# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 犹大谷(the Judas Valley) 000001

2. 犹大谷(the Judas Valley) 000002

3. 犹大谷(the Judas Valley) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 犹大谷(The Judas Valley)



[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

| He | had | lost | all | sense | of | right | or | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 感觉 | 的 | 正确的 | 或者 | 错误的 | . |

他完全丧失了是非观念。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs]

| Justice | and | injustice |
|---|---|---|
| 正义 | 和 | 不公正 |

正义与非正义

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [kɪl] — [kɪl] — [kɪl] !

| were | the | same | , | and | his | only | thought | was | , | kill | — | kill | — | kill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | , | 和 | 他的 | 仅有的 | 想法 | 曾是 | , | 杀 | — | 杀 | — | 杀 | ! |

情况都一样，他脑子里只有一个念头：杀——杀——杀!

[ðə; ðɪ]['dʒuːdəs] ['væli]

| THE | JUDAS | VALLEY |
|---|---|---|
| 这 | 犹大 | 谷 |

犹大谷

[baɪ] ['dʒerəld] [væns]

| By | GERALD | VANCE |
|---|---|---|
| 经过 | 杰拉尔德 | 万斯 |

作者：杰拉尔德·万斯

[waɪ] [dɪd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][step] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['væli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [drɑːp]

| Why | did | everybody | step | off | the | ship | in | this | strange | valley | and | promptly | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 大家 | 步 | 离开 | 这 | 船 | 在 | 这 | 奇怪的 | 谷 | 和 | 及时 | 降低 |

[ded] ?

| dead | ? |
|---|---|
| 死的 | ? |

为什么所有人下了船，来到这个陌生的山谷，然后都立刻倒地身亡?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [kɔːr] [ʌv; əv] [tʌf] ['speɪsmen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ 'rɔtiŋ ]

| How | could | a | well | - | equipped | corps | of | tough | spacemen | become | a | field | of | rotting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一个 | 出色地 | - | 配备 | 兵团 | 的 | 艰难的 | 太空人 | 变得 | 一个 | 场地 | 的 | 腐烂 |

['skelɪtnz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ?

| skeletons | in | this | quiet | world | of | peace | and | contentment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骷髅 | 在 | 这 | 安静的 | 世界 | 的 | 和平 | 和 | 满意 | ? |

在这个宁静祥和、充满和平与满足的世界里，一支装备精良、身经百战的宇航员队伍怎么会变成一片腐烂的骸骨呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['piːtər][ænd; ənd] ['ʃɛri] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] .

| It | was | a | mystery | Peter | and | Sherri | had | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 彼得 | 和 | 雪莉 | 有 | 到 | 解决 | . |

这是彼得和雪莉必须解开的谜团。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !

| If | they | could | live | long | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 居住 | 长的 | 足够的 | ! |

如果他们能活得足够长的话!

['piːtər] [weɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd]

| PETER | WAYNE | took | the | letter | out | of | the | machine | , | broke | the | seal | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 韦恩 | 采取 | 这 | 信 | 出去 | 的 | 这 | 机器 | , | 打破 | 这 | 海豹 | , | 和 |

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

| examined | it | curiously | . |
|---|---|---|---|
| 检查 | 它 | 奇怪的是 | . |

彼得·韦恩从机器里取出信，撕开封条，好奇地仔细查看起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] .

| It | was | an | official | communication | from | the | Interstellar | Exploration | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 官方的 | 沟通 | 从 | 这 | 星际穿越 | 勘探 | 服务 | . |

这是星际探索服务队的官方通告。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

| It | read | : |
|---|---|---|
| 它 | 读 | : |

上面写着：

[frʌm; frəm] :

| FROM | : |
|---|---|
| 从 | : |

从：

[luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtn] ['skɑrˌbəro] , [aɪ] . [iː] . [es] .

| Lieutenant | General | Martin | Scarborough | , | I | . | E | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 一般的 | 马丁 | 斯卡伯勒 | , | 我 | . | E | . | S | . |

马丁·斯卡伯勒中将，IES

[tuː; tə] :

| TO | : |
|---|---|
| 到 | : |

到：

['kæptɪn] ['piːtər] [weɪn] , [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ] [kɔːr]

| Captain | Peter | Wayne | , | Preliminary | Survey | Corps |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 彼得 | 韦恩 | , | 初步的 | 民意调查 | 兵团 |

彼得·韦恩上尉，初步勘测队

[rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [aɪ] . [iː] . [es] . [lɔːrd] ['nelsn] .

| Report | immediately | to | this | office | for | assignment | to | I | . | E | . | S | . | Lord | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 立即地 | 到 | 这 | 办公室 | 为了 | 任务 | 到 | 我 | . | E | . | S | . | 主 | 纳尔逊 | . |

立即到本办公室报到，接受分配至 IES Lord Nelson 的安排。

[fʊl] ['briːfɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] - ['aʊərz] , - ['eɪprəl] - .

| Full | briefing | will | be | held | at | 2200 | hours | , | 14 | April | 2103 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 简报 | 将要 | 是 | 握住 | 在 | - | 小时 | , | - | 四月 | - | . |

全面简报会将于2103年4月14日2200时举行。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ['kɑːməndænt] .

| By | order | of | the | Fleet | Commandant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 这 | 舰队 | 指挥官 | . |

奉舰队司令之命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [briːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

| It | was | short | , | brief | , | and | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 短的 | , | 简短的 | , | 和 | 到 | 这 | 观点 | . |

它简短明了，直奔主题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| And | it | gave | no | information | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 不 | 信息 | 任何 | . |

它没有提供任何信息。

['piːtər] [weɪn] [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] , [pʊt][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

| Peter | Wayne | shrugged | resignedly | , | put | the | letter | down | on | his | bed | , | walked | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 韦恩 | 耸了耸肩 | 无奈地 | , | 放 | 这 | 信 | 向下 | 在 | 他的 | 床 | , | 步行 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] [foʊn] ,

| the | phone | , |
|---|---|---|
| 这 | 电话 | , |

彼得·韦恩无奈地耸了耸肩，把信放在床上，走到电话旁。

[ænd; ənd]['daiəld][ə; eɪ]['nʌmbər] .

| and | dialed | a | number | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拨号 | 一个 | 数字 | . |

然后拨了一个号码。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [feɪs] [ə'pɪrd] — [blɑːnd] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,

| A | moment | later | , | a | girl's | face | appeared | — | blonde | - | haired | , | with | high | cheekbones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 一个 | 女孩们 | 脸 | 出现 | — | 金发 | - | 头发 | , | 和 | 高的 | 颧骨 | , |

[diːp] [bluː] - [griːn] [aɪz] ,

| deep | blue | - | green | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 蓝色的 | - | 绿色的 | 眼睛 | , |

片刻之后，一张女孩的脸出现在眼前——金发碧眼，颧骨高耸。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋli] [kəm'baɪnd] [dɪˌzaɪərə'bɪləti][ænd; ənd]

| and | an | expression | of | the | lips | that | intriguingly | combined | desirability | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 表达 | 的 | 这 | 嘴唇 | 那 | 耐人寻味的是 | 合并 | 理想性 | 和 |

[krɪsp] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] .

| crisp | military | bearing | . |
|---|---|---|---|
| 脆 | 军队 | 轴承 | . |

嘴唇的表情既充满魅力又透着一丝干练的军人气质，令人着迷。

" [luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːrməli] .

| " | Lieutenant | James | speaking | , | " | she | said | formally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 詹姆斯 | 请讲 | , | " | 她 | 说 | 正式地 | . |

"我是詹姆斯中尉，"她正式说道。

[ðen] , [æz; əz] ['weɪnz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [skriːn] , [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

| Then | , | as | Wayne's | image | appeared | on | her | screen | , | she | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 韦恩的 | 图像 | 出现 | 在 | 她 | 屏幕 | , | 她 | 咧嘴一笑 | . |

然后，当韦恩的影像出现在她的屏幕上时，她咧嘴笑了。

" [haɪ] , [piːt] .

| " | Hi | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 皮特 | . |

"嗨，皮特。"

[wɒts] [ʌp] ? "

| What's | up | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 向上 | ? | " |

这是怎么回事？"

" ['lɪs(ə)n] , ['ʃɛri] , " [weɪn] [sed] ['kwɪkli] .

| " | Listen | , | Sherri | , | " | Wayne | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 雪莉 | , | " | 韦恩 | 说 | 迅速地 | . |

"听着，雪莉，"韦恩赶紧说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðæt] [deɪt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

| " | I'm | going | to | have | to | cancel | that | date | we | had | for | tomorrow | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 取消 | 那 | 日期 | 我们 | 有 | 为了 | 明天 | 夜晚 | . |

"我不得不取消我们原定于明晚的约会。"

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] .

| I | just | got | my | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 得到 | 我的 | 订单 | . |

我刚收到订单。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .
" **The** **girl** **laughed** **.**
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['fæk] - [ʃiːt] [tuː] .
" **I** **was** **just** **going** **to** **call** **you** **,** **I** **got** **a** **fac** **-** **sheet** **too** **.**
" 我 曾是 只是 去 到 称呼 你 , 我 得到 一个 脸 - 床单 也 .

“我正打算给你打电话，我也有份资料单。”

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [piːt] . "
**Looks** **as** **though** **we** **won't** **see** **each** **other** **for** **a** **while** **,** **Pete** **.** **"**
看起来 作为 尽管 我们 惯于 看 每个 其他 为了 一个 尽管 , 皮特 . "

看来我们有一段时间见不到面了，皮特。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ? "
" **What** **ship** **are** **you** **getting** **?** **"**
" 什么 船 是 你 获得 ? "

“你要买哪艘船？”

" [ðə; ði][lɔːrd] ['nelsn] .
" **The** **Lord** **Nelson** **.**
" 这 主 纳尔逊 .

“纳尔逊勋爵。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪnz] [tɜːrn][tuː; tə] [læf] .
" **It** **was** **Wayne's** **turn** **to** **laugh** **.**
" 它 曾是 韦恩的 转动 到 笑 .

轮到韦恩笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **It** **looks** **as** **though** **we** **will** **be** **seeing** **each** **other** **.**
" 它 看起来 作为 尽管 我们 将要 是 看到 每个 其他 .

看来我们很快就能见面了。

[ðæts] [maɪ] [ʃɪp] [tuː] .
**That's** **my** **ship** **too** **.**
那就是 我的 船 也 .

那也是我的船。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .
**We** **can** **keep** **our** **date** **in** **the** **briefing** **room** **.**
我们 能 保持 我们的 日期 在 这 简报 房间 .

我们可以在简报室里继续我们的约会。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **Her** **face** **brightened** **.**
" 她 脸 明亮 .

她的脸色亮了起来。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**I'll** **see** **you** **there** **,** **then** **,** **"** **she** **said** **.**
患病的 看 你 那里 , 然后 , " 她 说 .

“那我就在那里等你，”她说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][maɪ] [gɪr] [pækt] . "
" **I've** **got** **to** **get** **my** **gear** **packed** **.** **"**
" 我已经 得到 到 得到 我的 齿轮 包装 . "

“我得收拾行李了。”

" [oʊ'keɪ] , " [weɪn] [sed] .
" Okay , " Wayne said .
" 好的 , " 韦恩 说 .

“好的，”韦恩说。

" [lets] [biː; bi][ɑːn][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['skɑr,bəro] [ɪz] .
" Let's be on time , you know how General Scarborough is .
" 我们来吧 是 在 时间 , 你 知道 如何 一般的 斯卡伯勒 是 .

“我们一定要准时，你知道斯卡伯勒将军是什么样的人。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['piːtər] .
" Don't worry , Peter .
" 不 担心 , 彼得 .

“别担心，彼得。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .

我会在那里。

[soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] . "
So long for now . "
所以 长的 为了 现在 . "

暂别了。

" [baɪ] , ['ʃɛri] .
" Bye , Sherri .
" 再见 , 雪莉 .

“再见，雪莉。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd]
" He cut the connection , watched the girl's face melt away into a rainbow - colored
" 他 切 这 联系 , 观看 这 女孩们 脸 熔化 离开 进入 一个 彩虹 - 有色
['daɪmənd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
diamond of light ,
钻石 的 光 ,

他切断了连接，看着女孩的脸渐渐化作一颗彩虹色的钻石般闪耀。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv]
There were a lot of things to do before he would be ready to leave
那里 是 一个 很多 的 事物 到 做 前 他 会 是 准备好 到 离开
[ɜːrθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] .
Earth for an interstellar tour of duty .
地球 为了 一个 星际穿越 旅游 的 责任 .

在他准备离开地球执行星际任务之前，还有很多事情要做。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pæk] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
He wondered briefly as he started to pack just what was going on .
他 想知道 简要地 作为 他 开始 到 盒 只是 什么 曾是 去 在 .

他开始收拾行李时，脑海中闪过一丝疑惑，究竟发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ɑːn]['eni][bɪg][dʒʌmp][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

| There | was | usually | much | more | notice | on | any | big | jump | of | this | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 通常 | 很多 | 更多的 | 注意 | 在 | 任何 | 大的 | 跳 | 的 | 这 | 命令 | . |

通常情况下，这种规模的大幅增长都会有更多的预警。

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [ 'dʌfl ] - [bæg][aʊt]

| Something | special | was | up | , | he | thought | , | as | he | dragged | his | duffle | - | bag | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 特别的 | 曾是 | 向上 | , | 他 | 想法 | , | 作为 | 他 | 拖拽 | 他的 | 旅行包 | - | 包 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

| of | the | closet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 壁橱 | . |

他一边从壁橱里拖出旅行包，一边心想：肯定有什么特别的事情要发生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

| He | was | at | the | briefing | room | at | 2158 | on | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 简报 | 房间 | 在 | - | 在 | 这 | 鼻子 | . |

他准时于晚上 9 点 58 分到达简报室。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [goʊ][fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] ,

| The | Interstellar | Exploration | Service | didn't | much | go | for | tardiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星际穿越 | 勘探 | 服务 | 没有 | 很多 | 去 | 为了 | 迟到 | , |

星际探索服务队不太喜欢迟到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['ekstrə] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['ɜːrli] .

| but | they | didn't | pay | extra | if | you | got | there | a | half | - | hour | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 支付 | 额外的 | 如果 | 你 | 得到 | 那里 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 早期的 | . |

但如果你提前半小时到达，他们不会额外付费。

['kæptɪn] ['piːtər] [weɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [tuː] ['mɪnɪts]

| Captain | Peter | Wayne | made | it | a | point | of | being | at | any | appointment | two | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 彼得 | 韦恩 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 的 | 存在 | 在 | 任何 | 预约 | 二 | 分钟 |

['ɜːrli] — [noʊ] [mɔːr] ,

| early | — | no | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 早期的 | — | 不 | 更多的 | , |

彼得·韦恩上尉有个习惯，就是每次赴约都提前两分钟到达——不多不少。

[noʊ] [les] .

| no | less | . |
|---|---|---|
| 不 | 较少的 | . |

毫不逊色。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪn] [nuː] [wel] ,

| The | room | was | starting | to | fill | up | , | with | men | and | women | Wayne | knew | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 开始 | 到 | 充满 | 向上 | , | 和 | 男人 | 和 | 女性 | 韦恩 | 知道 | 出色地 | , |

房间里开始坐满了人，都是韦恩熟识的男男女女。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɑːn] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['hiːd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

| had | worked | with | on | other | expeditions | , | had | lived | with | since | he'd | joined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 工作 | 和 | 在 | 其他 | 探险 | , | 有 | 居住地 | 和 | 自从 | 他会 | 加入 | 这 |

[ˌaɪ'iː'ɛs] .

| IES | . |
|---|---|
| ies | . |

曾与他一起参加过其他探险，自从他加入IES以来就一直和他住在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][hiː; hi]['prɑːbəbli][dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ;

| They | looked | just | as | puzzled | as | he | probably | did | , | he | saw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 只是 | 作为 | 困惑 | 作为 | 他 | 大概 | 做过 | , | 他 | 锯 | ; |

他发现，他们看起来和他一样困惑；

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'iː'ɛs][bɪg]
**they knew they were being called in on something big , and in the IES big**
他们 知道 他们 是 存在 称为 在 在 某物 大的 , 和 在 这 ies 大的
[ment] [bɪg] .
**meant big .**
意思是 大的 .

他们知道自己被召集去执行一项重大任务，而在IES中，“重大”意味着“重大”。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] - , [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] ['skɑrˌbəro] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ,
**At precisely 2200 , Lieutenant General Scarborough emerged from the inner office ,**
在 恰恰 - , 中尉 一般的 斯卡伯勒 出现 从 这 内 办公室 ,

晚上10点整，斯卡伯勒中将从内室走了出来。

[stroʊd] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] ,
**strode briskly up the aisle of the briefing room ,**
大步走 轻快地 向上 这 走道 的 这 简报 房间 ,

他大步走上简报室的过道，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [stæns] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] .
**and took his customary stance on the platform in front .**
和 采取 他的 习惯 姿态 在 这 平台 在 正面 .

然后他像往常一样站在前面的平台上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [stɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
**His face looked stern , and he held his hands clasped behind his back .**
他的 脸 看起来 船尾 , 和 他 握住 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 .

他面色严肃，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] .
**His royal blue uniform was neat and trim .**
他的 皇家 蓝色的 制服 曾是 整洁的 和 修剪 .

他那身宝蓝色制服整洁合身。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['sekənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [wɜːrl] ['endləsli] .
**Over his head , the second hand of the big clock whirled endlessly .**
超过 他的 头 , 这 第二 手 的 这 大的 钟 旋转 不休 .

在他头顶上方，大钟的秒针不停地旋转着。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['laʊdli] .
**In the silence of the briefing room , it seemed to be ticking much too loudly .**
在 这 沉默 的 这 简报 房间 , 它 似乎 到 是 滴答 很多 也 高声 .

在寂静的简报室里，它的滴答声显得格外响亮。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli][ænd; ənd] [sed] ,
**The general nodded curtly and said ,**
这 一般的 点头 简短地 和 说 ,

将军简短地点了点头，说道：

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [hɪr] ['wɔznt]
**" Some of you are probably wondering why the order to report here wasn't**
" 一些 的 你 是 大概 好奇 为什么 这 命令 到 报告 这里 不是
[mɔːr] [spə'sɪfɪk] .
**more specific .**
更多的 具体的 .

“你们中的一些人可能想知道为什么向这里汇报的命令不够具体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðæt] .
**There are two reasons for that .**
那里 是 二 原因 为了 那 .

原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]

| we | have | reason | to | believe | that | we | have | found | a | substantial | deposit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 我们 | 有 | 成立 | 一个 | 重大的 | 订金 | 的 |

['dʌb(ə)l] - ['nuːkliəs] [bə'rɪliəm] .

| double | - | nucleus | beryllium | . |
|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 核 | 铍 | . |

我们有理由相信，我们已经发现了大量的双核铍矿藏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

| " | There | was | a | murmur | of | sound | in | the | briefing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 | 的 | 声音 | 在 | 这 | 简报 | 房间 | . |

简报室里传来一阵低语声。

[weɪn] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][paʊnd] ; [diː] - [en] [bə'rɪliəm] [wʌz; wəz][bɪg] .

| Wayne | felt | his | heart | starting | to | pound | ; | D | - | N | beryllium | was | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 毛毡 | 他的 | 心 | 开始 | 到 | 磅 | ; | D | - | N | 铍 | 曾是 | 大的 | . |

韦恩感到自己的心脏开始怦怦直跳；DN铍很大。

[soʊ][bɪg][ðæt][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ˌaɪ'iː'ɛs] [ʃɪps] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['gæləksi][fɔːr; fər]

| So | big | that | a | whole | fleet | of | IES | ships | did | nothing | but | search | the | galaxy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 那 | 一个 | 所有的 | 舰队 | 的 | ies | 船舶 | 做过 | 没有什么 | 但 | 搜索 | 这 | 星系 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

它如此巨大，以至于IES的一整支舰队都在银河系中搜寻它。

[fʊl] [taɪm] .

| full | time | . |
|---|---|---|
| 满的 | 时间 | . |

全职。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| " | Naturally | , | " | the | general | continued | , | " | we | don't | want | any | of | this | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | " | 这 | 一般的 | 持续 | , | " | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 的 | 这 | 信息 |

[tuː; tə] [liːk] [aʊt] ,

| to | leak | out | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 泄露 | 出去 | , |

“当然，”将军继续说道，“我们不希望任何这些信息泄露出去。”

[dʒʌst][ɪn][keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [fɔːls] .

| just | in | case | it | should | prove | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 案件 | 它 | 应该 | 证明 | 错误的 | . |

以防万一结果是错误的。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [diː] - [en] [bə'rɪliəm] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːʒ(ə)n] ['paʊər] ['riːəli] [tʃiːp]

| The | prospect | of | enough | D | - | N | beryllium | to | make | fusion | power | really | cheap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 足够的 | D | - | N | 铍 | 到 | 制作 | 融合 | 力量 | 真的 | 便宜的 |

[kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ]['pænɪk] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

| could | cause | a | panic | if | we | didn't | handle | it | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 原因 | 一个 | 恐慌 | 如果 | 我们 | 没有 | 处理 | 它 | 适当地 | . |

如果我们处理不当，足够多的DN铍可以使聚变能源变得非常便宜的前景可能会引起恐慌。

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪks] [bɔːrd] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][proʊˈsiːd] ['kerfəli] [ɪf]

| The | Economics | Board | has | warned | us | that | we'll | have | to | proceed | carefully | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经济学 | 木板 | 有 | 警告 | 我们 | 那 | 出色地 | 有 | 到 | 继续 | 小心 | 如果 |

[ðer; ðər] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][dɪˈpɑːzɪt][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

| there | actually | is | a | big | deposit | on | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 实际上 | 是 | 一个 | 大的 | 订金 | 在 | 这 | 行星 | . |

经济委员会警告我们，如果地球上真的存在大量矿藏，我们就必须谨慎行事。

" ['kæptɪn] [weɪn] [ stɛərd ] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət] ['ʃɛri] [dʒeɪmz] , [huː] [fraund] [ænd; ənd] [tʃuːd] [hɜːr; hər]

| " | Captain | Wayne | stared | uneasily | at | Sherri | James | , | who | frowned | and | chewed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 韦恩 | 凝视 | 不安地 | 在 | 雪莉 | 詹姆斯 | , | WHO | 皱眉 | 和 | 咀嚼 | 她 |

[lɪp] .

| lip | . |
|---|---|
| 唇 | . |

韦恩上尉不安地盯着雪莉·詹姆斯，雪莉·詹姆斯皱着眉头咬着嘴唇。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] ['praɪvət] [neɪmd] [məˈnɛti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['wɜːrɪdli] , " [ðæt]

| To | his | left | , | a | short | , | stubby | private | named | Manetti | murmured | worriedly | , | " | That |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 左边 | , | 一个 | 短的 | , | 矮胖的 | 私人的 | 命名 | 马内蒂 | 低声说道 | 担忧地 | , | " | 那 |

[miːnz] ['trʌb(ə)l] .

| means | trouble | . |
|---|---|---|
| 方法 | 麻烦 | . |

在他左边，一个名叫马内蒂的矮胖二等兵担忧地低声说道："这意味着麻烦了。"

[diː] - [en] [bəˈrɪliəm] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

| D | - | N | beryllium | always | means | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | - | N | 铍 | 总是 | 方法 | 麻烦 | . |

DN铍总是意味着麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmwer] .

| There's | a | catch | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 抓住 | 某处 | . |

这里面肯定有猫腻。

" ['dʒen(ə)rəl] ['skɑr,bəro] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

| " | General | Scarborough | , | on | the | platform | , | said | , | " | There's | a | second | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 斯卡伯勒 | , | 在 | 这 | 平台 | , | 说 | , | " | 有 | 一个 | 第二 | 原因 | 为了 |

['siːkrəsi] .

| secrecy | . |
|---|---|
| 保密 | . |

"斯卡伯勒将军在台上说，'保密还有第二个原因。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['betər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɜːrst] -

| I | think | it | can | better | be | explained | by | a | man | who | has | the | evidence | first | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 能 | 更好的 | 是 | 解释 | 经过 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 这 | 证据 | 第一的 | - |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

我认为由一位掌握第一手证据的人来解释会更好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

| " | He | paused | and | looked | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | . |

他停顿了一下，环顾四周。

" [fɔːr] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

| " | Four | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 周 | 前 | , |

"四周前，

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['meɪvɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['foʊməlˌhɔːt] [viː] . " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded]

| the | Scout | Ship | Mavis | came | back | from | Fomalhaut | V | . | " | There | was | a | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 船 | 梅维斯 | 来了 | 后退 | 从 | 北落师门 | V | . | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 死的 |

['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] .

| silence | in | the | briefing | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 在 | 这 | 简报 | 房间 | . |

侦察舰梅维斯号从北落师门五号返回了。"简报室里一片死寂。

" [luː'tenənt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kruː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn] ['foʊməlˌhɔːt] [viː] ?

| " | Lieutenant | Jervis | , | will | you | tell | the | crew | exactly | what | happened | on | Fomalhaut | V | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 杰维斯 | , | 将要 | 你 | 告诉 | 这 | 全体人员 | 确切地 | 什么 | 发生 | 在 | 北落师门 | V | ? |

“杰维斯中尉，你能否把福马尔哈特五号星上究竟发生了什么事告诉船员们？”

" [luː'tenənt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| " | Lieutenant | Jervis | stepped | forward | and | took | his | place | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 杰维斯 | 步 | 向前 | 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 平台 | . |

杰维斯中尉走上前，站在讲台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['waɪəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋli] [ɪn'tens] [aɪz]

| He | was | small | and | wiry | , | with | a | hawk | nose | and | piercingly | intense | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小的 | 和 | 细长的 | , | 和 | 一个 | 鹰 | 鼻子 | 和 | 刺痛地 | 激烈的 | 眼睛 |

.

:

.

他身材矮小精瘦，鹰钩鼻，眼神锐利。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .

| He | cleared | his | throat | and | smiled | a | little | sheepishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 微笑 | 一个 | 小的 | 羞怯地 | . |

他清了清嗓子，有些不好意思地笑了笑。

" [aɪv] [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [saʊnd] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

| " | I've | told | this | story | so | many | times | that | it | doesn't | even | sound | real | to | me | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 讲述 | 这 | 故事 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 它 | 不 | 甚至 | 声音 | 真实的 | 到 | 我 | 任何 | 更多的 | . |

“我已经讲过这个故事太多遍了，以至于我自己都觉得它不真实了。”

[aɪv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['senət] [speɪs] [kə'mɪti] , [tuː; tə][hæf][ðə; ði][tɑːp] [bræs] [ɪn] [ðə; ði][ˌaɪ'iː'ɛs] ,

| I've | told | it | to | the | Supreme | Senate | Space | Committee | , | to | half | the | top | brass | in | the | IES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 讲述 | 它 | 到 | 这 | 最高 | 参议院 | 空间 | 委员会 | , | 到 | 一半 | 这 | 顶部 | 黄铜 | 在 | 这 | ies | , |

我已经把这件事告诉了最高参议院空间委员会，也告诉了IES一半的高层领导。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| and | to | a | Board | of | Physicians | from | the | Medical | Department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 木板 | 的 | 医生 | 从 | 这 | 医疗的 | 部门 | . |

并提交给医学系的医师委员会。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| " | As | well | as | I | can | remember | it | , | it | goes | something | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 能 | 记住 | 它 | , | 它 | 去 | 某物 | 喜欢 | 这 | . |

“就我记忆所及，大概是这样的。”

" ['læftər] ['rɪpld] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

| " | Laughter | rippled | through | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑声 | 涟漪 | 通过 | 这 | 房间 | . |

笑声在房间里回荡。

" [wi:; wi] ['ɔ:bitid] [ə'raʊnd] ['foʊməlˌhɔ:t] [vi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['sɜ:rveɪ] , " ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [sed] .

| " | We | orbited | around | Fomalhaut | V | for | a | Scouting | Survey | , | " | Jervis | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 轨道 | 大约 | 北落师门 | V | 为了 | 一个 | 侦察 | 民意调查 | , | " | 杰维斯 | 说 | . |

“我们围绕北落师门五号轨道进行了一次侦察调查，”杰维斯说。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz][hɑ:t][ænd; ənd] ['rɑ:ki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪr] .

| " | The | planet | is | hot | and | rocky | , | but | it | has | a | breathable | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行星 | 是 | 热的 | 和 | 岩石 | , | 但 | 它 | 有 | 一个 | 透气的 | 气氛 | . |

“这颗星球炎热多岩，但它拥有可供呼吸的大气层。”

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ʃoʊd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['metlz] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

| The | detectors | showed | various | kinds | of | metals | in | the | crust | , | some | of | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探测器 | 显示 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 金属 | 在 | 这 | 地壳 | , | 一些 | 的 | 他们 | 在 |

[kə'mɜ:rʃəli] ['fi:zəb(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

| commercially | feasible | concentration | . |
|---|---|---|---|
| 商业上 | 可行的 | 专注 | . |

探测器显示地壳中含有各种金属，其中一些金属的浓度具有商业开采价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌst] [ɪz][soʊ] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['veri] ['meni] ['pleɪsɪz]

| But | the | crust | is | so | mountainous | and | rocky | that | there | aren't | very | many | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地壳 | 是 | 所以 | 多山 | 和 | 岩石 | 那 | 那里 | 不是 | 非常 | 许多 | 地方 |

[tu:; tə][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| to | land | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 土地 | 一个 | 船 | . |

但是，地壳多为山地和岩石，所以没有多少地方可以供船只停靠。

" [ðen] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['nu:kliəs] [bə'rɪliəm] [dɪ'pɑ:zɪt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tektəz] .

| " | Then | we | picked | up | the | double | - | nucleus | beryllium | deposit | on | our | detectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 挑选 | 向上 | 这 | 双倍的 | - | 核 | 铍 | 订金 | 在 | 我们的 | 探测器 | . |

“然后我们在探测器上检测到了双核铍沉积物。”

[ˌnɪr'baɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ferli] ['levə)l] ['væli] ,

| Nearby | , | there | was | a | small | , | fairly | level | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 相当 | 等级 | 谷 | , |

附近有一个比较平坦的小山谷。

[soʊ][wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [tʃek] .

| so | we | brought | the | ship | down | for | a | closer | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 带来 | 这 | 船 | 向下 | 为了 | 一个 | 更近 | 查看 | . |

因此，我们把船开下来仔细检查了一番。

[wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʌb(ə)l] - ['nu:kliəs] [bə'rɪliəm]

| We | wanted | to | make | absolutely | positive | that | it | was | double | - | nucleus | beryllium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通缉 | 到 | 制作 | 绝对地 | 积极的 | 那 | 它 | 曾是 | 双倍的 | - | 核 | 铍 |

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] .

| before | we | made | our | report | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 制成 | 我们的 | 报告 | . |

在提交报告之前，我们希望绝对确定它是双核铍。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| " | He | paused | , | as | if | arranging | the | story | he | wanted | to | tell | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 作为 | 如果 | 安排 | 这 | 故事 | 他 | 通缉 | 到 | 告诉 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

| and | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | . |

他停顿了一下，仿佛在脑海中组织他想讲述的故事，然后继续说道。

" [ðə; ði][di:] - [en] [bə'rɪliəm] [dɪ'pɑ:zɪt][laɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ə'baʊt]

| " | The | D | - | N | beryllium | deposit | lies | at | the | top | of | a | fairly | low | mountain | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | D | - | N | 铍 | 订金 | 谎言 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 相当 | 低的 | 山 | 关于 |

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] .

| five | miles | from | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 从 | 这 | 谷 | . |

"DN铍矿床位于距离山谷约五英里的一座相对较低的山顶上。

[wi:; wi] [traɪ'æŋgjʊleɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ,

| We | triangulated | it | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三角测量 | 它 | 第一的 | , |

我们先用三角测量法确定了位置，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][get]['sæmpəlz][ʌv; əv]

| and | then | we | decided | we | ought | to | send | up | a | party | to | get | samples | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 决定 | 我们 | 应该 | 到 | 发送 | 向上 | 一个 | 派对 | 到 | 得到 | 样品 | 的 |

[ðə; ði] [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] .

| the | ore | if | it | were | at | all | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿石 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 全部 | 可能的 | . |

然后我们决定，如果可能的话，我们应该派一个小组去采集矿石样品。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][goʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ə; eɪ][mæn]

| " | I | was | chosen | to | go | , | along | with | another | member | of | the | crew | , | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 选定 | 到 | 去 | , | 沿着 | 和 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 一个 | 男人 |

[neɪmd] [li:] ['beloʊz] .

| named | Lee | Bellows | . |
|---|---|---|---|
| 命名 | 李 | 风箱 | . |

"我被选中与另一名船员一起前往，他名叫李·贝洛斯。"

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| We | left | the | ship | at | about | five | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这 | 船 | 在 | 关于 | 五 | 在 | 这 | 早晨 | , |

我们大约早上五点离开船。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi][hæd; həd]

| and | spent | most | of | the | day | climbing | up | to | the | spot | where | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 天 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 我们 | 有 |

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] .

| detected | the | beryllium | . |
|---|---|---|---|
| 检测到 | 这 | 铍 | . |

我们花了大半天时间爬到我们发现铍的地方。

[wi:; wi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ;

| We | couldn't | get | a | sample | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 样本 | ; |

我们没能拿到样品；

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ['sevrəl] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntntɑ:p] ,

| the | main | deposit | is | located | several | feet | beneath | the | surface | of | the | mountaintop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 订金 | 是 | 位于 | 一些 | 脚 | 下面 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 山顶 | , |

主矿床位于山顶地表以下数英尺处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] [tu:] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [tu:; tə][klaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

| and | the | mountain | is | too | rough | and | rocky | to | climb | without | special | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山 | 是 | 也 | 粗糙的 | 和 | 岩石 | 到 | 爬 | 没有 | 特别的 | 设备 | . |

而且这座山太崎岖不平，没有特殊装备根本无法攀登。

[wi:; wi][gɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] .

| We | got | less | than | halfway | before | we | had | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 较少的 | 比 | 半 | 前 | 我们 | 有 | 到 | 停止 | . |

我们还没走完一半的路程就不得不停下来了。

" [weɪn] [felt] ['ʃɛri] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][nɑːd] .

| " | Wayne | felt | Sherri | nudge | him | , | and | turned | to | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦恩 | 毛毡 | 雪莉 | 轻推 | 他 | , | 和 | 转向 | 到 | 点头 | . |

韦恩感到雪莉碰了碰他，便转过身点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| He | knew | what | she | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 思维 | . |

他知道她在想什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,

| This | was | where | he | came | in | ; | it | was | a | job | that | called | for | a | specialist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 来了 | 在 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 工作 | 那 | 称为 | 为了 | 一个 | 专家 | , |

这就是他发挥作用的地方；这是一项需要专家的工作。

[ə; eɪ] [treɪnd] [ˌmaʊntn'ɪr] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['piːtər] [weɪn] .

| a | trained | mountaineer | — | such | as | Captain | Peter | Wayne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受过训练 | 登山 | — | 这样的 | 作为 | 队长 | 彼得 | 韦恩 | . |

一位训练有素的登山家——例如彼得·韦恩上尉。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| He | frowned | and | turned | his | attention | back | to | the | man | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 和 | 转向 | 他的 | 注意力 | 后退 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 平台 | . |

他皱了皱眉，把注意力重新转向站台上的那个人。

" [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ 'riːdiŋz ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [kən'tɪnjuːd] .

| " | We | made | all | the | readings | we | could | , | " | Jervis | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 全部 | 这 | 阅读 | 我们 | 可以 | , | " | 杰维斯 | 持续 | . |

"我们尽可能地阅读了所有资料，"杰维斯继续说道。

" [ðen] [wiː; wi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [beɪs] .

| " | Then | we | headed | back | to | our | temporary | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 标题 | 后退 | 到 | 我们的 | 暂时的 | 根据 | . |

然后我们返回了临时基地。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .

| " | His | face | looked | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 看起来 | 麻烦 | . |

他脸上露出忧虑的神色。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] , ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [ded] .

| " | When | we | got | back | , | every | man | at | the | base | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | , | 每一个 | 男人 | 在 | 这 | 根据 | 曾是 | 死的 | . |

"当我们返回时，基地里的所有人都死了。"

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| " | Silence | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里一片寂静。

[kəm'pliːt] , ['ʌtər] , ['defnɪŋ] ['saɪləns] .

| Complete | , | utter | , | deafening | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | , | 说出 | , | 震耳欲聋 | 沉默 | . |

彻底的、震耳欲聋的寂静。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sed] .

| " | There | were | only | nine | of | us | in | the | ship | , | " | Jervis | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 九 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 船 | , | " | 杰维斯 | 说 | . |

杰维斯说："船上只有我们九个人。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [stɪl] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wət'evər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn]

| He | was | obviously | still | greatly | affected | by | whatever | had | taken | place | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 明显地 | 仍然 | 非常 | 做作的 | 经过 | 任何 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 |

['foʊməlˌhɔːt] [viː] .

| Fomalhaut | V | . |
|---|---|---|
| 北落师门 | V | . |

显然，他仍然深受北落师门五号星上发生的事情的影响。

" [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ded] ， [ðæt] [left]['oʊnli] ['beloʊz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

| " | With | seven | of | us | dead | , | that | left | only | Bellows | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 七 | 的 | 我们 | 死的 | ， | 那 | 左边 | 仅有的 | 风箱 | 和 | 我 | . |

“我们七个人都死了，只剩下贝洛斯和我了。”

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

| We | couldn't | find | out | what | had | killed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 有 | 被杀 | 他们 | . |

我们无法查明它们的死因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ jaːdz ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

| They | were | lying | scattered | over | the | valley | floor | for | several | yards | around | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说谎 | 疏散 | 超过 | 这 | 谷 | 地面 | 为了 | 一些 | 码 | 大约 | 这 | 船 | . |

它们散落在船周围几码远的谷底上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ded] [æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| They | looked | as | though | they | had | suddenly | dropped | dead | at | whatever | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 突然 | 掉落 | 死的 | 在 | 任何 | 他们 | 是 |

['duːɪŋ] .

| doing | . |
|---|---|
| 正在做 | . |

他们看起来好像在做着什么事的时候突然倒地身亡了。

" ['piːtər] [weɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə][fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [haɪt] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| " | Peter | Wayne | made | use | of | his | extra | few | inches | of | height | to | glance | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 韦恩 | 制成 | 使用 | 的 | 他的 | 额外的 | 很少 | 英寸 | 的 | 高度 | 到 | 瞥一眼 | 大约 | 这 |

['briːfɪŋ] [ruːm] .

| briefing | room | . |
|---|---|---|
| 简报 | 房间 | . |

彼得·韦恩利用他多出的几英寸身高环顾了简报室。

[hiː; hi] [sɔː] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [tens] ['feɪsɪz] — ['feɪsɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ i'məuʃənz ][hiː; hi]

| He | saw | row | on | row | of | tense | faces | — | faces | that | reflected | the | same | emotions | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 排 | 在 | 排 | 的 | 紧张 | 面孔 | — | 面孔 | 那 | 反映 | 这 | 相同的 | 情绪 | 他 |

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

| was | feeling | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 感觉 | . |

他看到一排排紧张的面孔——这些面孔反映出他自己正在感受到的情绪。

[speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [nuː] [ænd; ənd]['moʊstli] [ˌʌn'noʊn] ,

| Space | exploration | was | something | still | new | and | mostly | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 勘探 | 曾是 | 某物 | 仍然 | 新的 | 和 | 大多 | 未知 | , |

太空探索当时还是一项新兴且大多未知的领域。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [men][ʌv; əv][ˌaɪ'iː'ɛs] [stɪl] [nuː] [fɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

| and | even | the | experienced | men | of | IES | still | knew | fear | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 经验丰富的 | 男人 | 的 | ies | 仍然 | 知道 | 害怕 | 偶尔 | . |

即使是经验丰富的IES成员，偶尔也会感到恐惧。

[ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ; [ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] ['lɜ:kt] [ɑ:n][p'lænɪts][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]
**The** **galaxy** **was** **a** **big** **place** **;** **unknown** **terrors** **lurked** **on** **planets** **unimaginably**
这 星系 曾是 一个 大的 地方 ; 未知 恐怖 潜伏 在 行星 难以想象
['dɪstənt] .
**distant** **.**
遥远 .

银河系浩瀚无垠；在遥远得难以想象的星球上，潜伏着未知的恐怖。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
**Every** **now** **and** **then** **,** **something** **like** **this** **would** **come** **up** **—** **something** **to** **give** **you**
每一个 现在 和 然后 , 某物 喜欢 这 会 来 向上 — 某物 到 给 你
[pɔ:z] ,
**pause** **,**
暂停 ,

时不时地，就会出现这样的事情——一些让你深思的事情。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ventʃərd] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'gen] .
**before** **you** **ventured** **into** **space** **again** **.**
前 你 冒险 进入 空间 再次 .

在你再次冒险进入太空之前。

" [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] , " ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [sed] [ə'gen] .
**"** **We** **couldn't** **find** **out** **what** **had** **killed** **them** **,** **"** **Jervis** **said** **again** **.**
" 我们 不能 寻找 出去 什么 有 被杀 他们 , " 杰维斯 说 再次 .

"我们无法查明是什么导致了他们的死亡，"杰维斯再次说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['skætərd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [klu:z] [æt; ət][ɔ:l] .
**"** **They** **were** **lying** **scattered** **every** **which** **way** **,** **with** **no** **clues** **at** **all** **.**
" 他们 是 说谎 疏散 每一个 哪个 方式 , 和 不 线索 在 全部 .

"他们四散地躺在那里，没有任何线索。"

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['mænz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ri:'lɪvd] [fraɪt] .
**"** **The** **small** **man's** **fingers** **were** **trembling** **from** **relived** **fright** **.**
" 这 小的 男人的 手指 是 发抖 从 重温 惊吓 .

"那个矮个子男人的手指因为从恐惧中解脱出来而颤抖。"

" ['beloʊz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['prɪti] [skerd] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] .
**"** **Bellows** **and** **I** **were** **pretty** **scared** **,** **I'll** **have** **to** **admit** **.**
" 风箱 和 我 是 漂亮的 害怕的 , 患病的 有 到 承认 .

"我得承认，我和贝洛斯当时都很害怕。"

[wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][men] — [ðeid] [dʒʌst] — [dʒʌst]
**We** **couldn't** **find** **a** **sign** **of** **what** **had** **killed** **the** **men** **—** **they'd** **just** **—** **just**
我们 不能 寻找 一个 符号 的 什么 有 被杀 这 男人 — 他们会 只是 — 只是
[daɪd] .
**died** **.**
死亡 .

我们找不到任何导致他们死亡的迹象——他们就这么——就这么死了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**"** **There** **was** **a** **quiver** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

他的声音有些颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [teɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['laɪtli] ,
**It** **was** **obvious** **he** **could** **never** **take** **the** **story** **lightly** **,**
它 曾是 明显的 他 可以 绝不 拿 这 故事 轻轻 ,

很明显，他绝不会轻视这件事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
**no** **matter** **how** **many** **times** **he** **had** **to** **tell** **it** **.**
不 事情 如何 许多 时代 他 有 到 告诉 它 .

无论他要讲多少遍。

[weɪn] [hɜːrd] ['praɪvət] [mə'nɛti] ['mʌtər] , " [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][diː] - [en] [bə'rɪliəm] .
**Wayne** **heard** **Private** **Manetti** **mutter** **,** **"** **There's** **always** **a** **price** **for** **D** **-** **N** **beryllium** **.**
韦恩 听到 私人的 马内蒂 低声 , " 有 总是 一个 价格 为了 D - N 铍 .
"
**"**
"

韦恩听到士兵马内蒂低声说道："DN铍总是有价钱的。"

" [ðə; ðiˌ][skaʊt] [ʃɪp] ['hædnt] [bɪn] [mə'lest] , " ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [went] [ɑːn] .
**"** **The** **Scout** **Ship** **hadn't** **been** **molested** **,** **"** **Jervis** **went** **on** **.**
" 这 侦察 船 之前没有 到过 性骚扰 , " 杰维斯 去 在 .

"侦察舰没有遭到袭击，"杰维斯继续说道。

" [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
**"** **I** **went** **inside** **and** **checked** **it** **over** **.**
" 我 去 里面 和 已检查 它 超过 .

我进去检查了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn] ['evri] [weiˌ] .
**It** **was** **untouched** **,** **undisturbed** **in** **every** **way** **.**
它 曾是 未受触碰 , 未受干扰 在 每一个 方式 .

它完好无损，丝毫未受干扰。

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ðiˌ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ðə; ðiˌ]['kæbinz] , ['evriθɪŋ] .
**I** **checked** **the** **control** **panel** **,** **the** **cabins** **,** **everything** **.**
我 已检查 这 控制 控制板 , 这 小木屋 , 一切 .

我检查了控制面板、驾驶室，所有地方都检查了一遍。

[ɔːl] [ʌn'bəʊðəd] .
**All** **unbothered** **.**
全部 毫不在意 .

所有人都毫不在意。

[ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ded] .
**The** **ship** **was** **empty** **and** **dead** **.**
这 船 曾是 空的 和 死的 .

船上空无一人，一片死寂。

[ænd; ənd] — [ˌaʊt'saɪd] —
**And** **—** **outside** **—**
和 — 外部 —

而且——在外面——

" [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , ['beloʊz] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] .
**"** **When** **I** **came** **out** **,** **Bellows** **was** **dead** **too** **.**
" 什么时候 我 来了 出去 , 风箱 曾是 死的 也 .

"我出来的时候，贝洛斯也死了。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
**"** **He** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['pænɪkt] [ðen] .
**"** **I'm** **afraid** **I** **panicked** **then** **.**
" 我是 害怕的 我 惊慌失措 然后 .

"恐怕我当时慌了。"

[aɪ] [ lɔkt ] [maɪ'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [set][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

| I | locked | myself | inside | the | ship | , | set | the | autocontrols | , | and | headed | back | to | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已锁定 | 我 | 里面 | 这 | 船 | , | 放 | 这 | - | , | 和 | 标题 | 后退 | 到 | 地球 |

[æt; ət][tɑ:p][və'lɑ:səti] .

| at | top | velocity | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 速度 | . |

我把自己锁在飞船里，设置好自动控制系统，然后以最高速度返回地球。

[aɪ][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]['nəutifaid] ['hedkwɔ:rtərz] .

| I | set | the | ship | in | an | orbit | around | the | moon | and | notified | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 轨道 | 大约 | 这 | 月亮 | 和 | 已通知 | 总部 | . |

我将飞船设定在绕月轨道上，并通知了总部。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔ:rənˌti:nd] [ɪ'mi:diətli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] ['kæriɪŋ]

| I | was | quarantined | immediately | , | of | course | , | to | make | sure | I | wasn't | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 隔离 | 立即地 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 制作 | 当然 | 我 | 不是 | 携带 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

当然，我立刻就被隔离了，以确保我没有携带任何病毒。

[ðə; ði]['mɛdɪks] [tʃekt] [ˌem 'i:]['oʊvər] ['kerfəli] .

| The | medics | checked | me | over | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医护人员 | 已检查 | 我 | 超过 | 小心 | . |

医护人员仔细地为我做了检查。

[aɪ] ['wɔznt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [naʊ] ['kæriɪŋ] ['eni]['vaɪrəs][ɔ:r][bæk'tɪriə] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [tə'restriəl]

| I | wasn't | and | am | not | now | carrying | any | virus | or | bacteria | unknown | to | Terrestrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 和 | 是 | 不是 | 现在 | 携带 | 任何 | 病毒 | 或者 | 细菌 | 未知 | 到 | 陆生 |

['medɪs(ə)n] .

| medicine | . |
|---|---|
| 药品 | . |

我过去没有，现在也没有携带任何地球医学尚未发现的病毒或细菌。

" [sɪns] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [ðɪs] ['væli] [ɪz] ,

| " | Since | I'm | the | only | one | who | knows | exactly | where | this | valley | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 我是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 这 | 谷 | 是 | , |

"因为只有我确切地知道这个山谷在哪里，"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][lɔ:rd] ['nelsn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] .

| the | general | has | asked | me | to | guide | the | Lord | Nelson | to | the | exact | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 有 | 问 | 我 | 到 | 指导 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 到 | 这 | 精确的 | 点 | . |

将军让我引导纳尔逊勋爵到达确切地点。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] - [en] [bə'rɪliəm] [æz; əz][ə; eɪ]

| Actually | , | it | could | be | found | eventually | with | the | D | - | N | beryllium | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 它 | 可以 | 是 | 成立 | 最终 | 和 | 这 | D | - | N | 铍 | 作为 | 一个 |

[gaɪd] .

| guide | . |
|---|---|
| 指导 | . |

实际上，最终可以借助 DN 铍作为指示物找到它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪvɪs][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd] ['foʊməlˌhɔ:t][vi:][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

| But | the | Mavis | was | in | orbit | around | Fomalhaut | V | for | two | weeks | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 梅维斯 | 曾是 | 在 | 轨道 | 大约 | 北落师门 | V | 为了 | 二 | 周 | 前 | 我们 |

[faʊnd] [ðə; ði][di:] - [en] [bə'rɪliəm] [dɪ'pɑ:zɪt] ,

| found | the | D | - | N | beryllium | deposit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | D | - | N | 铍 | 订金 | , |

但"梅维斯"号探测器在北落师门五号轨道上运行了两周后，我们才发现了DN铍矿床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fiːlz] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

| and | the | Service | feels | that | we | shouldn't | waste | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务 | 感觉 | 那 | 我们 | 不应该 | 浪费 | 任何 | 时间 | . |

服务部门认为我们不应该浪费任何时间。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['skɑr,bəro] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

| " | The | lieutenant | sat | down | , | and | General | Scarborough | resumed | his | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 一般的 | 斯卡伯勒 | 恢复 | 他的 | 地方 | 在 | 这 |

['plætfɔːrm] .

| platform | . |
|---|---|
| 平台 | . |

“中尉坐了下来，斯卡伯勒将军回到讲台上。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " ['skɑr,bəro] [sed] ['blʌntli] .

| " | That's | the | situation | , | " | Scarborough | said | bluntly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 情况 | , | " | 斯卡伯勒 | 说 | 直截了当地 | . |

“情况就是这样，”斯卡伯勒直截了当地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['setˌʌp] ,

| " | You | know | the | setup | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 设置 | , |

你知道情况，

[naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt]

| now | — | and | I | think | some | of | you | see | how | your | specialities | are | going | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 和 | 我 | 思考 | 一些 | 的 | 你 | 看 | 如何 | 你的 | 专业 | 是 | 去 | 到 | 合身 |

['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| into | the | operation | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 手术 | . |

现在——我想你们中的一些人已经明白你们的专业技能将如何融入到这项业务中。

[æz; əz] [luː'tenənt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

| As | Lieutenant | Jervis | pointed | out | , | we | don't | know | what | killed | the | crew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 中尉 | 杰维斯 | 尖 | 出去 | , | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 被杀 | 这 | 全体人员 | 的 |

[ðə; ði]['meɪvɪs] ;

| the | Mavis | ; |
|---|---|---|
| 这 | 梅维斯 | ; |

正如杰维斯中尉指出的那样，我们不知道是什么夺去了“梅维斯”号船员的生命；

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

| therefore | , | we | are | going | to | take | every | possible | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 每一个 | 可能的 | 预防 | . |

因此，我们将采取一切可能的预防措施。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

| As | far | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , |

据我们所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][laɪf][fɔːrmz][ɑːn]['foʊməlˌhɔːt][viː] — [bʌt; bət] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]

| there | are | no | inimical | life | forms | on | Fomalhaut | V | — | but | it's | possible | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 敌对的 | 生活 | 表格 | 在 | 北落师门 | V | — | 但 | 它是 | 可能的 | 那 | 那里 |

[ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ,

| are | things | we | don't | know | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 事物 | 我们 | 不 | 知道 | 关于 | , |

北落师门五号行星上没有敌对生命体——但有可能存在我们不知道的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['erbɔːrn] ['vaɪərəsɪz] [ðæt] [kɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| such | as | airborne | viruses | that | kill | in | a | very | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 空中 | 病毒 | 那 | 杀 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | . |

例如能在很短时间内致人死亡的空气传播病毒。

[ɪf] [soʊ] ,
**If so ,**
如果 所以 ，

如果是这样，

[ðen] [luːˈtenənt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ɪz] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪrəs][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
**then Lieutenant Jervis is immune to the virus and is not a**
然后 中尉 杰维斯 是 免疫 到 这 病毒 和 是 不是 一个
[trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ɔːr] ['kæriər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**transmitter or carrier of it .**
发射机 或者 载体 的 它 .

那么杰维斯中尉就对病毒免疫，不会传播或携带病毒。

" [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][lɔːrd] ['nelsn] ,
**" However , to guard against such a possibility , no one will leave the Lord Nelson ,**
" 然而 , 到 警卫 反对 这样的 一个 可能性 , 不 一 将要 离开 这 主 纳尔逊 ,

“然而，为了防止这种情况发生，没有人会离开纳尔逊勋爵号。”

[wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] .
**once it has landed , without wearing a spacesuit .**
一次 它 有 登陆 , 没有 穿着 一个 太空服 .

着陆后，无需穿宇航服。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['briːðəbl] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
**The air is breathable , but we're taking no chances .**
这 空气 是 透气的 , 但 是 采取 不 机会 .

空气可以呼吸，但我们不敢冒险。

['ɔːlsoʊ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ; ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [perz] ,
**Also , no one will go out alone ; scouting parties will always be in pairs ,**
还 , 不 一 将要 去 出去 独自的 ; 侦察 各方 将要 总是 是 在 对 ,

此外，任何人都不会单独外出；侦察队总是两人一组。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
**with wide open communication with the ship .**
和 宽的 打开 沟通 和 这 船 .

与船舶保持畅通的沟通渠道。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [biː; bi]
**And at no time will more than ten percent of the ship's company be**
和 在 不 时间 将要 更多的 比 十 百分比 的 这 船的 公司 是
[ˌaʊt'saɪd][æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .
**outside at any one time .**
外部 在 任何 一 时间 .

任何时候，船上在户外的船员都不会超过总人数的百分之十。

" [weɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ment(ə)l][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
**" Wayne made a rough mental computation .**
" 韦恩 制成 一个 粗糙的 精神的 计算 .

韦恩在脑海中粗略地计算了一下。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['nelsn] [hoʊldz]['sɪksti] .
**The Lord Nelson holds sixty .**
这 主 纳尔逊 持有 六十 .

纳尔逊勋爵拥有六十个。

[ðæt] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] .
**That means no more than six out at any single time .**
那 方法 不 更多的 比 六 出去 在 任何 单身的 时间 .

这意味着任何时候场上都不能超过六个人。

[ðeɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] .

| They | really | must | be | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 必须 | 是 | 担心 | . |

他们肯定很担心。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kə'mænd] ,

| " | Aside | from | those | orders | , | which | were | decided | on | by | the | Service | Command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旁边 | 从 | 那些 | 订单 | , | 哪个 | 是 | 决定 | 在 | 经过 | 这 | 服务 | 命令 | , |

“除了那些由军种司令部决定的命令之外，

[juːl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['nɛlz] ['piːtɜ֊sən] .

| you'll | be | under | the | direct | orders | of | Colonel | Nels | Petersen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 在下面 | 这 | 直接的 | 订单 | 的 | 上校 | 内尔斯 | 彼得森 | . |

你将直接听命于尼尔斯·彼得森上校。

['kɜːrn(ə)l] ['piːtɜ֊sən] .

| Colonel | Petersen | . |
|---|---|---|
| 上校 | 彼得森 | . |

彼得森上校。

" ['piːtɜ֊sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [hɑːrd] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | Petersen | was | a | tall | , | hard | - | faced | man | with | a | touch | of | gray | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得森 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 难的 | - | 面对 | 男人 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 灰色的 | 在 | 他的 |

['tɛmpəlz] .

| temples | . |
|---|---|
| 寺庙 | . |

“彼得森身材高大，面容坚毅，鬓角有些灰白。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ stɛərd ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] [kruː] .

| He | stepped | forward | and | stared | intently | at | the | assembled | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 和 | 凝视 | 专注地 | 在 | 这 | 组装 | 全体人员 | . |

他上前一步，目光紧紧地盯着聚集在一起的船员们。

" ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [diː] - [en] [bə'rɪliəm]

| " | Our | job | is | to | make | the | preliminary | preparations | for | getting | D | - | N | beryllium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 工作 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 初步的 | 准备工作 | 为了 | 获得 | D | - | N | 铍 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['foʊməlˌhɔːt]

| out | of | the | crust | of | Fomalhaut |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 地壳 | 的 | 北落师门 |

“我们的工作是为从北落师门地壳中提取DN铍做好初步准备。”

[viː] . [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| V | . | We're | supposed | to | stay | alive | while | we | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 是 | 据称 | 到 | 停留 | 活 | 尽管 | 我们 | 做 | 它 | . |

五、我们做这件事的时候应该活着。

['ðerfɔːr] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

['aʊər; ɑːr] ['sekənderi] [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ]

| our | secondary | job | is | to | find | out | what | it | was | that | killed | the | scouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 次要 | 工作 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 被杀 | 这 | 侦察 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] .

| expedition | of | the | Mavis | . |
|---|---|---|---|---|
| 远征 | 的 | 这 | 梅维斯 | . |

我们的次要任务是查明导致梅维斯号侦察探险队遇难的原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][lɔːrd] ['nelsn] [tə'mɑːroʊ] ,

| There | are | sixty | of | us | going | aboard | the | Lord | Nelson | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六十 | 的 | 我们 | 去 | 船上 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 明天 | , |

明天我们一行六十人将登上“纳尔逊勋爵”号。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['sɪksti] [ə'bɔːrd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

| and | I'd | like | to | have | sixty | aboard | when | we | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 六十 | 船上 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | . |

我希望我们回来的时候船上能有六十个人。

[gɑːt] [ðæt] ?

| Got | that | ? |
|---|---|---|
| 得到 | 那 | ? |

明白了吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [stretʃt] ['ʌpwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [mə'kænɪkli] .

| " | He | leaned | forward | , | stretched | upward | on | his | toes | , | and | smiled | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 向前 | , | 拉伸 | 向上 | 在 | 他的 | 脚趾 | , | 和 | 微笑 | 机械地 | . |

他向前倾身，踮起脚尖，机械地笑了笑。

" [faɪn] .

| " | Fine | . |
|---|---|---|
| " | 美好的 | . |

“美好的。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑːbz] , [bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər]

| Now | , | you | all | know | your | jobs | , | but | we're | going | to | have | to | work | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 全部 | 知道 | 你的 | 工作 | , | 但 | 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 工作 | 一起 |

[æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .

| as | a | team | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 团队 | . |

现在，你们都清楚自己的职责，但我们需要像一个团队一样共同努力。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [wiːl] [noʊ] [wʌt]

| We're | going | to | have | to | correlate | our | work | so | that | we'll | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 相关 | 我们的 | 工作 | 所以 | 那 | 出色地 | 知道 | 什么 |

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

| we're | doing | . |
|---|---|---|
| 是 | 正在做 | . |

我们需要将我们的工作联系起来，这样我们才能知道自己在做什么。

[soʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| So | don't | think | we | won't | have | anything | to | do | during | the | two | weeks | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 思考 | 我们 | 惯于 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 期间 | 这 | 二 | 周 | 它 | 将要 |

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə]['foʊməlˌhɔːt]

| take | us | to | get | to | Fomalhaut |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我们 | 到 | 得到 | 到 | 北落师门 |

所以别以为我们在前往北落师门的两周时间里会无所事事。

[viː] . [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [kruːz] .

| V | . | We're | going | to | work | it | as | though | it | were | a | shakedown | cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 是 | 去 | 到 | 工作 | 它 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 勒索 | 巡航 | . |

五、我们将把它当作一次试航来对待。

[ɪf] ['eniwʌn] ['dʌznt] [wɜːrk] [aʊt] , ['hiːl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] ,

| If | anyone | doesn't | work | out | , | he'll | be | replaced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 不 | 工作 | 出去 | , | 地狱 | 是 | 替换 | , |

如果有人表现不佳，就会被替换。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| even | if | we | have | to | turn | around | and | come | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 转动 | 大约 | 和 | 来 | 后退 | 到 | 地球 | . |

即使我们不得不掉头返回地球。

[ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| On | a | planet | which | has | wiped | out | a | whole | scouting | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 行星 | 哪个 | 有 | 擦拭 | 出去 | 一个 | 所有的 | 侦察 | 远征 | , |

在一个摧毁了整个侦察探险队的星球上，

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [slɪp] - [ʌps] .

| we | can't | afford | to | have | any | slip | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 有 | 任何 | 滑 | - | UPS | . |

我们不能有任何失误。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniwʌn] [ə'bɔ:rd] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt]

| And | that | means | we | can't | afford | to | have | anyone | aboard | who | doesn't | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 有 | 任何人 | 船上 | WHO | 不 | 知道 | 什么 |

['hi:z] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['dʌznt] [ker] .

| he's | doing | or | doesn't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 正在做 | 或者 | 不 | 关心 | . |

这意味着我们不能容忍任何不懂行或漠不关心的人上船。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

| Is | that | clear | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 清除 | ? |

明白了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

| " | It | was | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | . |

确实如此。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

| " | All | right | , | " | said | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 上校 | . |

“好的，”上校说道。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['nelsn] .

| " | Let's | go | out | and | get | acquainted | with | the | Lord | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 出去 | 和 | 得到 | 熟人 | 和 | 这 | 主 | 纳尔逊 | . |

“我们出去认识一下纳尔逊勋爵吧。”

" [ðə; ði] ['bri:fɪŋ] ['seʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

| " | The | briefing | session | broke | up | well | past | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 简报 | 会议 | 打破 | 向上 | 出色地 | 过去的 | 午夜 | , |

“简报会一直持续到午夜之后才结束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['nelsn] ['fɪltərd]

| and | the | group | that | shortly | would | become | the | crew | of | the | Lord | Nelson | filtered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团体 | 那 | 不久 | 会 | 变得 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 过滤 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] [sprɪŋ] [er] .

| out | of | the | building | and | into | the | cool | spring | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 进入 | 这 | 凉爽的 | 春天 | 空气 | . |

即将成为“纳尔逊勋爵号”船员的这群人从建筑物里鱼贯而出，来到凉爽的春日空气中。

[i:tʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [nu:] [ðə; ði]

| Each | man | had | a | fairly | good | idea | of | his | job | and | each | man | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 有 | 一个 | 相当 | 好的 | 主意 | 的 | 他的 | 工作 | 和 | 每个 | 男人 | 知道 | 这 |

['deindʒəz] [ɪn'vɑ:lvd] .

| dangers | involved | . |
|---|---|---|
| 危险 | 涉及 | . |

每个人都对自己的工作有相当清晰的认识，也都知道其中存在的危险。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bækt] [aʊt] .

| No | one | had | backed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 支持的 | 出去 | . |

没有人退出。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [pi:t] ?

| " | What | d'ye | think | of | it | , | Pete | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 染料 | 思考 | 的 | 它 | , | 皮特 | ? |

“你觉得怎么样，皮特？”

" ['ʃɛri] [dʒeɪmz] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [tə'geðər] .
" Sherri James asked , as they left together .
" 雪莉 詹姆斯 问 , 作为 他们 左边 一起 .

“雪莉·詹姆斯问道，然后他们一起离开了。”

" [saʊndz] ['prɪti] [miːn] . "
" Sounds pretty mean . "
" 声音 漂亮的 意思是 . "

“听起来挺刻薄的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːrhænd] , " [weɪn] [sed] .
" I wish we knew what the answers were beforehand , " Wayne said .
" 我 希望 我们 知道 什么 这 答案 是 预先 , " 韦恩 说 .

“我希望我们事先就知道答案是什么，”韦恩说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] ['ʃɛri] .
He glanced down at Sherri .
他 瞥了一眼 向下 在 雪莉 .

他低头看了雪莉一眼。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪz] [glɪntid] ['braɪtli] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] .
The moon was full , and its rays glinted brightly off her golden hair .
这 月亮 曾是 满的 , 和 它是 射线 闪闪发光 明亮地 离开 她 金的 头发 .

月亮又圆又圆，月光洒在她金色的头发上，闪闪发光。

" [its] [ə; eɪ] ['rɪski] [diːl] , [æz; əz] ['piːtɜ·sən] [sed] .
" It's a risky deal , as Petersen said .
" 它是 一个 风险 交易 , 作为 彼得森 说 .

正如彼得森所说，“这是一笔冒险的交易。”

[naɪn] [men] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [eɪt] [daɪ] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
Nine men go out , and eight die — of what ?
九 男人 去 出去 , 和 八 死 — 的 什么 ?

九个人外出，八个人死了——死于什么?

[dʒʌst] [ded] , [ðæts] [ɔːl] . "
Just dead , that's all . "
只是 死的 , 那就是 全部 . "

死了，仅此而已。

" [its] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz] , " ['ʃɛri] [sed] .
" It's the way the game goes , " Sherri said .
" 它是 这 方式 这 游戏 去 , " 雪莉 说 .

“这就是游戏规则，”雪莉说。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɔːr] .
" You knew that when you joined the corps .
" 你 知道 那 什么时候 你 加入 这 兵团 .

“你加入军团的时候就知道这一点。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪ'iː'ɛs] ['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]
" They turned down the main road of the IES compound and headed for
" 他们 转向 向下 这 主要的 路 的 这 ies 化合物 和 标题 为了
[ðə; ði] [snæk] [bɑːr] .
the snack bar .
这 小吃 酒吧 .

他们沿着IES大院的主路拐弯，朝小吃店走去。

[weɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Wayne nodded .
韦恩 点头 .

韦恩点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [kɪd] .
" I know , kid .
" 我 知道 , 孩子 .

我知道，孩子。

[its] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
It's a job , and it has to be done .
它是 一个 工作 , 和 它 有 到 是 完毕 .

这是一项工作，必须完成。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][laɪks][tu:; tə][wɔ:k]['ɪntu:][æn; ən]['empti]['plænɪt][laɪk][ðæt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv]
But nobody likes to walk into an empty planet like that knowing that eight of
但 无人 点赞 到 走 进入 一个 空的 行星 喜欢 那 会心 那 八 的
[ðə; ði][læst][naɪn] [gaɪz] [hu:] [dɪd]['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
the last nine guys who did didn't come back .
这 最后的 九 伙计们 WHO 做过 没有 来 后退 .

但没有人喜欢走进这样一个空荡荡的星球，因为知道过去九个进去的人中有八个都没能回来。

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [snæk] [bɑ:r] [ðæt] [wei] .
" He put his arm around her and they entered the snack bar that way .
" 他 放 他的 手臂 大约 她 和 他们 进入 这 小吃 酒吧 那 方式 .

他搂着她的肩膀，两人一起走进了小吃店。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kru:] - ['membər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ; [weɪn] [senst] [ðə; ði]
Most of the other crew - members were there already ; Wayne sensed the
最多 的 这 其他 全体人员 - 成员 是 那里 已经 ; 韦恩 感觉到的 这
[ 'haitniŋ ] ['tensnəs] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
heightening tenseness on their faces .
提高 紧张 在 他们的 面孔 .

其他大部分船员都已经到了；韦恩感觉到他们脸上越来越紧张的表情。

" [tu:] ['nu:kliər] [fɪziz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpi:'ɛf 'si:][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
" Two nuclear fizzes , " he said to the pfc at the bar .
" 二 核 嘶嘶 , " 他 说 到 这 一氧化碳 在 这 酒吧 .

“两声核爆，”他对酒吧里的二等兵说。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] . "
" With all the trimmings . "
" 和 全部 这 装饰 . "

“应有尽有。”

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] , ['kæptɪn] ? " [sed] [ə; eɪ] ['bɔ:ldɪŋ] , [ˌpɑ:t'belid] ['meɪdʒər][ə; eɪ] [fju:] ['stu:lz]
" What's the matter , Captain ? " said a balding , potbellied major a few stools
" 是什么 这 事情 , 队长 ? " 说 一个 秃顶 , 大腹便便 主要的 一个 很少 凳子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“怎么了，队长？”几个凳子外坐着一位秃顶、挺着啤酒肚的少校问道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] .
who was nursing a beer .
WHO 曾是 护理 一个 啤酒 .

他正小口啜饮着啤酒。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði][sɔ:ft] [drɪŋks] [tə'naɪt] , [weɪn] ?
" How come the soft drinks tonight , Wayne ?
" 如何 来 这 柔软的 饮料 今晚 , 韦恩 ?

韦恩，今晚为什么是软饮料?

" ['pi:tər] [grɪnd] .
" Peter grinned .
" 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

" [aɪm][ɪn] ['treɪnɪŋ] , ['meɪdʒər] ['ɔzˌbɔrn] .
" **I'm** **in** **training** **,** **Major** **Osborne** **.**
" 我是 在 训练 , 主要的 奥斯本 .

"我正在接受训练，奥斯本少校。"

['gɑ:tə] [kɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [gri:n] [hɔ:rd] [frʌm; frəm][ 'raigəl; 'ridʒəl ]['sev(ə)n] ,
**Gotta** **kill** **the** **evil** **green** **horde** **from** **Rigel** **Seven** **,**
必须 杀 这 邪恶的 绿色的 部落 从 里格尔 七 ,

必须消灭来自里格尔七号的邪恶绿色军团!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˌsɑ:rspə'rɪlə; ˌsɑ:rsəpə'rɪlə] . "
**and** **I** **don't** **dare** **drink** **anything** **stronger** **than** **sarsaparilla** **.** **"**
和 我 不 敢 喝 任何事物 更强 比 菠萝 . "

我不敢喝比菠萝更烈的饮料。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['æməzɑ:n] , [ðen] ?
" **How** **about** **the** **amazon** **,** **then** **?**
" 如何 关于 这 亚马逊 , 然后 ?

那么亚马逊怎么样呢?

" ['ɔzˌbɔrn] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət] ['ʃɛri] .
" **Osborne** **said** **,** **gesturing** **at** **Sherri** **.**
" 奥斯本 说 , 做手势 在 雪莉 .

奥斯本一边说着，一边指着雪莉。

" [hɜ:r; hər] [tu:] ? "
" **Her** **too** **?** **"**
" 她 也 ? "

她也是吗?

" [ˌem 'i:] [tu:] , " ['ʃɛri] [sed] .
" **Me** **too** **,** **"** **Sherri** **said** **.**
" 我 也 , " 雪莉 说 .

"我也是，"雪莉说。

['ɔzˌbɔrn] [ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪr] .
**Osborne** **stared** **at** **his** **beer** **.**
奥斯本 凝视 在 他的 啤酒 .

奥斯本盯着他的啤酒。

" [ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['skɑ:rˌbɜ:roʊz] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ðen] .
" **You** **two** **must** **be** **in** **Scarborough's** **new** **project** **,** **then** **.**
" 你 二 必须 是 在 斯卡伯勒的 新的 项目 , 然后 .

"那么，你们两个一定是参与了斯卡伯勒的新项目吧。"

" [hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət]['pi:tər] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .
" **He** **squinted** **at** **Peter** **,** **who** **nodded** **almost** **imperceptibly** **.**
" 他 眯着眼 在 彼得 , WHO 点头 几乎 不易察觉地 .

他眯起眼睛看着彼得，彼得几乎难以察觉地点了点头。

" [ju:l] [ni:d] [lʌk] , " ['ɔzˌbɔrn] [sed] .
" **You'll** **need** **luck** **,** **"** **Osborne** **said** **.**
" 你会 需要 运气 , " 奥斯本 说 .

"你需要一点运气，"奥斯本说。

" [noʊ][wi:; wi][wəʊnt] , " [weɪn] [sed] .
" **No** **we** **won't** **,** **"** **Wayne** **said** **.**
" 不 我们 惯于 , " 韦恩 说 .

"不，我们不会，"韦恩说。

" [nɑ:t] [lʌk] .
" **Not** **luck** **.**
" 不是 运气 .

不是运气。

[wiːl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [lʌk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] .

| We'll | need | more | than | just | luck | to | pull | us | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 更多的 | 比 | 只是 | 运气 | 到 | 拉 | 我们 | 通过 | . |

光靠运气是不行的。

" [ðə; ði]['nuːkliər] [fɪziz] [ə'raɪvd] .

| " | The | nuclear | fizzes | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 核 | 嘶嘶 | 到达的 | . |

“核爆爆发了。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

| He | began | to | sip | it | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 啜饮 | 它 | 悄悄 | . |

他开始静静地啜饮起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['entərd] [ðə; ði] [snæk] [bɑːr] .

| A | few | more | members | of | the | crew | entered | the | snack | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | 进入 | 这 | 小吃 | 酒吧 | . |

又有几名船员走进了小吃店。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] ['tensli] .

| Their | faces | were | drawn | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 绘制 | 紧张地 | . |

他们脸上都带着紧张的神情。

[hiː; hi] ['gʌzəld] [ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ʃɛri] ,

| He | guzzled | the | drink | and | looked | up | at | Sherri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 狼吞虎咽 | 这 | 喝 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 雪莉 | , |

他咕咚咕咚喝完饮料，抬头看向雪莉。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdə] .

| who | was | sucking | down | the | last | of | the | soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 吸吮 | 向下 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 苏打 | . |

他正咕咚咕咚地喝着最后一口汽水。

" [lets] [get]['goʊɪŋ] , [luː'tenənt] [dʒeɪmz] .

| " | Let's | get | going | , | Lieutenant | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 去 | , | 中尉 | 詹姆斯 | . |

“我们出发吧，詹姆斯中尉。”

[ðə; ði]['nɑːnˌkɑːm][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['næsti] [ ri'maːks ]

| The | noncoms | are | coming | , | and | we | don't | want | them | to | make | nasty | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非公司 | 是 | 未来 | , | 和 | 我们 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 制作 | 可恶的 | 评论 |

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| about | us | . |
|---|---|---|
| 关于 | 我们 | . |

士官们要来了，我们不希望他们对我们说些难听的话。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['nelsn] ['blæstɪd] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['frenzid] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɜːrid]

| " | The | Lord | Nelson | blasted | off | the | next | evening | , | after | a | frenzied | day | of | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 纳尔逊 | 炸毁 | 离开 | 这 | 下一个 | 晚上 | , | 后 | 一个 | 丧心病狂 | 天 | 的 | 慌忙 |

[ˌprepə'reɪʃnz] .

| preparations | . |
|---|---|
| 准备工作 | . |

“经过一天的紧张准备，纳尔逊勋爵号于第二天晚上起飞。”

[ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv]['sɪksti][faɪld] ['sɑːləmli] [ə'bɔːrd] , ['kɜːrn(ə)l] ['piːtɜ-sən] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

| The | crew | of | sixty | filed | solemnly | aboard | , | Colonel | Petersen | last | , | and | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 的 | 六十 | 已提交 | 庄严地 | 船上 | , | 上校 | 彼得森 | 最后的 | , | 和 | 这 | 伟大的 |

[hætʃ] [swʌŋ] [kloʊzd] .

| hatch | swung | closed | . |
|---|---|---|---|
| 孵化 | 摇摆 | 关闭 | . |

六十名船员肃穆地列队登船，彼得森上校最后一个，巨大的舱门缓缓关闭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ˌlaʊd'spiːkər] - ['bɪznəs] [waɪl] ['evriwʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

| There | was | the | usual | routine | loudspeaker | - | business | while | everyone | quickly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 常规 | 喇叭 | - | 商业 | 尽管 | 每个人 | 迅速地 | 和 |

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [stræpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l] ,

| efficiently | strapped | into | his | acceleration | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高效 | 绑带 | 进入 | 他的 | 加速度 | 摇篮 | , |

在大家迅速而高效地系好安全带，坐进加速座椅的同时，广播里照例播放了一些指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] ['skaɪwərd] .

| and | then | the | ship | leaped | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 船 | 跳跃 | 向天空 | . |

然后，飞船腾空而起。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['ræpɪdli] , [broʊk] [friː] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [græsp] , [ænd; ənd] , [aʊt][pæst][ðə; ði] [muːn] ,

| It | climbed | rapidly | , | broke | free | of | Earth's | grasp | , | and | , | out | past | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 攀登 | 快速 | , | 打破 | 自由的 | 的 | 地球的 | 抓牢 | , | 和 | , | 出去 | 过去的 | 这 | 月亮 | , |

它迅速攀升，挣脱了地球的束缚，飞越了月球，

[ə'brʌptli] [wiŋkt] [aʊt][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .

| abruptly | winked | out | of | normal | space | into | overdrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 眨眼 | 出去 | 的 | 普通的 | 空间 | 进入 | 超速 | . |

突然间，从正常状态跃升至超高速状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spend][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['haɪpərspeɪs] , [ʃɔːrt] - ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['gæləksi]

| It | would | spend | the | next | two | weeks | in | hyperspace | , | short | - | cutting | across | the | galaxy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 花费 | 这 | 下一个 | 二 | 周 | 在 | 超空间 | , | 短的 | - | 切割 | 穿过 | 这 | 星系 |

[tuː; tə] ['foʊməlˌhɔːt] [viː] .

| to | Fomalhaut | V | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 北落师门 | V | . |

接下来的两周，它将在超空间中穿梭，抄近路穿越银河系到达北落师门五号星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪn'vɑːlvd] .

| It | was | a | busy | two | weeks | for | everyone | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 二 | 周 | 为了 | 每个人 | 涉及 | . |

对所有相关人员来说，这都是忙碌的两周。

['kæptɪn] ['piːtər] [weɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['sentrəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,

| Captain | Peter | Wayne | , | as | a | central | part | of | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 彼得 | 韦恩 | , | 作为 | 一个 | 中央 | 部分 | 的 | 这 | 团队 | , |

队长彼得·韦恩是球队的核心成员，

[spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

| spent | much | of | his | time | planning | his | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | 规划 | 他的 | 攻击 | . |

他把大部分时间都花在了策划袭击上。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] -

| His | job | would | be | the | actual | climbing | of | the | mountain | where | the | double | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 会 | 是 | 这 | 实际的 | 攀登 | 的 | 这 | 山 | 在哪里 | 这 | 双倍的 | - |

['nuːkliəs] [bə'rɪliəm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

| nucleus | beryllium | was | located | . |
|---|---|---|---|---|
| 核 | 铍 | 曾是 | 位于 | . |

他的任务是实际攀登那座山，那里有双核铍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] ; [ðə; ði] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði][wɪnd] ,

| It | wasn't | going | to | be | an | easy | job | ; | the | terrain | was | rough | , | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 简单的 | 工作 | ; | 这 | 地形 | 曾是 | 粗糙的 | , | 这 | 风 | , |

这并非易事；地形崎岖，风很大，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [wɪpt] [ˊreidʒiŋli] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| according | to | Jervis | , | whipped | ragingly | through | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 杰维斯 | , | 鞭打 | 愤怒地 | 通过 | 这 | 丘陵 | , |

据杰维斯说，他被狂暴地驱赶着穿过山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] [piːks] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪθɪkl]
**and** **the** **jagged** **peaks** **thrust** **into** **the** **air** **like** **the** **teeth** **of** **some** **mythical**
和 这 锯齿状 高峰 推力 进入 这 空气 喜欢 这 牙齿 的 一些 神话
['drægən] .
**dragon** **.**
龙 .

嶙峋的山峰像神话中巨龙的牙齿一样直插云霄。

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['eriəl] [ 'fəutəgræfs ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪvɪs] [ʃoʊd]
**Study** **of** **the** **three** **-** **dimensional** **aerial** **photographs** **taken** **from** **the** **Mavis** **showed**
学习 的 这 三 - 维度 天线 照片 已采取 从 这 梅维斯 显示
[ðæt] [ðə; ði][best] [ruːt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ʌp] [θruː] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
**that** **the** **best** **route** **was** **probably** **up** **through** **one** **end** **of** **the** **valley** **,**
那 这 最好的 路线 曾是 大概 向上 通过 一 结尾 的 这 谷 ,

对从梅维斯号上拍摄的三维航拍照片的研究表明，最佳路线可能是从山谷的一端向上攀登。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] [ðæt] [led] [ə'raʊnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][west] [sloʊp] ,
**through** **a** **narrow** **pass** **that** **led** **around** **the** **mountain** **,** **and** **up** **the** **west** **slope** **,**
通过 一个 狭窄的 经过 那 引领 大约 这 山 , 和 向上 这 西方 坡 ,

穿过绕山而行的狭窄山口，沿着西坡向上攀登，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['betər] ['hændhoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ðæn; ðən]
**which** **appeared** **to** **offer** **better** **handholds** **and** **was** **less** **perpendicular** **than**
哪个 出现 到 提供 更好的 扶手 和 曾是 较少的 垂直 比
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
**the** **other** **sides** **of** **the** **mountain** **.**
这 其他 侧面 的 这 山 .

它似乎提供了更好的抓手，而且比山的其他侧面更不陡峭。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][klaɪm] .
**This** **time** **,** **the** **expedition** **would** **have** **the** **equipment** **to** **make** **the** **climb** **.**
这 时间 , 这 远征 会 有 这 设备 到 制作 这 爬 .

这一次，探险队将拥有攀登所需的装备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊps] , ['pɪks] , [ænd; ənd]['kræmpɔnz] , [ænd; ənd][sets][ʌv; əv] [buːts]
**There** **were** **ropes** **,** **picks** **,** **and** **crampons** **,** **and** **sets** **of** **metamagnetic** **boots**
那里 是 绳索 , 精选 , 和 冰爪 , 和 套 的 亚磁性 靴子
[ænd; ənd] ['græpəlz] .
**and** **grapples** **.**
和 搏斗 .

那里有绳索、镐、冰爪，还有成套的磁力靴和抓钩。

[wɪð; wɪθ] [buːts] , [weɪn] [θɔːt] ,
**With** **metamagnetic** **boots** **,** **Wayne** **thought** **,**
和 亚磁性 靴子 , 韦恩 想法 ,

韦恩心想，穿上这双超磁性靴子，

[ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
**they'd** **be** **able** **to** **walk** **up** **the** **side** **of** **the** **mountain** **almost** **as** **easily** **as**
他们会 是 有能力的 到 走 向上 这 边 的 这 山 几乎 作为 容易地 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][flæt] .
**if** **it** **were** **flat** **.**
如果 它 是 平坦的 .

他们可以像在平地上一样轻松地沿着山坡向上走。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪk] , ['hevi] [səʊls][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [set][tuː; tə]
**He** **studied** **the** **thick** **,** **heavy** **soles** **of** **the** **boots** **for** **a** **moment** **,** **then** **set** **to**
他 研究 这 厚的 , 重的 鞋底 的 这 靴子 为了 一个 片刻 , 然后 放 到
[wɜːrk] ['pɑːlɪʃɪŋ] .
**work** **polishing** **.**
工作 抛光 .

他仔细端详了一会儿靴子厚重的鞋底，然后开始擦拭。

[weɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [buːts] ['mɪrər] - [braɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɪ'kwaɪərd] ,

| **Wayne** | **liked** | **to** | **keep** | **his** | **boots** | **mirror** | **-** | **bright** | **;** | **it** | **wasn't** | **required** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 喜欢 | 到 | 保持 | 他的 | 靴子 | 镜子 | - | 明亮的 | ; | 它 | 不是 | 必需的 | , |

韦恩喜欢把他的靴子擦得锃亮；但这并非强制要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnʌnðə'les] .

| **but** | **it** | **was** | **a** | **habit** | **of** | **his** | **nonetheless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 习惯 | 的 | 他的 | 尽管如此 | . |

但这仍然是他的一个习惯。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['vɪgərəsli] .

| **He** | **set** | **to** | **work** | **vigorously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 到 | 工作 | 大力 | . |

他开始马不停蹄地工作起来。

['evriwʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [wei] .

| **Everyone** | **aboard** | **the** | **ship** | **was** | **working** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 船上 | 这 | 船 | 曾是 | 在职的 | 那 | 方式 | . |

船上所有人都那样工作。

['ʃɛri] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n] ,

| **Sherri** | **James** | **,** | **who** | **was** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **Correlation** | **Section** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪莉 | 詹姆斯 | , | WHO | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 相关性 | 部分 | , |

负责相关性分析部门的谢里·詹姆斯

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| **had** | **noticed** | **the** | **same** | **thing** | **the** | **day** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 这 | 相同的 | 事物 | 这 | 天 | 前 | . |

前一天我也注意到了同样的情况。

[hɜːr; hər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['veriəs] ['membər]

| **Her** | **job** | **was** | **to** | **co** | **-** | **ordinate** | **all** | **the** | **information** | **from** | **various** | **members** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 曾是 | 到 | 合作 | - | 纵坐标 | 全部 | 这 | 信息 | 从 | 各种各样的 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| **of** | **the** | **expedition** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 远征 | , |

她的工作是协调探险队各成员提供的所有信息。

[rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] , [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] .

| **run** | **them** | **through** | **the** | **computers** | **,** | **and** | **record** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 他们 | 通过 | 这 | 计算机 | , | 和 | 记录 | 他们 | . |

将它们输入电脑进行处理，并记录下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] ['blæstˌɔːf] , ['testɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd]

| **She** | **had** | **been** | **busy** | **since** | **blastoff** | **,** | **testing** | **the** | **computers** | **,** | **checking** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 自从 | 升空 | , | 测试 | 这 | 计算机 | , | 检查 | 和 |

[ˌriː'tʃɛkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['oʊvərli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| **rechecking** | **them** | **,** | **being** | **overly** | **efficient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新检查 | 他们 | , | 存在 | 过于 | 高效的 | . |

从发射升空到现在，她一直忙个不停，测试电脑，反复检查，效率极高。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **I** | **know** | **why** | **we're** | **doing** | **it** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 为什么 | 是 | 正在做 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

"我知道我们为什么要这样做，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

| **"** | **It** | **keeps** | **our** | **mind** | **off** | **the** | **end** | **of** | **the** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 保持 | 我们的 | 头脑 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | . |

"这让我们不去想旅程的结束。"

[wen] [wi:; wi] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəm'pju:tərz]

| When | we | spend | the | whole | day | working | out | complicated | circuits | for | the | computers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 花费 | 这 | 所有的 | 天 | 在职的 | 出去 | 复杂的 | 电路 | 为了 | 这 | 计算机 |

,

,

,

当我们花一整天时间为电脑设计复杂的电路时，

[ɔ:r] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [bu:ts] , [ɔ:r] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [dʒet] [tjʊb] ,

| or | polishing | mountain | boots | , | or | cleaning | the | jet | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 抛光 | 山 | 靴子 | , 或者 | | 打扫 | 这 | 喷射 | 管子 | , |

或者擦亮登山靴，或者清洁喷气管，

[its] [dʒʌst] [soʊ] [wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['foʊməl,hɔ:t]

| it's | just | so | we | don't | have | to | think | about | Fomalhaut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 所以 | 我们 | 不 | 有 | 到 | 思考 | 关于 | 北落师门 |

这样我们就不用去想北落师门了。

[vi:] . [,aɪ 'ti:] ['hɛlps] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] ['di:teɪlz] .

| V | . | It | helps | to | concentrate | on | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 它 | 帮助 | 到 | 集中 | 在 | 细节 | . |

五、注重细节很有帮助。

" [weɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Wayne | nodded | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦恩 | 点头 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

韦恩点了点头，什么也没说。

['ʃɛri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| Sherri | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 雪莉 | 曾是 | 正确的 | . |

雪莉说得对。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn] ['ɛvri:,wənz] [maɪnd] : [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] ['si:krət] [ʌv; əv]

| There | was | one | thought | in | everyone's | mind | : | what | was | the | deadly | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 想法 | 在 | 每个人的 | 头脑 | : | 什么 | 曾是 | 这 | 致命 | 秘密 | 的 |

[ðə; ði] ['væli] ?

| the | valley | ? |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | ? |

每个人心中都有一个疑问：山谷里究竟隐藏着什么致命的秘密?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔ:t] , ['æftər] [ðæt] :

| There | was | another | thought | , | after | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 想法 | , | 后 | 那 | : |

之后，我又想到了另一个问题：

[wɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ?

| Will | we | find | it | out | in | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们 | 寻找 | 它 | 出去 | 在 | 时间 | ? |

我们能及时发现吗?

['æftər] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [væst] ['blæknəs] [ʌv; əv] [,ɪntər'stelər] [speɪs] ,

| After | two | weeks | of | flight | through | the | vast | blackness | of | interstellar | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 周 | 的 | 航班 | 通过 | 这 | 广阔的 | 黑 | 的 | 星际穿越 | 空间 | , |

经过两周穿越浩瀚无垠的星际空间，

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] [ænd; ənd] [set] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd]

| the | Lord | Nelson | came | out | of | overdrive | and | set | itself | in | an | orbit | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 纳尔逊 | 来了 | 出去 | 的 | 超速 | 和 | 放 | 本身 | 在 | 一个 | 轨道 | 大约 |

['foʊməl,hɔ:t] [vi:] . [lu:'tenənt] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ,

| Fomalhaut | V | . | Lieutenant | Jervis | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 北落师门 | V | . | 中尉 | 杰维斯 | , |

“纳尔逊勋爵”号停止超速飞行，并进入了围绕北落师门五号行星的轨道。杰维斯中尉

[ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['meɪvɪs] ,

| the | sole | survivor | of | the | ill | - | fated | Mavis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 幸存者 | 的 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 梅维斯 | , |

不幸遇难的梅维斯号上唯一的幸存者

['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [krægz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

| located | the | small | valley | between | the | giant | crags | that | covered | the | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 这 | 小的 | 谷 | 之间 | 这 | 巨大的 | 峭壁 | 那 | 涵盖 | 这 | 行星 | , |

位于覆盖整个星球的巨大峭壁之间的小山谷中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['sfɪrɪk(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['setld] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

| and | the | huge | spherical | bulk | of | the | spaceship | settled | gently | to | the | floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 球形 | 大部分 | 的 | 这 | 飞船 | 定居 | 轻轻地 | 到 | 这 | 地面 | 的 |

[ðə; ði] ['væli] .

| the | valley | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | . |

巨大的球形飞船缓缓沉入山谷底部。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [ɔ:l] -

| They | were | gathered | in | the | central | room | of | the | ship | ten | minutes | after | the | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 聚集 | 在 | 这 | 中央 | 房间 | 的 | 这 | 船 | 十 | 分钟 | 后 | 这 | 全部 | - |

[klɪr] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,

| clear | rang | through | the | corridors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 响铃 | 通过 | 这 | 走廊 | , |

解除警报的铃声响彻走廊十分钟后，他们聚集在了船的中央房间。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

| informing | everyone | that | the | landing | had | been | safely | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 每个人 | 那 | 这 | 降落 | 有 | 到过 | 安全 | 完成 | . |

通知所有人着陆已安全完成。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪsɪz] [kru:] ['laɪɪŋ]

| From | the | portholes | they | could | see | the | white | bones | of | the | Mavis's | crew | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 舷窗 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 白色的 | 骨头 | 的 | 这 | 梅维斯的 | 全体人员 | 说谎 |

[ɑ:n] [ðə; ði] ['redɪʃ] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['bɑ:təm] .

| on | the | reddish | sand | of | the | valley | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 微红 | 沙 | 的 | 这 | 谷 | 底部 | . |

从舷窗望出去，可以看到梅维斯号船员的白色骸骨躺在山谷底部的红色沙地上。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | There | they | are | , | " | Jervis | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | , | " | 杰维斯 | 说 | 悄悄 | . |

“他们在那儿，”杰维斯平静地说。

" [dʒʌst] [boʊnz] .

| " | Just | bones | . |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 骨头 | . |

“只剩骨头了。”

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] .

| Those | were | my | shipmates | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 我的 | 船友 | . |

那些是我的船友。

" [weɪn] [sɔ:] ['ʃɛri] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

| " | Wayne | saw | Sherri | repress | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦恩 | 锯 | 雪莉 | 抑 | 一个 | 不寒而栗 | . |

韦恩看到雪莉强忍着颤抖。

['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði]

| Little | heaps | of | bones | lay | here | and | there | on | the | sand | , | shining | brightly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 堆积如山 | 的 | 骨头 | 躺 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 沙 | , | 灼灼 | 明亮地 | 在 | 这 |

[hɑːt] [sʌn] .

| hot | sun | . |
|---|---|---|
| 热的 | 太阳 | . |

沙滩上零星散落着一小堆一小堆的骨头，在烈日下闪闪发光。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪs] — [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| That | was | the | crew | of | the | Mavis | — | or | what | was | left | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 梅维斯 | — | 或者 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 他们 | . |

那是"梅维斯"号的船员——或者说是他们剩下的部分。

['kɜːrn(ə)l] ['piːtɝsən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [kruː] .

| Colonel | Petersen | entered | the | room | and | confronted | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 彼得森 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 面对 | 这 | 全体人员 | . |

彼得森上校走进房间，与船员对峙。

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We're | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

"我们到了，"他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

| " | You | know | the | schedule | from | now | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 日程 | 从 | 现在 | 在 | . |

"从现在开始，你们都知道日程安排了。"

[noʊ] [wʌnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ˌaʊt'saɪd] ,

| No | one's | to | leave | the | ship | until | we've | made | a | check | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个人的 | 到 | 离开 | 这 | 船 | 直到 | 我们已经 | 制成 | 一个 | 查看 | 外部 | , |

在我们对船外进行检查之前，任何人都不准离开船。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] — [ə'suːmɪŋ] [its] [oʊ'keɪ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɑːr; ər]

| and | after | that | — | assuming | it's | OK | to | go | out | — | no | more | than | six | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | — | 假设 | 它是 | 好的 | 到 | 去 | 出去 | — | 不 | 更多的 | 比 | 六 | 是 |

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

| to | leave | the | ship | at | any | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 这 | 船 | 在 | 任何 | 一 | 时间 | . |

之后——假设可以外出——任何时候离开船只的人数不得超过六人。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [mæg'netɪk] [tæbz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['nɪrəst]

| " | He | pointed | to | a | row | of | metal | magnetic | tabs | clinging | to | the | wall | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 排 | 的 | 金属 | 磁的 | 标签页 | 依恋 | 到 | 这 | 墙 | 最近的 |

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

| the | corridor | that | led | to | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 气闸 | . |

"他指着通往气闸的走廊附近墙上的一排金属磁性标签。

" [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] , [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tæbz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [suːt] .

| " | When | you | go | out | , | take | one | of | those | tabs | and | touch | it | on | your | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | , | 拿 | 一 | 的 | 那些 | 标签页 | 和 | 触碰 | 它 | 在 | 你的 | 套装 | . |

"出门的时候，拿一个标签，在你的西装上轻轻一碰。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [sɪks] [tæbz] .

| There | are | exactly | six | tabs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 确切地 | 六 | 标签页 | . |

总共有六个标签页。

[ɪf] [nʌn] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [dəunt] [goʊ] [aʊt] .

| If | none | are | there | , | don't | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果没有任何 | 是 | 那里 | , | 不 | 去 | 出去 | . | |

如果没有人，就不要出门。

[its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
**It's as simple as that .**
它是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

" [fɔːr] [men] [ɪn] ['speɪssuːt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] .
**" Four men in spacesuits entered the room , followed by two others .**
" 四 男人 在 宇航服 进入 这 房间 , 随后 经过 二 其他的 .

“四名身穿宇航服的男子进入房间，随后又有两人进入。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'luːtid] .
**The leader of the group saluted .**
这 领导者 的 这 团体 敬礼 .

领队敬了个礼。

" [wɪə(r)] ['redi] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" We're ready , sir , " he said .**
" 是 准备好 , 先生 , " 他 说 .

“我们准备好了，先生，”他说。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ðə; ði][men] ,
**" Go out and get a look at the bodies , " the colonel told the men ,**
" 去 出去 和 得到 一个 看 在 这 身体 , " 这 上校 讲述 这 男人 ,

“出去看看尸体，”上校对士兵们说。

[huː] [wɜːr; wər]['medɪk(ə)l]['kɔːrpsmən] .
**who were Medical Corpsmen .**
WHO 是 医疗的 医护兵 .

他们是医务兵。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] .
**" You know the procedure .**
" 你 知道 这 程序 .

“你知道流程。”

[er] [ænd; ənd][sænd]['sæmpəlz] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Air and sand samples too , of course .**
空气 和 沙 样品 也 , 的 课程 .

当然，也包括空气和沙子样本。

" [ðə; ði] ['liːdər] [sə'luːtid] [ə'gen] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [left] .
**" The leader saluted again , turned , and left .**
" 这 领导者 敬礼 再次 , 转向 , 和 左边 .

领导人再次敬礼，转身离开。

[weɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sɪks] [speɪsuːtɪd] ['fɪgjərz] [step] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
**Wayne watched the six spacesuited figures step one at a time to the wall ,**
韦恩 观看 这 六 太空服 数据 步 一 在 一个 时间 到 这 墙 ,

韦恩看着六个身穿宇航服的人一个接一个地走向墙边。

[wɪð'drɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][tæbz] , [ænd; ənd][ə'fɪks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**withdraw one of the metal tabs , and affix it to the outer skin of his**
提取 一 的 这 金属 标签页 , 和 词缀 它 到 这 外 皮肤 的 他的
[suːt] .
**suit .**
套装 .

取出一个金属片，将其固定在他西装的外层皮肤上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
**Then they went outside .**
然后 他们 去 外部 .

然后他们就出去了。

['kæptɪn] [weɪn] [ænd; ənd] ['ʃɛri] [dʒeɪmz] [stʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

| Captain | Wayne | and | Sherri | James | stood | by | one | of | the | portholes | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 韦恩 | 和 | 雪莉 | 詹姆斯 | 站立 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 舷窗 | 和 | 观看 |

[ðə; ði][sɪks]['mɛdɪks][æz; əz] [ðeɪ] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | six | medics | as | they | bent | over | the | corpses | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 医护人员 | 作为 | 他们 | 弯曲 | 超过 | 这 | 尸体 | 外部 | . |

韦恩船长和雪莉·詹姆斯站在其中一个舷窗旁，看着六名医护人员弯腰查看外面的尸体。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [weɪn] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | I | don't | get | it | , | I | just | don't | understand | , | " | Wayne | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 得到 | 它 | ， | 我 | 只是 | 不 | 理解 | ， | " | 韦恩 | 说 | 悄悄 | . |

“我不明白，我就是不明白，”韦恩轻声说道。

" [wʌt] [dəunt][ju:; jʊ][get] ?

| " | What | don't | you | get | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不 | 你 | 得到 | ? |

你到底哪里不明白？

" ['ʃɛri] [æskt] .

| " | Sherri | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 雪莉 | 问 | . |

雪莉问道。

" [ðoʊz] ['skelitnz] .

| " | Those | skeletons | . |
|---|---|---|---|
| " | 那些 | 骷髅 | . |

那些骷髅。

[ðoʊz] [men][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,

| Those | men | have | only | been | dead | for | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 有 | 仅有的 | 到过 | 死的 | 为了 | 二 | 几个月 | , |

那些人才去世两个月而已。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][boʊnz] [ɔ:l'redi] .

| and | they've | been | reduced | to | nothing | but | bones | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 到过 | 减少 | 到 | 没有什么 | 但 | 骨头 | 已经 | . |

它们现在都只剩下白骨了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] .

| Even | the | fabric | of | their | clothing | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 织物 | 的 | 他们的 | 衣服 | 是 | 已消失 | . |

就连他们身上的衣服布料都没了。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['kɔ:zɪz] ['hju:mən] [fleʃ] [tu:; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [mʌtʃ]

| There | must | be | something | here | that | causes | human | flesh | to | deteriorate | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 这里 | 那 | 原因 | 人类 | 肉 | 到 | 恶化 | 很多 |

['fæstər][ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] . "

| faster | than | normal | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 普通的 | . | " |

这里一定有某种因素导致人体组织比正常情况下腐烂得更快。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] ['prɪti] ['gru:səm] , " ['ʃɛri] [ə'gri:d] .

| " | It | does | look | pretty | gruesome | , | " | Sherri | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 漂亮的 | 令人毛骨悚然 | ， | " | 雪莉 | 同意 | . |

“看起来确实很可怕，”雪莉同意道。

" [aɪm][glæd] [wiːv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['speɪssuːt] [ɑːn] .
**" I'm glad we've been ordered to keep our spacesuits on .**
" 我是 高兴的 我们已经 到过 订购 到 保持 我们的 宇航服 在 .

"我很高兴我们被命令要一直穿着宇航服。"

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][aʊt][ðer; ðər] . "
**I wouldn't want to be exposed to anything that might be out there . "**
我 不会 想 到 是 裸露 到 任何事物 那 可能 是 出去 那里 . "

我不想接触到任何可能存在的东西。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [weɪn] ['mʌtəd] .
**" I wonder — " Wayne muttered .**
" 我 想知道 — " 韦恩 低声说道 .

"我想知道——"韦恩喃喃自语道。

" [wʌt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

"什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**What's the matter ?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [weɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
**" Wayne pointed to one figure lying on the sand .**
" 韦恩 尖 到 一 数字 说谎 在 这 沙 .

韦恩指着躺在沙滩上的一个人影。

" [siː] [ðæt] ?
**" See that ?**
" 看 那 ?

看到了吗?

[wɒts] [ðæt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ? "
**What's that over his head ? "**
是什么 那 超过 他的 头 ? "

他头顶上是什么?

" [waɪ] — [its] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] ! "
**" Why — it's a space helmet ! "**
" 为什么 — 它是 一个 空间 头盔 ! "

"为什么? 那是太空头盔! "

" [jeə] , " [sed] [weɪn] .
**" Yeah , " said Wayne .**
" 是的 , " 说 韦恩 .

"是啊,"韦恩说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wʌz; wəz][hiː; hi] ['werɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['helmɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [suːt] ?
**" The question is : was he wearing just the helmet , or the whole suit ?**
" 这 问题 是 : 曾是 他 穿着 只是 这 头盔 , 或者 这 所有的 套装 ?

问题是: 他当时只戴了头盔，还是穿了全套防护服?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [suːt] ,
**If he was wearing the whole suit ,**
如果 他 曾是 穿着 这 所有的 套装 ,

如果他穿的是整套西装，

[wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

| we're | not | going | to | be | as | well | protected | as | we | thought | , | even | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 作为 | 出色地 | 受保护 | 作为 | 我们 | 想法 | , | 甚至 | 和 |

['aʊər; ɑːr]['fænsi]['suːts] .

| our | fancy | suits | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 想要 | 西装 | . |

即使穿上华丽的西装，我们的防护措施也不会像我们想象的那样到位。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɛdɪks] [rɪ'tɜːrnd] ,

| " | Fifteen | minutes | passed | slowly | before | the | medics | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十五 | 分钟 | 通过了 | 缓慢地 | 前 | 这 | 医护人员 | 返回 | , |

"过了漫长的十五分钟，医护人员才回来。"

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn]

| and | five | minutes | more | before | they | had | passed | through | the | decontamination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 分钟 | 更多的 | 前 | 他们 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 去污 |

['tʃembər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ['prɑːpər] .

| chambers | and | were | allowed | into | the | ship | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 是 | 允许 | 进入 | 这 | 船 | 恰当的 | . |

又过了五分钟，他们才通过了净化室，被允许进入飞船内部。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [tens] ['feɪsɪz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] .

| A | ring | of | tense | faces | surrounded | them | as | they | made | their | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 的 | 紧张 | 面孔 | 包围 | 他们 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 报告 | . |

他们汇报时，周围围满了神情紧张的面孔。

[ðə; ði] ['liːdər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [bɪ'spektəkld] ['dɑːktər] [neɪmd] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] .

| The | leader | , | a | tall | , | bespectacled | doctor | named | Stevelman | , | was | the | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | , | 一个 | 高的 | , | 戴眼镜的 | 医生 | 命名 | - | , | 曾是 | 这 | 发言人 | . |

领导人是一位名叫史蒂夫曼的高个子、戴眼镜的医生，他是发言人。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['piːtɜ˞sən] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [huːz] ['ænsər] ['evriwʌn]

| He | shrugged | when | Colonel | Petersen | put | forth | the | question | whose | answer | everyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 什么时候 | 上校 | 彼得森 | 放 | 前进 | 这 | 问题 | 谁 | 回答 | 每个人 |

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

| waited | for | . |
|---|---|---|
| 等待 | 为了 | . |

当彼得森上校提出大家都在等待答案的问题时，他耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði]['medɪk] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | know | , | " | the | medic | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 这 | 医护人员 | 回复 | . |

"我不知道，"医务人员回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] .

| " | I | don't | know | what | killed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 被杀 | 他们 | . |

我不知道是什么杀死了他们。

[ðeəz; ðəz][draɪ][boʊnz] [aʊt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

| There's | dry | bones | out | there | , | but | no | sign | of | anything | that | might | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 干燥 | 骨头 | 出去 | 那里 | , | 但 | 不 | 符号 | 的 | 任何事物 | 那 | 可能 | 有 | 完毕 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

外面有枯骨，但没有发现任何可能导致其死亡的迹象。

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɑːn][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] . "

| It's | pretty | hard | to | make | a | quick | diagnosis | on | a | skeleton | , | Colonel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 制作 | 一个 | 快的 | 诊断 | 在 | 一个 | 骨骼 | , | 上校 | . | " |

"上校，仅凭一具骸骨很难快速做出诊断。"

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn]['skelɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ['helmɪt] ?
" What about the one skeleton with the bubble helmet ?
" 什么 关于 这 一 骨骼 和 这 气泡 头盔 ?

"那戴着泡泡头盔的骷髅呢？"

" ['piːtər] [weɪn] [æskt] .
" Peter Wayne asked .
" 彼得 韦恩 问 .

彼得·韦恩问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
" Did you see any sign of a full suit on him ?
" 做过 你 看 任何 符号 的 一个 满的 套装 在 他 ?

你看到他穿了全套西装吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stevelman shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

斯蒂维尔曼摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] , [sɜːr] .
" Not a sign , sir .
" 不是 一个 符号 , 先生 .

"先生，这不是征兆。"

" ['kɜːrn(ə)l] ['piːtɝsən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [luː'tenənt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .
" Colonel Petersen turned and glanced at Lieutenant Jervis .
" 上校 彼得森 转向 和 瞥了一眼 在 中尉 杰维斯 .

彼得森上校转过身，瞥了一眼杰维斯中尉。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] , [luː'tenənt] ?
" Do you remember what the circumstances were , Lieutenant ?
" 做 你 记住 什么 这 情况 是 , 中尉 ?

"中尉，你还记得当时的情况吗？"

" ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ʃ'rʌgd] .
" Jervis shrugged .
" 杰维斯 耸了耸肩 .

杰维斯耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli] , [sɜːr] .
" I don't recall it very clearly , sir .
" 我 不 记起 它 非常 清楚地 , 先生 .

"先生，我记不太清了。"

[aɪ] ['ɑːnɪstli] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['suːts][ɔːr] ['bʌb(ə)l] - ['helmits] [ɔːr]
I honestly couldn't tell you whether they were wearing suits or bubble - helmets or
我 诚实地 不能 告诉 你 无论 他们 是 穿着 西装 或者 气泡 - 头盔 或者
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

说实话，我根本看不出来他们穿的是防护服、泡泡头盔还是其他什么装备。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . "
I was too upset at the time to make careful observations . "
我 曾是 也 沮丧的 在 这 时间 到 制作 小心 观察 . "

当时我情绪太激动，无法仔细观察。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " ['piːtɝsən] [sed] .
" I understand , " Petersen said .
" 我 理解 , " 彼得森 说 .

"我明白了，"彼得森说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θiːəri] .

| But | the | medic | had | a | different | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医护人员 | 有 | 一个 | 不同的 | 理论 | . |

但这位医务人员却有不同的看法。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪv] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ,

| He | pointed | at | Jervis | and | said | , | " | That's | a | point | I've | meant | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 在 | 杰维斯 | 和 | 说 | , | " | 那就是 | 一个 | 观点 | 我已经 | 意思是 | 到 | 制作 | , |

[luː'tenənt] .

| Lieutenant | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

他指着杰维斯说："这正是我要说的，中尉。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [treɪnd] [speɪs] [skaʊt] .

| You're | a | trained | space | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 受过训练 | 空间 | 侦察 | . |

你是一名训练有素的太空侦察兵。

[jʊr; jər][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pænɪk]

| Your | psychological | records | show | that | you're | not | the | sort | of | man | given | to | panic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心理 | 记录 | 展示 | 那 | 你是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 给定 | 到 | 恐慌 |

[ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] . "

| or | to | become | confused | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 变得 | 使困惑 | . | " |

你的心理记录显示，你不是那种容易惊慌失措或不知所措的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'plaɪŋ] [ðæt][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɑːpər][ə'baʊt][maɪ] ['steɪtmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| " | Are | you | implying | that | there's | something | improper | about | my | statement | , | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 暗示 | 那 | 有 | 某物 | 不当 | 关于 | 我的 | 陈述 | , | 博士 | . |

-

| Stevelman | ? |
|---|---|
| - | ? |

"斯蒂维尔曼博士，您的意思是说我的发言有什么不妥之处吗？"

" [ðə; ði]['medɪk][held][ʌp][ə; eɪ][hænd] .

| " | The | medic | held | up | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医护人员 | 握住 | 向上 | 一个 | 手 | . |

医护人员举起了一只手。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [luː'tenənt] .

| " | Nothing | of | the | sort | , | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | 中尉 | . |

"绝无此事，中尉。"

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə]['pænɪk] ,

| But | since | you're | not | the | sort | to | panic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你是 | 不是 | 这 | 种类 | 到 | 恐慌 | , |

但既然你不是那种容易惊慌的人，

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv]

| even | in | such | a | crisis | as | the | complete | destruction | of | the | entire | crew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这样的 | 一个 | 危机 | 作为 | 这 | 完全的 | 破坏 | 的 | 这 | 全部的 | 全体人员 | 的 |

[jʊr; jər][skaʊt] [ʃɪp] ,

| your | scout | ship | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 侦察 | 船 | , |

即使在侦察舰全体船员全部阵亡这样的危机情况下，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — ['pɑːrtli] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm]['fiːvər] .

| you | must | have | been | ill | — | partly | delirious | from | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 到过 | 患病的 | — | 部分 | 谵妄 | 从 | 发烧 | . |

你当时一定生病了——发烧导致神志不清。

[nɑːt] [dɪ'lɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'per] [jʊr; jər]

| Not | delirious | enough | to | cause | hallucinations | , | but | just | enough | to | impair | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 谵妄 | 足够的 | 到 | 原因 | 幻觉 | , | 但 | 只是 | 足够的 | 到 | 妨害 | 你的 |

['dʒʌdʒmənt] .

| judgment | . |
|---|---|
| 判断 | . |

虽然还不至于出现幻觉，但足以损害判断力。

" ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Jervis | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 杰维斯 | 点头 | . |

杰维斯点了点头。

" [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | is | possible | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 可能的 | , | " | 他 | 说 | . |

“这有可能，”他说。

" [gʊd] , " [sed] - .

| " | Good | , | " | said | Stevelman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 说 | - | . |

“很好，”斯蒂弗曼说。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tentətɪv] [haɪ'pɑːθəsiːz] , [ðen] .

| " | I | have | two | tentative | hypotheses | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 二 | 暂定的 | 假设 | , | 然后 | . |

“那么，我有两个初步的假设。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| " | He | turned | to | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 上校 | . |

他转向上校。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['piːtɝsən] ? "

| " | Should | I | state | them | now | , | Colonel | Petersen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 我 | 状态 | 他们 | 现在 | , | 上校 | 彼得森 | ? | " |

“我现在应该陈述这些内容吗，彼得森上校？”

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['siːkrəsi] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dɑːktər] .

| " | There's | to | be | no | secrecy | aboard | this | ship | , | Doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 是 | 不 | 保密 | 船上 | 这 | 船 | , | 医生 | . |

“医生，这艘船上不允许有任何秘密。”

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| I | want | every | man | and | woman | on | the | ship | to | know | all | the | facts | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 每一个 | 男人 | 和 | 女士 | 在 | 这 | 船 | 到 | 知道 | 全部 | 这 | 事实 | 在 | 全部 | 时代 | . |

"

"

"

我希望船上的每一位男女都能随时了解所有事实。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['medɪk] [sed] .

| " | Very | well | , | " | the | medic | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 这 | 医护人员 | 说 | . |

“很好，”医护人员说。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['dɛθs] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['vaɪrəs] — [ɔːr] , [pər'hæps] ,

| " | I'd | suggest | the | deaths | were | caused | by | some | unknown | virus | — | or | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 建议 | 这 | 死亡人数 | 是 | 导致 | 经过 | 一些 | 未知 | 病毒 | — | 或者 | , | 也许 | , |

我认为这些死亡是由某种未知病毒引起的——或者，也许是，

[baɪ][sʌm; səm] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
**by** **some** **virulent** **poison** **that** **occurred** **occasionally** **,**
经过 一些 剧毒的 毒 那 发生 偶尔 ,

被某些偶尔出现的剧毒毒素所致

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [smɑ:g][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**a** **poisonous** **smog** **of** **some** **kind** **that** **had** **settled** **in** **the** **valley** **for** **a**
一个 有毒 烟雾 的 一些 种类 那 有 定居 在 这 谷 为了 一个
[taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
**time** **and** **then** **dissipated** **.**
时间 和 然后 消散 .

某种有毒的烟雾在山谷中停留了一段时间后消散了。

" [weɪn] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Wayne** **frowned** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 韦恩 皱眉 和 摇晃 他的 头 .

韦恩皱了皱眉，摇了摇头。

[bəuθ][haɪ'pɑ:θəsi:z] [meɪd] [sens] .
**Both** **hypotheses** **made** **sense** **.**
两个都 假设 制成 感觉 .

两种假设都有道理。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [ sə'dʒestʃənz ] , ['dɑ:ktər] ?
**"** **Do** **you** **have** **any** **suggestions** **,** **Doctor** **?**
" 做 你 有 任何 建议 , 医生 ?

医生，您有什么建议吗?

" ['pi:tɜ-sən] [sed] .
**"** **Petersen** **said** **.**
" 彼得森 说 .

彼得森说道。

" [sɪns] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv]['eni][də'rekt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [waɪ] [ðoʊz] [men] [daɪd] , ['kɜ:rn(ə)l] ,
**"** **Since** **we** **don't** **have** **any** **direct** **information** **about** **why** **those** **men** **died** **,** **Colonel** **,**
" 自从 我们 不 有 任何 直接的 信息 关于 为什么 那些 男人 死亡 , 上校 ,

“由于我们没有任何关于那些人死亡原因的直接信息，上校，

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['defɪnət] ['steɪtmənts] .
**I** **can't** **make** **any** **definite** **statements** **.**
我 不能 制作 任何 定 声明 .

我无法做出任何确切的声明。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔ:fər][wʌn][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə] ['evriwʌn] : [wer] [jʊr; jər]['su:ts][ænd; ənd][bi:; bi]
**But** **I** **can** **offer** **one** **bit** **of** **advice** **to** **everyone** **:** **wear** **your** **suits** **and** **be**
但 我 能 提供 一 少量 的 建议 到 每个人 : 穿 你的 西装 和 是
[ə'lɜ:rt] .
**alert** **.**
警报 .

但我可以给大家一条建议：穿好西装，保持警惕。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['sevrəl] [gru:ps] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ɪl]
**"** **During** **the** **week** **that** **followed** **,** **several** **groups** **went** **out** **without** **suffering** **any** **ill**
" 期间 这 星期 那 随后 , 一些 团体 去 出去 没有 痛苦 任何 患病的
[ɪ'fekts] .
**effects** **.**
效果 .

“在接下来的一周里，有好几组人外出，都没有受到任何不良影响。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| A | short | service | was | held | for | the | eight | of | the | Mavis | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 服务 | 曾是 | 握住 | 为了 | 这 | 八 | 的 | 这 | 梅维斯 | 和 | 然后 | 这 |

['skelɪtnz] [wɜːr; wər] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

| skeletons | were | buried | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骷髅 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 谷 | . |

为八位梅维斯举行了简短的追悼仪式，然后将她们的遗骸埋葬在山谷中。

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['nuːkliəs] [bə'rɪliəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

| They | ran | a | check | on | the | double | - | nucleus | beryllium | toward | the | end | of | the | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 一个 | 查看 | 在 | 这 | 双倍的 | - | 核 | 铍 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | , |

他们在周末对双核铍进行了检查。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [noʊ] [ə'pærənt] [hɑːrm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| after | it | had | been | fairly | safely | established | that | no | apparent | harm | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 到过 | 相当 | 安全 | 已确立的 | 那 | 不 | 明显 | 伤害 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| to | come | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 他们 | . |

在基本确定他们不会受到任何明显伤害之后。

[weɪn] [ænd; ənd] ['ʃɛri] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði]

| Wayne | and | Sherri | were | both | in | the | crew | that | went | outside | to | set | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 和 | 雪莉 | 是 | 两个都 | 在 | 这 | 全体人员 | 那 | 去 | 外部 | 到 | 放 | 向上 | 这 |

[dɪ'tektər] .

| detector | . |
|---|---|
| 探测器 | . |

韦恩和雪莉都是到外面安装探测器的工作人员。

" [juː; jʊ] [mæn] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [pleɪt] , " [sed] ['meɪdʒər] [mək'duːgəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

| " | You | man | the | detector | plate | , | " | said | Major | MacDougal | , | who | was | in | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 男人 | 这 | 探测器 | 盘子 | , | " | 说 | 主要的 | 麦克杜格尔 | , | WHO | 曾是 | 在 | 收费 | 的 |

[ðə; ði] [gruːp] ,

| the | group | , |
|---|---|---|
| 这 | 团体 | , |

“你们负责操作探测器，”负责该小组的麦克杜格尔少校说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] .

| turning | to | Wayne | . |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 韦恩 | . |

转向韦恩。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gaɪd]

| He | put | his | hand | on | the | plate | and | waited | for | the | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 盘子 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 指导 |

[koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] [tuː; tə] [biː; bi] [set] .

| coordinates | to | be | set | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐标 | 到 | 是 | 放 | . |

他将手放在盘子上，等待设置导航坐标。

[mək'duːgəl] ['fʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| MacDougal | fumbled | at | the | base | of | the | detector | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克杜格尔 | 笨手笨脚 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 探测器 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

麦克杜格尔在探测器底部摸索了一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| and | the | machine | began | picking | up | eloptic | radiations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | 开始 | 挑选 | 向上 | - | 辐射 | . |

机器开始接收到光电辐射。

[weɪn] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [pleɪt] .
**Wayne** **now** **looked** **down** **at** **the** **detector** **plate** **.**
韦恩 现在 看起来 向下 在 这 探测器 盘子 .

韦恩低头看向探测器面板。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Here** **we** **are** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [ðə; ði]['daɪələz, 'daɪlz] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
**"** **The** **dial's** **oscillating** **between** **four** **and** **eight** **,** **all** **right** **.**
" 这 拨号盘 振荡 之间 四 和 八 , 全部 正确的 .

“指针在四到八之间来回摆动，没错。”

[ðə; ði] ['stʌfs] [hɪr] .
**The** **stuff's** **here** **.**
这 东西 这里 .

东西都在这里。

" [mək'duːgəl] ['hwɪsld] ['dʒentli] .
**"** **MacDougal** **whistled** **gently** **.**
" 麦克杜格尔 吹口哨 轻轻地 .

麦克杜格尔轻轻吹了声口哨。

" [its] ['riːəli] ['sendɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
**"** **It's** **really** **sending** **,** **isn't** **it** **!**
" 它是 真的 发送 , 不是 它 !

“这真的很有感染力，不是吗！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] .
**"** **He** **pointed** **toward** **the** **mountaintop** **.**
" 他 尖 朝向 这 山顶 .

他指着山顶。

" [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] , [tuː] .
**"** **From** **up** **there** **,** **too** **.**
" 从 向上 那里 , 也 .

“从上面也是一样。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [klaɪm] .
**It's** **going** **to** **be** **a** **nice** **climb** **.**
它是 去 到 是 一个 好的 爬 .

这将是一次不错的攀登。

[oʊ'keɪ] , [pæk] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
**Okay** **,** **pack** **the** **detector** **up** **and** **let's** **get** **back** **inside** **.**
好的 , 盒 这 探测器 向上 和 我们来吧 得到 后退 里面 .

好了，收拾好探测器，我们回屋里去吧。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
**"** **They** **entered** **the** **airlock** **and** **passed** **on** **into** **the** **ship** **.**
" 他们 进入 这 气闸 和 通过了 在 进入 这 船 .

他们进入气闸，然后进入船舱。

" [ðə; ði][diː] - [en] [bə'rɪliəm] [ʌp][ðer; ðər] , [sɜːr] , " ['meɪdʒər] [mək'duːgəl] [sed] .
**"** **The** **D** **-** **N** **beryllium** **up** **there** **,** **sir** **,** **"** **Major** **MacDougal** **said** **.**
" 这 D - N 铍 向上 那里 , 先生 , " 主要的 麦克杜格尔 说 .

“先生，上面那块是DN铍，”麦克杜格尔少校说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stʌf] . "
**"** **It's** **going** **to** **be** **a** **devil** **of** **a** **job** **to** **get** **up** **to** **find** **the** **stuff** **.** **"**
" 它是 去 到 是 一个 魔鬼 的 一个 工作 到 得到 向上 到 寻找 这 东西 . "

“要爬起来去找那些东西，可真是一项艰巨的任务。”

" [ðæts] [wʌt] ['kæptɪn] ['weɪnz] [hɪr] [fɔːr; fər] , " ['piːtɜ˞sən] [sed] .
**" That's what Captain Wayne's here for , " Petersen said .**
" 那就是 什么 队长 韦恩的 这里 为了 , " 彼得森 说 .

"这就是韦恩上尉来这里的目的，"彼得森说。

" ['kæptɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**" Captain , what do you think ?**
" 队长 , 什么 做 你 思考 ?

"船长，您觉得怎么样？"

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ʌp] [hɪr] ? "
**Can you get up here ? "**
能 你 得到 向上 这里 ? "

你能上来吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['helɪkɑːptər] , " [weɪn] [sed] ['raɪli] .
**" It would have been easier to bring along a helicopter , " Wayne said wryly .**
" 它 会 有 到过 更轻松 到 带来 沿着 一个 直升机 , " 韦恩 说 略带讽刺地 .

"带架直升机来就容易多了，"韦恩讽刺地说。

" ['pɪti][ðə; ði] [θɪŋz] [dəunt][fɪt]['ɪntuː] ['speɪsʃɪp] .
**" Pity the things don't fit into spaceships .**
" 遗憾 这 事物 不 合身 进入 宇宙飞船 .

可惜这些东西装不进宇宙飞船。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ʌp][ðer; ðər] .
**But I think I can get up there .**
但 我 思考 我 能 得到 向上 那里 .

但我认为我可以上去。

[aɪd][laɪk][tuː; tə][traɪ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [fɜːrst] .
**I'd like to try surveying the lay of the land , first .**
ID 喜欢 到 尝试 测量 这 躺 的 这 土地 , 第一的 .

我想先勘察一下地形。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] . "
**I want to know all the possible routes before I start climbing . "**
我 想 到 知道 全部 这 可能的 路线 前 我 开始 攀登 . "

我想在开始攀岩之前了解所有可能的路线。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['piːtɜ˞sən] [sed] .
**" Good idea , " Petersen said .**
" 好的 主意 , " 彼得森 说 .

"好主意，"彼得森说。

" [aɪl] [send][juː; jʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] [θriː] [men][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
**" I'll send you out with three men to do some preliminary exploring .**
" 患病的 发送 你 出去 和 三 男人 到 做 一些 初步的 探索 .

"我会派你和三个人出去进行一些初步勘探。"

['bɔgz] !
**Boggs !**
博格斯 !

博格斯!

[mə'nɛti] !
**Manetti !**
马内蒂 !

马内蒂!

[mək'fɜ˞ːsən, mək'fɪrsən] !
**MacPherson !**
麦克弗森 !

麦克弗森!

[suːt] [ʌp][ænd; ənd][get][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
**Suit up and get with it !**
套装 向上 和 得到 和 它 !

穿戴整齐，行动起来！

" [weɪn] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪssuːt] ['lɑːkər] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Wayne strode toward the spacesuit locker , took out his suit , and donned it .**
" 韦恩 大步走 朝向 这 太空服 储物柜 , 采取 出去 他的 套装 , 和 穿戴 它 .

韦恩大步走向宇航服储物柜，拿出宇航服，穿上了它。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [buːts] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [buːts]
**Instead of the normal space boots , he put on the special metamagnetic boots**
反而 的 这 普通的 空间 靴子 , 他 放 在 这 特别的 亚磁性 靴子
[fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] .
**for mountain climbing .**
为了 山 攀登 .

他没有穿普通的太空靴，而是穿上了专门用于登山的超磁性靴子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [r'ɪæktəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ]
**The little reactors in the back of the calf activated the thick metal sole of each**
这 小的 反应堆 在 这 后退 的 这 小牛 活性 这 厚的 金属 唯一 的 每个
[buːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tælɪk] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
**boot so that it would cling tightly to the metallic rock of the mountain .**
启动 所以 那 它 会 黏着 紧紧 到 这 金属 岩石 的 这 山 .

小腿后侧的小型反应堆激活了每只靴子的厚金属鞋底，使其紧紧抓住山上的金属岩石。

[ˌʌn'laɪk] ['ɔːrd(ə)neri]['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] [fiːld] ['æktɪd][ɑːn][ɔːl] ['metlz] ,
**Unlike ordinary magnetism , the metamagnetic field acted on all metals ,**
与此不同 普通的 磁性 , 这 亚磁性 场地 行动 在 全部 金属 ,

与普通磁性不同，超磁性场对所有金属都有效。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
**even when they were in combination with other elements .**
甚至 什么时候 他们 是 在 组合 和 其他 元素 .

即使与其他元素结合时也是如此。

[hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] [θriː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] [ruːm] .
**His team of three stood before him in the airlock room .**
他的 团队 的 三 站立 前 他 在 这 气闸 房间 .

他的三人小组站在气闸室里，站在他面前。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ferli] [wel] [frʌm; frəm] [ɜːθsaɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] ,
**He knew all three of them fairly well from Earthside ; they were capable ,**
他 知道 全部 三 的 他们 相当 出色地 从 地球一侧 ; 他们 是 有能力的 ,

他从地球那边就对他们三个相当熟悉；他们都很有能力，

['lev(ə)l] - ['hedɪd] [men] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] — ['bɔgz] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
**level - headed men , and at least one — Boggs — had already been out in the**
等级 - 标题 男人 , 和 在 至少 一 — 博格斯 — 有 已经 到过 出去 在 这
['væli] [sər'veɪɪŋ] [wʌns] ,
**valley surveying once ,**
谷 测量 一次 ,

他们都是头脑冷静的人，而且至少有一人——博格斯——之前已经到山谷里进行过一次勘测。

[ænd; ənd][soʊ] [nuː] [ðə; ði] ['eriə] ['prɪti] [wel] .
**and so knew the area pretty well .**
和 所以 知道 这 区域 漂亮的 出色地 .

所以他对这一地区相当熟悉。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
**He pulled on the boots and looked up .**
他 拉 在 这 靴子 和 看起来 向上 .

他穿上靴子，抬起头来。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [men] .

| " | We're | not | going | to | climb | the | mountain | this | time | , | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 去 | 到 | 爬 | 这 | 山 | 这 | 时间 | , | 男人 | . |

“伙计们，这次我们不去爬山了。”

[wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] . "

| We'll | just | take | a | look | around | it | to | decide | which | is | the | best | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | 它 | 到 | 决定 | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | . | " |

我们先四处看看，再决定哪种方法最好。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːəz] , [sɜːr] ?

| " | You | have | any | ideas | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 任何 | 想法 | , | 先生 | ? |

先生，您有什么想法吗?

" ['sɑːrdʒənt] ['bɔgz] [æskt] .

| " | Sergeant | Boggs | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 军士 | 博格斯 | 问 | . |

博格斯警官问道。

" [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ 'fəutəgræfs ] , [aɪ'd] [ges] [ðæt][ðə; ði]['westərn] [ə'proʊtʃ] [ɪz][ðə; ði]

| " | From | looking | at | the | photographs | , | I'd | guess | that | the | western | approach | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 寻找 | 在 | 这 | 照片 | , | ID | 猜测 | 那 | 这 | 西 | 方法 | 是 | 这 |

[best] .

| best | . |
|---|---|
| 最好的 | . |

从照片上看，我猜想西方的做法是最好的。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

| But | I | may | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 是 | 错误的 | . |

但我可能错了。

['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

| Little | details | are | hard | to | see | from | five | hundred | miles | up | , | even | with | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 细节 | 是 | 难的 | 到 | 看 | 从 | 五 | 百 | 英里 | 向上 | , | 甚至 | 和 | 这 | 最好的 |

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

| of | instruments | , |
|---|---|---|
| 的 | 仪器 | , |

即使使用最好的仪器，从五百英里高空也很难看清细微之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [west] [sloʊp] [ɪm'pæsəbl]

| and | there | may | be | things | in | our | way | that | will | make | the | west | slope | impassible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 事物 | 在 | 我们的 | 方式 | 那 | 将要 | 制作 | 这 | 西方 | 坡 | 恕 |

.

| : |
|---|
| . |

而且，我们前进的路上可能会遇到一些障碍，导致西坡无法通行。

[ɪf] [soʊ] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

| If | so | , | we'll | try | the | southern | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 出色地 | 尝试 | 这 | 南部 | 边 | . |

如果可以的话，我们就试试南边那边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [stiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːfər] ['plenti] [ʌv; əv]

| It | looks | pretty | steep | , | but | it | also | seems | rough | enough | to | offer | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 漂亮的 | 陡 | , | 但 | 它 | 还 | 似乎 | 粗糙的 | 足够的 | 到 | 提供 | 很多 | 的 |

['hændhoʊld] . "

| handholds | . | " |
|---|---|---|
| 扶手 | . | " |

看起来很陡峭，但似乎也足够崎岖，可以提供很多可以抓握的地方。

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['helɪkɑːptər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , "
" **Too bad we couldn't have had that helicopter you were talking about ,** "
" 也 坏的 我们 不能 有 有 那 直升机 你 是 说 关于 , "
[sed] ['bɔgz] .
**said Boggs .**
说 博格斯 .

"可惜我们没能得到你提到的那架直升机,"博格斯说。

[weɪn] [grɪnd] .
**Wayne grinned .**
韦恩 咧嘴一笑 .

韦恩咧嘴一笑。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['waɪndz] ?
" **With these winds ?**
" 和 这些 风 ?

"在这种风力下?"

[ðeid] [smæʃ] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [get] [ʌp] ['fɪfti] [fiːt] .
**They'd smash us against the side of the mountain before we'd get up fifty feet .**
他们会 粉碎 我们 反对 这 边 的 这 山 前 我们会 得到 向上 五十 脚 .

我们还没爬出五十英尺，他们就会把我们狠狠地摔到山坡上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['sɑːrdʒənt] — [juːv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðem; ðəm][wʌns] [ɔːl'redi] . "
**You ought to know , Sergeant — you've been out in them once already . "**
你 应该 到 知道 , 军士 — 你已经 到过 出去 在 他们 一次 已经 . "

你应该知道，中士——你已经穿过一次了。

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [sɜːr] , " ['bɔgz] [sed] .
" **They're not so bad down in this valley , sir , " Boggs said .**
" 它们是 不是 所以 坏的 向下 在 这 谷 , 先生 , " 博格斯 说 .

"先生，山谷里的人还不算太坏,"博格斯说。

" [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][juː; jʊ] ['riːəli] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][ɪz] [wen] [juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] [æt; ət]
" **The only time you really notice them is when you climb the escarpment at**
" 这 仅有的 时间 你 真的 注意 他们 是 什么时候 你 爬 这 悬崖 在
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] .
**the northern end .**
这 北方 结尾 .

只有当你爬上北端的悬崖时，你才会真正注意到它们。

[ðeɪ] [get] ['prɪti] [rʌf] [ʌp][ðer; ðər] .
**They get pretty rough up there .**
他们 得到 漂亮的 粗糙的 向上 那里 .

上面那些人可不好惹。

" [weɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Wayne nodded .**
" 韦恩 点头 .

韦恩点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [wiːl] [hæv; həv] .
" **You can see what kind of a job we'll have .**
" 你 能 看 什么 种类 的 一个 工作 出色地 有 .

"你可以看看我们将从事什么样的工作。"

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [buːts] [ænd; ənd] ['græpəlz] , [wiːl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld]
**Even with metamagnetic boots and grapples , we'll still have to use the old**
甚至 和 亚磁性 靴子 和 搏斗 , 出色地 仍然 有 到 使用 这 老的
['stænd,baɪz] .
**standbys .**
备用 .

即使有了超磁性靴子和抓钩，我们仍然需要使用一些老方法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] .

| " | He | looked | at | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | . |

他看着那些人。

" [oʊˈkeɪ] ; [wɪə(r)][ɔːl] ['redi] .

| " | Okay | ; | we're | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ; | 是 | 全部 | 准备好 | . |

“好的，我们都准备好了。”

[lets] [goʊ] .

| Let's | go | . |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | . |

我们走吧。

" [ðeɪ] [ʌnˈhʊk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][tæbz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [dɔnd] [ðem; ðəm] .

| " | They | unhooked | four | of | the | six | tabs | from | the | wall | and | donned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 解开 | 四 | 的 | 这 | 六 | 标签页 | 从 | 这 | 墙 | 和 | 穿戴 | 他们 | . |

他们从墙上取下六个耳罩中的四个，戴上了它们。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

| Then | they | moved | on | into | the | airlock | and | closed | the | inner | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 已搬 | 在 | 进入 | 这 | 气闸 | 和 | 关闭 | 这 | 内 | 门 | . |

然后他们进入气闸舱，关上了内门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 犹大谷(The Judas Valley)
# 第2/3页

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] ,
**The** **air** **was** **pumped** **out** **,**
这 空气 曾是 泵 出去 ,

空气被抽走了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
**just** **as** **though** **the** **ship** **were** **in** **space** **or** **on** **a** **planet** **with** **a** **poisonous**
只是 作为 尽管 这 船 是 在 空间 或者 在 一个 行星 和 一个 有毒
['ætməsfɪr] .
**atmosphere** **.**
气氛 .

就好像这艘飞船身处太空或有毒大气层的星球上一样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [nuː] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['foʊməlˌhɔːt] [viː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]
**As** **far** **as** **anyone** **knew** **,** **the** **atmosphere** **of** **Fomalhaut** **V** **actually** **was**
作为 远的 作为 任何人 知道 , 这 气氛 的 北落师门 V 实际上 曾是
['pɔɪzənəs] .
**poisonous** **.**
有毒 .

据人们所知，北落师门五号行星的大气层实际上是有毒的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [spent] [ɪn] ['seɪfti] ,
**Some** **of** **the** **tension** **had** **relaxed** **after** **a** **week** **spent** **in** **safety** **,**
一些 的 这 紧张 有 轻松 后 一个 星期 花费 在 安全 ,

在安全度过一周后，一些紧张气氛有所缓解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [noʊ][wʌn] [tʊk] ['tʃænsɪz] .
**but** **there** **was** **always** **the** **first** **expedition** **to** **consider** **;** **no** **one** **took** **chances** **.**
但 那里 曾是 总是 这 第一的 远征 到 考虑 ; 不 一 采取 机会 .

但总有第一次探险可以考虑；没有人敢冒险。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
**When** **all** **the** **air** **had** **been** **removed** **,**
什么时候全部 这 空气 有 到过 已移除 ,

当空气全部排出后，

[ə; eɪ] ['bliːdər] [vælv] [ə'laʊd] [ðə; ði]['aʊtər] [er] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
**a** **bleeder** **valve** **allowed** **the** **outer** **air** **to** **come** **into** **the** **chamber** **.**
一个 出血者 阀门 允许 这 外 空气 到 来 进入 这 房间 .

泄压阀允许外部空气进入腔室。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]
**Then** **the** **outer** **door** **opened** **,** **and** **the** **four** **men** **went** **down** **the** **ladder** **to** **the**
然后 这 外 门 打开 , 和 这 四 男人 去 向下 这 梯子 到 这
['væli] [flɔːr] .
**valley** **floor** **.**
谷 地面 .

然后外面的门开了，四个人顺着梯子下到谷底。

[weɪn] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ɪn]['saɪləns] .
**Wayne** **led** **the** **way** **across** **the** **sand** **in** **silence** **.**
韦恩 引领 这 方式 穿过 这 沙 在 沉默 .

韦恩默默地走在最前面，穿过沙地。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]

| The | four | men | made | their | way | toward | the | slope | on | the | western | side | of | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | 制成 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 这 | 坡 | 在 | 这 | 西 | 边 | 的 | 这 | 谷 |

.

:

.

四人向山谷西侧的山坡走去。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [braɪt] [gloʊb] [ʌv; əv] ['foʊməlˌhɔːt] [ʃed] [ɪts] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

| Overhead | , | the | bright | globe | of | Fomalhaut | shed | its | orange | light | over | the | rugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | , | 这 | 明亮的 | 地球 | 的 | 北落师门 | 棚 | 它是 | 橙子 | 光 | 超过 | 这 | 崎岖 |

['lændskeɪp] .

| landscape | . |
|---|---|
| 景观 | . |

头顶上，北落师门明亮的球体将橙色的光芒洒向崎岖的地貌。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] , [weɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

| When | they | reached | the | beginning | of | the | slope | , | Wayne | stopped | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 坡 | , | 韦恩 | 停止 | 和 | 看起来 |

['ʌpwərdz] .

| upwards | . |
|---|---|
| 向上 | . |

当他们走到斜坡的起点时，韦恩停了下来，抬头望去。

" ['dʌznt] [lʊk] ['iːzi] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

| " | Doesn't | look | easy | , | " | he | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 简单的 | , | " | 他 | 哼哼 | . |

“看起来不容易，”他咕哝道。

" [dæmd] [rʌf] [hɪl] , ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] .

| " | Damned | rough | hill | , | matter | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 粗糙的 | 爬坡道 | , | 事情 | 的 | 事实 | . |

“该死的崎岖山路，这是事实。”

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ?

| MacPherson | , | do | you | think | you | could | make | it | to | the | top | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克弗森 | , | 做 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 制作 | 它 | 到 | 这 | 顶部 | ? |

麦克弗森，你觉得自己能登上顶峰吗?

" ['kɔːrpərəl] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

| " | Corporal | MacPherson | was | a | small | , | wiry | man | who | had | the | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下士 | 麦克弗森 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 细长的 | 男人 | WHO | 有 | 这 | 名声 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [ræŋk] [ˌmaʊntn'ɪr] .

| of | being | a | first | - | rank | mountaineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 一个 | 第一的 | - | 秩 | 登山 | . |

“麦克弗森下士身材矮小精瘦，以一流的登山技能而闻名。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [maʊnt] ['evərəst] ['pɑːrti] ,

| He | had | been | a | member | of | the | eighteenth | Mount | Everest | Party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 第十八 | 山 | 珠穆朗玛峰 | 派对 | , |

他曾是第十八届珠穆朗玛峰登山队的成员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | had | been | the | second | of | that | party | to | reach | the | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 这 | 第二 | 的 | 那 | 派对 | 到 | 抵达 | 这 | 首脑 | 的 | 这 |

['taʊərɪŋ] [piːk] .

| towering | peak | . |
|---|---|---|
| 参天 | 顶峰 | . |

他是该队伍中第二个登上这座巍峨山峰顶峰的人。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | Sure | I | can | , | sir | , | " | he | said | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 能 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 自信地 | . |

"当然可以，先生，"他自信地说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][roʊp] ? "

| " | Shall | I | take | the | rope | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 拿 | 这 | 绳索 | ? | " |

"我该拿绳子吗？"

" [goʊ] [ə'hed] .

| " | Go | ahead | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | . |

"前进。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'nɛti] [get][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['bɔgz] [ænd; ənd][aɪ]

| You | and | Manetti | get | the | rope | to | the | top | , | and | Sergeant | Boggs | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 马内蒂 | 得到 | 这 | 绳索 | 到 | 这 | 顶部 | , | 和 | 军士 | 博格斯 | 和 | 我 |

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp] . "

| will | follow | up | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 跟随 | 向上 | . | " |

你和马内蒂把绳子拉到顶端，我和博格斯警官随后跟上。"

" ['raɪtoʊ] , [sɜːr] .

| " | Righto | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 先生 | . |

好的，先生。

" ['kɔːrpərəl][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]

| " | Corporal | MacPherson | reached | his | gloved | hands | forward | and | contracted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下士 | 麦克弗森 | 达到 | 他的 | 戴手套 | 双手 | 向前 | 和 | 合同 | 他的 |

['fɪŋgərz] .

| fingers | . |
|---|---|
| 手指 | . |

麦克弗森下士伸出戴着手套的手，手指蜷曲起来。

[ðə; ði]['taɪni] ['maɪkroʊswɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvz] ['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] ['riːleiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌŋ]

| The | tiny | microswitches | in | his | gloves | actuated | the | relays | , | and | his | hands | clung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 微动开关 | 在 | 他的 | 手套 | 驱动 | 这 | 继电器 | , | 和 | 他的 | 双手 | 紧紧抓住 |

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

| to | the | rock | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 岩石 | . |

他手套里的微型开关启动了继电器，他的双手紧紧抓住岩石。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

| Then | he | put | his | boots | against | the | wall | and | began | to | move | up | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他的 | 靴子 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 开始 | 到 | 移动 | 向上 | 这 | 陡 |

[ɪ'skɑːrpmənt] .

| escarpment | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

然后他把靴子抵在墙上，开始向上攀登陡峭的悬崖。

['praɪvət] [mə'nɛti] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| Private | Manetti | followed | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 马内蒂 | 随后 | 后 | 他 | . |

列兵马内蒂跟在他后面。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ læʃ ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] - ['keɪb(ə)l] .

| The | two | men | were | lashed | together | by | the | light | plastisteel | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 鞭打 | 一起 | 经过 | 这 | 光 | - | 电缆 | . |

两人被轻质塑钢缆捆绑在一起。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][held][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| The | sergeant | held | the | end | of | the | cable | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 握住 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 电缆 | 在 | 他的 | 双手 | , |

中士手里拿着电缆的一端，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔɪl][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt] .

| waiting | for | the | coil | to | be | paid | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 线圈 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 出去 | . |

等待线圈交付。

[weɪn] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [men] [klaɪm] ,

| Wayne | watched | the | two | men | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 观看 | 这 | 二 | 男人 | 爬 | , |

韦恩看着两个人往上爬，

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [wɪpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][sænd][ɪn]

| while | a | chill | wind | whipped | down | out | of | the | mountains | and | raised | the | sand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 寒意 | 风 | 鞭打 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 山脉 | 和 | 提高 | 这 | 沙 | 在 |

[ðə; ði] ['væli] .

| the | valley | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | . |

凛冽的寒风从山上呼啸而下，卷起山谷中的沙尘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [edʒ] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

| It | was | less | than | eighty | feet | to | the | precipice | edge | above | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较少的 | 比 | 八十 | 脚 | 到 | 这 | 悬崖 | 边缘 | 多于 | , | 但 | 它 |

[wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,

| was | almost | perpendicular | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 垂直 | , |

到上方悬崖边缘的距离不到八十英尺，但几乎是垂直的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] ['waɪndz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pres] [ə'genst] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

| and | as | they | climbed | , | the | buffeting | winds | began | to | press | against | their | bodies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 攀登 | , | 这 | 冲击 | 风 | 开始 | 到 | 按 | 反对 | 他们的 | 身体 |

[wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:rs] .

| with | ever | - | increasing | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | - | 增加 | 力量 | . |

随着他们不断攀升，凛冽的狂风开始以越来越大的力量冲击他们的身体。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][roʊp] ,

| They | reached | the | top | and | secured | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 顶部 | 和 | 安全 | 这 | 绳索 | , |

他们到达顶端并固定好绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðæt] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | then | they | peered | over | the | edge | and | signalled | that | Wayne | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 窥视 | 超过 | 这 | 边缘 | 和 | 发出信号 | 那 | 韦恩 | 和 | 这 |

['sɑ:rdʒənt][ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][ʌp] .

| sergeant | should | start | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 军士 | 应该 | 开始 | 向上 | . |

然后他们探头往下看，示意韦恩和警长启动车辆。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [weɪn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

| " | We're | coming | , | " | Wayne | shouted | , | and | returned | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 未来 | , | " | 韦恩 | 喊叫 | , | 和 | 返回 | 这 | 信号 | . |

"我们来了，"韦恩喊道，并回应了信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [slæm] [ə'genst] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | at | that | instant | that | he | felt | something | slam | against | the | sole | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 立即的 | 那 | 他 | 毛毡 | 某物 | 猛击 | 反对 | 这 | 唯一 | 的 | 他的 |

['hevi] [buːt] .

| heavy | metamagnetic | boot | . |
|---|---|---|---|
| 重的 | 亚磁性 | 启动 | . |

就在那一刻，他感到有什么东西猛地撞在了他那双沉重的超磁性靴子的鞋底上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

| It | was | as | though | something | had | kicked | him | savagely | on | the | sole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 某物 | 有 | 踢 | 他 | 野蛮地 | 在 | 这 | 唯一 | 的 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .

| his | right | foot | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 脚 | . |

仿佛有什么东西狠狠地踢了他的右脚底。

[hiː; hi] [wɪnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

| He | winced | sharply | at | the | impact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畏缩 | 尖锐地 | 在 | 这 | 影响 | . |

撞击力让他疼得龇牙咧嘴。

[ðen] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [buːt] .

| Then | , | somewhat | puzzled | he | looked | down | at | the | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 有些 | 困惑 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 启动 | . |

然后，他有些疑惑地低头看了看靴子。

[hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['ʌndər][ðə; ði][sænd] .

| He | felt | something | move | under | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 某物 | 移动 | 在下面 | 这 | 沙 | . |

他感觉沙子下面有什么东西在动。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][step] [bæk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [trɪpt] .

| He | tried | to | step | back | , | and | almost | tripped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 步 | 后退 | , | 和 | 几乎 | 绊倒了 | . |

他试图后退一步，差点绊倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɜːr; wər] [stʌk] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][sænd] !

| It | was | as | though | his | right | foot | were | stuck | firmly | to | the | sand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他的 | 正确的 | 脚 | 是 | 卡住 | 牢牢 | 到 | 这 | 沙 | ! |

他的右脚仿佛牢牢地粘在了沙子上!

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl]

| He | pushed | himself | back | , | and | with | a | tremendous | heave | managed | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 他自己 | 后退 | , | 和 | 和 | 一个 | 巨大的 | 举 | 管理 | 到 | 拉 |

[hɪm'self] [friː] .

| himself | free | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 自由的 | . |

他奋力向后蹬，使出浑身解数才挣脱出来。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| He | braced | his | body | against | the | cliff | , | lifted | his | foot | , | and | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 他的 | 身体 | 反对 | 这 | 悬崖 | , | 抬起 | 他的 | 脚 | , | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

他用身体抵住悬崖，抬起脚，看了看。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] [soʊl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst] [mɔn'strɔsɪtiːz] [hiː; hi]

| Hanging | from | his | boot | sole | was | one | of | the | ugliest | monstrosities | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 他的 | 启动 | 唯一 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最丑陋的 | 怪物 | 他 |

[hæd; həd]['evər] [siːn] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [groʊ'tesk] .

| had | ever | seen | , | unusually | grotesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | , | 异常地 | 怪诞 | . |

他的靴底挂着一个他见过的最丑陋的怪物，异常怪诞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈfʊtbɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| It | was | about | the | size | and | shape | of | a | regulation | football | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 和 | 形状 | 的 | 一个 | 规定 | 足球 | , | 和 | 曾是 |

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ,

| covered | with | a | wrinkled | , |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 一个 | 皱 | , |

它的大小和形状与标准足球差不多，表面覆盖着一层皱巴巴的……

['redɪʃ] [haɪd] .

| reddish | hide | . |
|---|---|---|
| 微红 | 隐藏 | . |

泛红的皮毛。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [gæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] ,

| At | one | end | was | a | bright | red | gash | of | a | mouth | studded | with | greenish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 伤口 | 的 | 一个 | 嘴 | 带钉的 | 和 | 绿绿色 | , |

['næʃɪŋ] [tiːθ] .

| gnashing | teeth | . |
|---|---|---|
| 咬牙切齿 | 牙齿 | . |

一端是鲜红色的嘴巴裂口，上面布满了绿色的、咬牙切齿的牙齿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi][prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| From | the | other | end | of | the | creature's | body | protruded | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 生物的 | 身体 | 突出 | 一个 | 长的 | , |

从这生物身体的另一端伸出一根长长的……

['niːd(ə)l] - [laɪk][prə'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][soʊl][ʌv; əv] ['weɪnz]

| needle | - | like | projection | which | had | imbedded | itself | in | the | metal | sole | of | Wayne's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针 | - | 喜欢 | 投影 | 哪个 | 有 | 嵌入式 | 本身 | 在 | 这 | 金属 | 唯一 | 的 | 韦恩的 |

[buːt] .

| boot | . |
|---|---|
| 启动 | . |

一根针状突起物嵌入了韦恩靴子的金属鞋底。

" [gʊd] [gɑːd] !

| " | Good | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 上帝 | ! |

我的天哪！

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['werɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [buːts] , [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [klɪr] ['ɪntuː][maɪ] [fʊt] !

| If | I'd | been | wearing | ordinary | boots | , | that | thing | would | have | stuck | clear | into | my | foot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 到过 | 穿着 | 普通的 | 靴子 | , | 那 | 事物 | 会 | 有 | 卡住 | 清除 | 进入 | 我的 | 脚 | ! |

如果我穿的是普通的靴子，那东西肯定会直接扎进我的脚里！

" [hiː; hi] [heftid] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [pɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

| " | He | hefted | the | weighted | pick | with | one | hand | and | swung | , | catching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 举起 | 这 | 加权 | 挑选 | 和 | 一 | 手 | 和 | 摇摆 | , | 捕捉 | 这 |

['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| monster | with | the | point | . |
|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 和 | 这 | 观点 | . |

他单手拄着沉重的镐，挥动镐尖，刺中了怪物。

[ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][ɪn][ænd; ənd] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['spɪlɪŋ] [red] - ['ɔrɪndʒ] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði]

| It | sank | in | and | ripped | through | the | creature | , | spilling | red | - | orange | blood | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 沉没 | 在 | 和 | 撕裂 | 通过 | 这 | 生物 | , | 溢出 | 红色的 | - | 橙子 | 血 | 超过 | 这 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

它刺入并撕裂了那生物，鲜红的血液溅落在沙滩上。

[ ˈʃudəriŋ ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
**Shuddering** **a** **little** **,**
颤抖 一个 小的 ,

微微颤抖了一下，

[weɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [friː] [ʌv; əv]
**Wayne** **put** **his** **other** **foot** **on** **the** **dead** **thing** **and** **pulled** **his** **right** **boot** **free** **of**
韦恩 放 他的 其他 脚 在 这 死的 事物 和 拉 他的 正确的 启动 自由的 的
[ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [biːk] .
**the** **needle** **beak** **.**
这 针 喙 .

韦恩把另一只脚踩在死物上，然后把右靴子从针嘴里拔了出来。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
**He** **started** **to** **say** **something** **,**
他 开始 到 说 某物 ,

他刚要开口说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][ɪn][taɪm] .
**but** **he** **had** **a** **sudden** **premonition** **that** **made** **him** **look** **up** **in** **time** **.**
但 他 有 一个 突然 预感 那 制成 他 看 向上 在 时间 .

但他突然有了预感，及时抬头看了一眼。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈbɔgz] [pʊt][bəuθ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
**Sergeant** **Boggs** **put** **both** **hands** **against** **the** **Captain's** **shoulder** **and** **pushed** **.**
军士 博格斯 放 两个都 双手 反对 这 船长的 肩膀 和 推动 .

博格斯中士双手搭在队长的肩膀上，用力推了他一下。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ? " [weɪn] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃʌv] .
**"** **What** **the** **hell** **?** **"** **Wayne** **asked** **in** **surprise** **as** **he** **felt** **the** **shove** **.**
" 什么 这 地狱 ? " 韦恩 问 在 惊喜 作为 他 毛毡 这 推 .

"搞什么鬼？"韦恩感到一阵推搡，惊讶地问道。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ,
**He** **almost** **fell** **to** **the** **sand** **,**
他 几乎 跌倒 到 这 沙 ,

他差点摔倒在沙地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
**but** **he** **had** **had** **just** **enough** **warning** **to** **allow** **him** **to** **keep** **his**
但 他 有 有 只是 足够的 警告 到 允许 他 到 保持 他的
['bæləns] .
**balance** **.**
平衡 .

但他得到的预警足够让他保持平衡。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['stægərd] ['waɪldli] .
**He** **put** **out** **a** **foot** **and** **staggered** **wildly** **.**
他 放 出去 一个 脚 和 交错 疯狂地 .

他伸出一只脚，踉跄了一下。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streɪndʒ] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .
**A** **sudden** **strange** **noise** **caused** **him** **to** **turn** **and** **look** **back** **.**
一个 突然 奇怪的 噪音 导致 他 到 转动 和 看 后退 .

一阵突如其来的奇怪声响让他转过身去。

[faɪv] ['niːdlz] [wɜːr; wər]['dʒæbɪŋ] ['vɪʃəsli] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]
**Five** **needles** **were** **jabbing** **viciously** **up** **out** **of** **the** **sand** **in** **the** **spot** **where** **he**
五 针 是 刺击 恶毒地 向上 出去 的 这 沙 在 这 点 在哪里 他
[wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] .
**would** **have** **fallen** **.**
会 有 倒下 .

五根针狠狠地从沙子里扎出来，扎在他本该倒下的地方。

" [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , ['bɔgz] ?
" You out of your head , Boggs ?
" 你 出去 的 你的 头 , 博格斯 ?

“博格斯，你疯了吗？”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æsk] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" he started to ask — but before the last word was out of his mouth ,
" 他 开始 到 问 — 但 前 这 最后的 单词 曾是 出去 的 他的 嘴 ,

他刚开口问道——但最后一个字还没说完，

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] ['mædli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə'gen] .
the sergeant charged in madly and tried to push him over again .
这 军士 带电 在 疯狂地 和 尝试 到 推 他 超过 再次 .

中士疯狂地冲上前去，试图再次把他推倒在地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [gɔːn] [bər'zɜːrk] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
He was fighting like a man gone berserk — which he was .
他 曾是 斗争 喜欢 一个 男人 已消失 狂暴 — 哪个 他 曾是 .

他像疯了一样战斗——而他实际上就是疯了。

[weɪn] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪm; ɪm] ['despərətli] [ə'saɪd] .
Wayne grabbed him by the wrist and flipped him desperately aside .
韦恩 抓住 他 经过 这 手腕 和 翻转 他 绝望地 旁边 .

韦恩抓住他的手腕，拼命地把他甩到一边。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [fel] , [sprɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sænd] , [ðen] [baʊnst] [tuː; tə]
The sergeant fell , sprawled out for a moment on the sand , then bounced to
这 军士 跌倒 , 蔓延 出去 为了 一个 片刻 在 这 沙 , 然后 弹跳 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
his feet again .
他的 脚 再次 .

中士摔倒在地，四仰八叉地躺在沙滩上一会儿，然后又弹了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['terɪfaɪɪŋ] [fleɪm] .
His eyes were alight with a strange , terrifying flame .
他的 眼睛 是 点燃 和 一个 奇怪的 , 恐怖 火焰 .

他的双眼中闪烁着一种奇异而恐怖的火焰。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər] [weɪn] .
Silently , he leaped for Wayne .
默默 , 他 跳跃 为了 韦恩 .

他默默地扑向韦恩。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['fɔːrwərd] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [bɔgs] ['mɪdˌsekʃən] .
The captain slammed his fist forward , sending it crashing into Boggs's midsection .
这 队长 猛烈抨击 他的 拳头 向前 , 发送 它 崩溃 进入 博格斯 中段 .

队长猛地挥拳向前，狠狠地击中了博格斯的腹部。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒæb] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ðæt] [pʊʃt] [weɪn]
The sergeant came back with a jab to the stomach that pushed Wayne
这 军士 来了 后退 和 一个 戳 到 这 胃 那 推动 韦恩
['bækwərd] .
backward .
落后 .

中士反击，一记重拳击中韦恩的腹部，将他击退。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['niːdlz] [flɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [streɪk]
Again the deadly needles flicked up from the ground , but they did not strike
再次 这 致命 针 轻弹 向上 从 这 地面 , 但 他们 做过 不是 罢工
[hoʊm] .
home .
家 .

致命的针头再次从地面弹起，但这次却没能击中目标。

[weɪn] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɔgz] .

| Wayne | gasped | for | breath | and | reached | out | for | Boggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | 和 | 达到 | 出去 | 为了 | 博格斯 | . |

韦恩大口喘着气，伸手去抓博格斯。

['bɔgz] [liːpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [weɪn] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [biːks] [kʊd; kəd] [get]

| Boggs | leaped | on | him | , | trying | to | push | Wayne | down | where | the | beaks | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博格斯 | 跳跃 | 在 | 他 | , | 尝试 | 到 | 推 | 韦恩 | 向下 | 在哪里 | 这 | 喙 | 可以 | 得到 |

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

博格斯扑向韦恩，试图把他推倒在地，让鸟喙能够够到他。

[weɪn] ['saɪdˌstept] , [θruː] ['bɔgz] [ɔːf] ['bæləns] , [ænd; ənd] [klʌbd] [daʊn] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| Wayne | sidestepped | , | threw | Boggs | off | balance | , | and | clubbed | down | hard | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 侧身躲过 | , | 扔 | 博格斯 | 离开 | 平衡 | , | 和 | 俱乐部 | 向下 | 难的 | 和 | 他的 |

[fɪst] .

| fist | . |
|---|---|
| 拳头 | . |

韦恩侧身躲过，使博格斯失去平衡，然后一拳狠狠地击倒了他。

['bɔgz] ['wɔndəd] ['dɪzɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['weɪnz] ['ʌðər] [fɪst] [keɪm] ['blæstɪŋ] [ɪn] ,

| Boggs | wandered | dizzily | for | a | second | before | Wayne's | other | fist | came | blasting | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博格斯 | 漫步 | 晕眩地 | 为了 | 一个 | 第二 | 前 | 韦恩的 | 其他 | 拳头 | 来了 | 爆破 | 在 | , |

博格斯晕头转向了一秒钟，韦恩的另一只拳头就猛地打了过来。

[ 'nɔkiŋ ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| knocking | the | breath | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 气息 | 出去 | 的 | 他 | . |

打得他喘不过气来。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [kə'læpst] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

| A | third | blow | , | and | the | sergeant | collapsed | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 吹 | , | 和 | 这 | 军士 | 倒塌 | 在 | 这 | 沙 | . |

第三击之后，中士倒在了沙滩上。

[weɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| Wayne | paused | and | caught | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 暂停 | 和 | 捕捉 | 他的 | 气息 | . |

韦恩停顿了一下，喘了口气。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| The | sergeant | remained | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 剩余 | 无意识 | . |

中士仍然昏迷不醒。

[weɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːrtnli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [maɪld] -

| Wayne | shook | his | head | uncertainly | , | wondering | what | had | come | over | the | mild | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 摇晃 | 他的 | 头 | 不确定性 | , | 好奇 | 什么 | 有 | 来 | 超过 | 这 | 温和的 | - |

['mænərd] ['bɔgz] .

| mannered | Boggs | . |
|---|---|---|
| 有礼貌的 | 博格斯 | . |

韦恩不确定地摇了摇头，想知道温文尔雅的博格斯究竟怎么了。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] : [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv]

| A | chilling | thought | struck | him | : | was | this | what | happened | to | the | crew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人不寒而栗 | 想法 | 击 | 他 | : | 曾是 | 这 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 全体人员 | 的 |

[ðə; ði] ['meɪvɪs] ?

| the | Mavis | ? |
|---|---|---|
| 这 | 梅维斯 | ? |

一个令人不寒而栗的想法涌上心头：这就是"梅维斯号"船员们的遭遇吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][wɜːr; wər] [stɪl] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| He | looked | up | the | cliff | , | where | the | other | two | men | were | still | peering | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 这 | 悬崖 | , | 在哪里 | 这 | 其他 | 二 | 男人 | 是 | 仍然 | 窥视 | 超过 | 这 |

[edʒ] .

| edge | . |
|---|---|
| 边缘 | . |

他抬头望向悬崖，只见另外两个人还在悬崖边往下张望。

" [məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] !

| " | MacPherson | ! |
|---|---|---|
| " | 麦克弗森 | ! |

“麦克弗森！”

[məˈnɛti] !

| Manetti | ! |
|---|---|
| 马内蒂 | ! |

马内蒂！

[kʌm] [daʊn] !

| Come | down | ! |
|---|---|---|
| 来 | 向下 | ! |

坠落！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

| We're | going | back | to | the | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 船 | ! |

我们要回船上了！

" [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['bɔgz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ]

| " | He | heaved | the | unconscious | body | of | Sergeant | Boggs | over | his | shoulder | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喘息 | 这 | 无意识 | 身体 | 的 | 军士 | 博格斯 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 喜欢 | 一个 |

[pəˈteɪtoʊ] - [sæk] ,

| potato | - | sack | , |
|---|---|---|---|
| 土豆 | - | 解雇 | , |

他像扛麻袋一样，把昏迷不醒的博格斯中士扛在肩上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| and | waited | for | the | two | men | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 这 | 二 | 男人 | 到 | 来 | 向下 | . |

然后等着那两个人下来。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] .

| They | drew | near | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 画 | 靠近 | . |

他们靠近了。

" ['bɔgz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [weɪn] [sed] .

| " | Boggs | must | have | gone | out | of | his | head | , | " | Wayne | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博格斯 | 必须 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | , | " | 韦恩 | 说 | . |

“博格斯一定是疯了，”韦恩说。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

| " | He | jumped | me | like | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳了起来 | 我 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . |

他像疯了一样扑向我。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə]

| " | They | had | nothing | to | say | , | so | he | turned | and | began | to | trudge | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | , | 所以 | 他 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 跋涉 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [lɔːrd] ['nelsn] ,

| the | Lord | Nelson | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 纳尔逊 | , |

他们无话可说，于是他转身，开始拖着沉重的步伐向纳尔逊勋爵号走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| trying | to | assemble | the | facts | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 集合 | 这 | 事实 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他努力在脑海中梳理事实。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

| They | followed | alongside | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 旁边 | . |

他们跟在后面。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'tæk] ?

| What | was | behind | the | attack | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 在后面 | 这 | 攻击 | ? |

这次袭击的背后是什么动机?

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [waɪ] [hæd; həd] ['bɔgz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

| After | seeing | the | monster | , | why | had | Boggs | attempted | to | push | his | superior | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 这 | 怪物 | , | 为什么 | 有 | 博格斯 | 尝试过 | 到 | 推 | 他的 | 优越的 | 官 |

['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] ?

| over | into | the | sand | ? |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 进入 | 这 | 沙 | ? |

看到怪物之后，博格斯为什么试图把他的上级军官推倒在沙地上?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [biːsts] ['ʌndər] [ðæt] [sænd] ;

| There | were | other | little | beasts | under | that | sand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 小的 | 野兽 | 在下面 | 那 | 沙 | ; |

沙子下面还有其他的小动物;

[waɪ] [wʊd] ['bɔgz] [wɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌzənz] — [tuː; tə]

| why | would | Boggs | want | one | of | them | — | there | seemed | to | be | dozens | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 会 | 博格斯 | 想 | 一 | 的 | 他们 | — | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 几十个 | — | 到 |

[dʒæb] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːk] ?

| jab | him | with | its | needle | of | a | beak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 他 | 和 | 它是 | 针 | 的 | 一个 | 喙 | ? |

博格斯为什么会想要其中一只（似乎有几十只）用它那像针一样的喙戳他呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , ['eniweɪ] ?

| And | what | were | the | beastly | little | animals | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 兽 | 小的 | 动物 | , | 反正 | ? |

那些可怕的小动物到底是什么呢?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ænsər] .

| There | were | no | answers | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 答案 | . |

没有答案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] , [suːn] .

| But | the | answers | would | have | to | come | , | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 答案 | 会 | 有 | 到 | 来 | , | 很快 | . |

但答案很快就会揭晓。

[hiː; hi] [tɔːst] ['bɔgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

| He | tossed | Boggs | into | the | airlock | and | waited | for | the | others | to | catch | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 博格斯 | 进入 | 这 | 气闸 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 其他的 | 到 | 抓住 | 向上 | . |

他把博格斯扔进气闸，然后等着其他人赶上来。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['erlɑːk] [went] [θruː] [ɪts]

| They | climbed | up | the | ladder | and | said | nothing | as | the | airlock | went | through | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 说 | 没有什么 | 作为 | 这 | 气闸 | 去 | 通过 | 它是 |

['saɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæntibæk'tɪriəl] [spreɪ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

| cycle | and | the | antibacterial | spray | covered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 和 | 这 | 抗菌 | 喷 | 涵盖 | 他们 | . |

他们爬上梯子，一言不发，气闸开始循环运行，抗菌喷雾覆盖了他们。

['kɜ:rn(ə)l] ['pi:tɜ-sən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][desk][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **Colonel** | **Petersen** | **looked** | **at** | **him** | **across** | **the** | **desk** | **and** | **put** | **the** | **palms** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 彼得森 | 看起来 | 在 | 他 | 穿过 | 这 | 桌子 | 和 | 放 | 这 | 棕榈树 | 的 | 他的 |

[hændz] [tə'geðər] .

| **hands** | **together** | **.** |
|---|---|---|
| 双手 | 一起 | . |

彼得森上校隔着桌子看着他，双手合十。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ,

| **"** | **Then** | **,** | **as** | **I** | **understand** | **it** | **,** | **Captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 作为 | 我 | 理解 | 它 | , | 队长 | , |

"那么，据我所知，船长，

['sɑ:rdʒənt] ['bɔgz] [traɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][sænd] [wen] [ðɪs] — [ɑ:] — ['mɑ:nstər]

| **Sergeant** | **Boggs** | **tried** | **to** | **push** | **you** | **over** | **into** | **the** | **sand** | **when** | **this** | **—** | **ah** | **—** | **monster** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 博格斯 | 尝试 | 到 | 推 | 你 | 超过 | 进入 | 这 | 沙 | 什么时候 | 这 | — | 啊 | — | 怪物 |

[dʒæbd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fʊt] ? "

| **jabbed** | **you** | **in** | **the** | **foot** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 你 | 在 | 这 | 脚 | ? | " |

博格斯警官试图把你推倒在沙滩上，这时这个——啊——怪物戳了你的脚?

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] , " [weɪn] [sed] .

| **"** | **That's** | **right** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **Wayne** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 先生 | , | " | 韦恩 | 说 | . |

"没错，先生，"韦恩说。

[hi:; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| **He** | **felt** | **uncomfortable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不舒服 | . |

他感到很不自在。

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]

| **This** | **wasn't** | **a** | **formal** | **court** | **-** | **martial** | **;** | **it** | **was** | **simply** | **an** | **inquiry** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 一个 | 正式的 | 法庭 | - | 武术 | ; | 它 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 询问 | 进入 |

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['ækʃnz] .

| **the** | **sergeant's** | **actions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 中士的 | 行动 | . |

这并非正式的军事法庭审判；这只是对该名中士行为的调查。

['tʃɑ:rdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ['leɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .

| **Charges** | **would** | **be** | **preferred** | **later** | **,** | **if** | **there** | **were** | **any** | **to** | **be** | **preferred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 会 | 是 | 首选 | 之后 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 到 | 是 | 首选 | . |

如果需要收取费用，费用最好稍后收取。

['sɑ:rdʒənt] ['bɔgz] [stʊd] ['stɑ:lɪdli][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| **Sergeant** | **Boggs** | **stood** | **stolidly** | **on** | **the** | **far** | **side** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 博格斯 | 站立 | 沉稳地 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

博格斯中士神情肃穆地站在房间的另一边。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] [bru:z] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| **A** | **livid** | **bruise** | **along** | **his** | **jaw** | **testified** | **to** | **the** | **struggle** | **that** | **had** | **taken** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁青 | 挫伤 | 沿着 | 他的 | 颚 | 作证 | 到 | 这 | 斗争 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | . |

他下巴上的一道鲜红的淤青证明了他曾经历过一场搏斗。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʌft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] .

| **One** | **eye** | **was** | **puffed** | **,** | **and** | **his** | **expression** | **was** | **an** | **unhappy** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 眼睛 | 曾是 | 膨胀的 | , | 和 | 他的 | 表达 | 曾是 | 一个 | 不开心 | 一 | . |

他一只眼睛红肿，表情很不高兴。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [mək'fɜ-:sən, mək'fɪrsən][ænd; ənd] ['praɪvət] [mə'nɛti] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **Near** | **him** | **,** | **MacPherson** | **and** | **Private** | **Manetti** | **stood** | **stiffly** | **at** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | , | 麦克弗森 | 和 | 私人的 | 马内蒂 | 站立 | 僵硬地 | 在 | 注意力 | . |

在他旁边，麦克弗森和列兵马内蒂笔直地站着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['bɔgz] .

| The | colonel | looked | at | Boggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 看起来 | 在 | 博格斯 | . |

上校看了看博格斯。

" [wɒts] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['sɑːrdʒənt] ?

| " | What's | your | side | of | the | story | , | Sergeant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 边 | 的 | 这 | 故事 | , | 军士 | ? |

“警官，你的说法是什么？”

" [ðə; ði][nɑːn] - ['kɑːmz] [feɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] .

| " | The | non | - | com's | face | didn't | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非 | - | com 的 | 脸 | 没有 | 改变 | . |

“士官的脸色没有变化。”

" [sɜːr] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['steɪtmənt] ['iznt] [truː] . "

| " | Sir | , | the | captain's | statement | isn't | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 这 | 船长的 | 陈述 | 不是 | 真的 | . | " |

“先生，船长的说法不属实。”

" [wɒts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

" [weɪn] [æskt] ['æŋgrəli] .

| " | Wayne | asked | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 韦恩 | 问 | 愤怒地 | . |

韦恩愤怒地问道。

" ['kwaɪət] , ['kæptɪn] , " ['piːtɝsən] [sed] .

| " | Quiet | , | Captain | , | " | Petersen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安静的 | , | 队长 | , | " | 彼得森 | 说 | . |

“安静，船长。”彼得森说道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['bɔgz] .

| " | Go | ahead | , | Boggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 博格斯 | . |

“去吧，博格斯。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪps] .

| " | The | sergeant | licked | his | bruised | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军士 | 舔过 | 他的 | 瘀伤 | 嘴唇 | . |

中士舔了舔他淤青的嘴唇。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][roʊp] [wen] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

| " | I | was | about | to | start | up | the | rope | when | , | for | no | reason | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 向上 | 这 | 绳索 | 什么时候 | , | 为了 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | , |

“我正准备开始系绳子的时候，突然毫无征兆地……”

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

| he | struck | me | in | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 我 | 在 | 这 | 胃 | . |

他打了我肚子一拳。

[ðen] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [aʊt] . "

| Then | he | hit | me | again | a | few | more | times | , | and | I | passed | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打 | 我 | 再次 | 一个 | 很少 | 更多的 | 时代 | , | 和 | 我 | 通过了 | 出去 | . | " |

然后他又打了我几下，我就昏过去了。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ?

| " | Did | he | say | anything | when | he | did | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 说 | 任何事物 | 什么时候 | 他 | 做过 | 这 | ? |

他这样做的时候有没有说什么?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
" the Colonel asked .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [weɪn] [fraund] .
" Wayne frowned .
" 韦恩 皱眉 .

韦恩皱起了眉头。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What was the sergeant trying to do ?
什么 曾是 这 军士 尝试 到 做 ?

中士当时想做什么?

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?
What the devil was he up to ?
什么 这 魔鬼 曾是 他 向上 到 ?

他到底在搞什么鬼?

" ['kɔːrpərəl][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] ? "
" Corporal MacPherson , " the colonel said , " Did you witness the fight ? "
" 下士 麦克弗森 , " 这 上校 说 , " 做过 你 证人 这 斗争 ? "

“麦克弗森下士，”上校说，“你目睹了那场战斗吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] .
" Yes , sir , " the small man said , stepping a pace forward .
" 是的 , 先生 , " 这 小的 男人 说 , 步进 一个 步伐 向前 .

“是的，先生，”矮个子男人说着，向前迈了一步。

" [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Describe it . "
" 描述 它 . "

“描述一下。”

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] — [ɔːr]['ræðər] ,
" Well , sir , we were up on top of the cliff , and we called — or rather ,
" 出色地 , 先生 , 我们 是 向上 在 顶部 的 这 悬崖 , 和 我们 称为 — 或者 相当 ,

“先生，当时我们在悬崖顶上，我们喊——或者更确切地说，

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ʌp] .
I called for the captain and the sergeant to come on up .
我 称为 为了 这 队长 和 这 军士 到 来 在 向上 .

我叫上尉和中士上来。

['sɑːrdʒənt] ['bɔgz] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn]
Sergeant Boggs took a hold of the rope and then the captain hit him in
军士 博格斯 采取 一个 抓住 的 这 绳索 和 然后 这 队长 打 他 在
[ðə; ði] ['beli] ,
the belly ,
这 腹部 ,

博格斯中士抓住绳子，然后上尉打了他的肚子。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] [twaɪs] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [fel] [daʊn] .

| He | hit | him | twice | more | and | the | sergeant | fell | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 他 | 两次 | 更多的 | 和 | 这 | 军士 | 跌倒 | 向下 | . |

他又打了那名警官两拳，警官倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [sɜːr] .

| Then | the | captain | told | us | to | come | down | , | which | we | did | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 讲述 | 我们 | 到 | 来 | 向下 | , | 哪个 | 我们 | 做过 | , | 先生 | . |

然后船长让我们下来，我们就下来了，先生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| That | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | He | gestured | with | his | hands | to | indicate | he | had | no | more | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做手势 | 和 | 他的 | 双手 | 到 | 表明 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 说 | . |

他用手比划了一下，表示自己没什么可说的了。

[weɪn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| Wayne | could | hardly | believe | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | . |

韦恩简直不敢相信自己的耳朵。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

| Making | an | effort | , | he | managed | to | restrain | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 努力 | , | 他 | 管理 | 到 | 抑制 | 他自己 | . |

他努力克制自己。

" ['praɪvət] [mə'nɛti] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] ?

| " | Private | Manetti | , | do | you | have | anything | to | add | to | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 私人的 | 马内蒂 | , | 做 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 添加 | 到 | 那 | ? |

“马内蒂下士，你还有什么要补充的吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .

| " | the | colonel | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 问 | . |

“上校问道。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

| " | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . |

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .

| It | happened | just | like | that | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 只是 | 喜欢 | 那 | , | 先生 | . |

事情就是这样发生的，先生。

[wiː; wi][bəuθ] [siːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] .

| We | both | seen | the | entire | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 已见 | 这 | 全部的 | 事物 | . |

我们俩都目睹了整个过程。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| That's | the | way | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɔːld] [ɔːf][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | captain | hauled | off | and | let | him | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 拖拽 | 离开 | 和 | 让 | 他 | 有 | 它 | . |

船长猛地一拽，狠狠地揍了他一顿。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['swɪvld] [ə'raʊnd][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] [rest][ɑːn] [weɪn] .
" The colonel swivelled around and let his cold eyes rest on Wayne .
" 这 上校 旋转 大约 和 让 他的 寒冷的 眼睛 休息 在 韦恩 .

上校猛地转过身，冰冷的目光落在韦恩身上。

" ['kæptɪn] ,
" Captain ,
" 队长 ,

"队长，

[juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['bɔgz] [dɪd][nɑːt][tɔːk][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men]
you have stated that Sergeant Boggs did not talk to either of these two men
你 有 声明 那 军士 博格斯 做过 不是 讲话 到 任何一个 的 这些 二 男人
['æftər][juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
after you struck him .
后 你 击 他 .

你曾说过，在你打了博格斯警官之后，他没有和这两个人中的任何一个交谈过。

[ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪts] ['eni][kə'luːʒ(ə)n] . "
That eliminates any collusion . "
那 消除 任何 共谋 . "

这样就排除了任何串谋的可能性。

" [jes] , [sɜːr] , " [weɪn] [sed] ['stoʊnɪli] .
" Yes , sir , " Wayne said stonily .
" 是的 , 先生 , " 韦恩 说 冷漠地 .

"是的，先生，"韦恩冷冷地说道。

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][bəuθ][men] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
" I talked to both men separately , and they tell substantially the same story .
" 我 谈话 到 两个都 男人 分别地 , 和 他们 告诉 实质性 这 相同的 故事 .

"我分别和这两个人谈过，他们讲述的故事大体上是一样的。"

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['eksələnt] .
The records of all three of these men are excellent .
这 记录 的 全部 三 的 这些 男人 是 出色的 .

这三位男士的履历都非常出色。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][kleɪmz][hiː; hi]['nevər] [sɔː] ['eni]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
The sergeant claims he never saw any monster of the type you describe ,
这 军士 索赔 他 绝不 锯 任何 怪物 的 这 类型 你 描述 ,

警官声称他从未见过你描述的那种怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [aɪ][sent] [aʊt][tuː; tə] [tʃek] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv]['eni]['eɪliən]
and the group I sent out to check says that there is no body of any alien
和 这 团体 我 发送 出去 到 查看 说道 那 那里 是 不 身体 的 任何 外星人
['ænɪm(ə)l] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .
animal anywhere near the spot .
动物 任何地方 靠近 这 点 .

我派出去调查的小组表示，该地点附近没有任何外星动物的尸体。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['stɔːri][ænd; ənd] [ðerz] ?
How do you explain the discrepancies between your story and theirs ?
如何 做 你 解释 这 差异 之间 你的 故事 和 他们的 ?

你如何解释你的说法和他们的说法之间的差异?

" [weɪn] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] .
" Wayne glared angrily at the three men .
" 韦恩 怒目而视 愤怒地 在 这 三 男人 .

韦恩怒视着那三个人。

" [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" They're lying , sir , " he said evenly .
" 它们是 说谎 , 先生 , " 他 说 均匀地 .

“他们在撒谎，先生，”他平静地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know why they're doing it .
" 我 不 知道 为什么 它们是 正在做 它 .

我不知道他们为什么要这样做。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
The whole thing took place exactly as I told you . "
这 所有的 事物 采取 地方 确切地 作为 我 讲述 你 . "

整件事都和我告诉你的一模一样。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['kæptɪn] . "
" I find that very difficult to believe , Captain . "
" 我 寻找 那 非常 难的 到 相信 , 队长 . "

“我很难相信，船长。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ?
" Is that a formal accusation , sir ?
" 是 那 一个 正式的 指控 , 先生 ?

“先生，这是正式指控吗？”

" ['piːtɜ֊sən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] ['tɛmpəlz] .
" Petersen shrugged and rubbed his hands against his iron - grey temples .
" 彼得森 耸了耸肩 和 摩擦 他的 双手 反对 他的 铁 - 灰色的 寺庙 .

彼得森耸了耸肩，用手揉了揉他铁灰色的太阳穴。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" Captain , " he said finally , " you have a very fine record .
" 队长 , " 他 说 最后 , " 你 有 一个 非常 美好的 记录 .

“船长，”他最后说道，“你的履历非常出色。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz]
You have never before been known to strike an enlisted man for any cause
你 有 绝不 前 到过 已知 到 罢工 一个 入伍 男人 为了 任何 原因
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

你以前从未有过因任何原因殴打士兵的记录。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . "
I hold that in your favor . "
我 抓住 那 在 你的 偏爱 . "

我认为这对你有利。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [hɪr] ['defɪnətli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt]
" On the other hand , the evidence here definitely indicates that your story is not
" 在 这 其他 手 , 这 证据 这里 确实 表示 那 你的 故事 是 不是
[kwaɪt] [truː] .
quite true .
相当 真的 .

另一方面，这里的证据清楚地表明，你的故事并不完全属实。

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [lu:'tenənt] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis]['æktɪd] [pɪ'kju:liərli] ['æftər][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
**we** **know** **that** **Lieutenant** **Jervis** **acted** **peculiarly** **after** **the** **crew** **of** **the**
我们 知道 那 中尉 杰维斯 行动 奇特地 后 这 全体人员 的 这
['meɪvɪs][met][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [end] ,
**Mavis** **met** **its** **mysterious** **end** **,**
梅维斯 遇见 它是 神秘 结尾 ,

我们知道，在"梅维斯号"船员遭遇神秘死亡后，杰维斯中尉的行为十分怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [θɪŋks] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['dɛθs] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ]
**and** **the** **Medical** **Corps** **thinks** **that** **whatever** **is** **causing** **the** **deaths** **could** **also**
和 这 医疗的 兵团 思考 那 任何 是 导致 这 死亡人数 可以 还
[kɔ:z] ['ment(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .
**cause** **mental** **confusion** **.**
原因 精神的 困惑 .

医疗队认为，导致死亡的因素也可能导致精神错乱。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'mændɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [fɔ:r; fər]
**Therefore** **,** **I** **am** **remanding** **you** **to** **the** **custody** **of** **the** **Medical** **Corps** **for**
所以 , 我 是 还押 你 到 这 保管 的 这 医疗的 兵团 为了
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
**observation** **.**
观察 .

因此，我将你移交医疗队观察。

[ju:l] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
**You'll** **be** **kept** **in** **close** **confinement** **until** **this** **thing** **is** **cleared** **up** **.**
你会 是 保留 在 关闭 监禁 直到 这 事物 是 已清除 向上 .

在事情澄清之前，你将被严密监禁。

" [weɪn] [fraund] ['bɪtərli] .
**"** **Wayne** **frowned** **bitterly** **.**
" 韦恩 皱眉 苦涩地 .

韦恩苦涩地皱起了眉头。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

['pi:tər] [weɪn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['sektər][ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][ɪn]
**Peter** **Wayne** **sat** **in** **his** **cell** **in** **the** **hospital** **sector** **and** **stared** **at** **the** **wall** **in**
彼得 韦恩 卫星 在 他的 细胞 在 这 医院 行业 和 凝视 在 这 墙 在
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
**confusion** **.**
困惑 .

彼得·韦恩坐在医院区的牢房里，茫然地盯着墙壁。

[wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ?
**What** **in** **blazes** **was** **going** **on** **?**
什么 在 火焰 曾是 去 在 ?

到底发生了什么事?

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊtɪv] [wʊd] [θri:] [ɪn'lɪstɪd] [men][hæv; həv][tu:; tə] [freɪm] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
**What** **possible** **motive** **would** **three** **enlisted** **men** **have** **to** **frame** **him** **in** **this** **way** **?**
什么 可能的 动机 会 三 入伍 男人 有 到 框架 他 在 这 方式 ?

三名士兵有什么动机要这样陷害他?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [sens] .
**It** **didn't** **make** **any** **sense** **.**
它 没有 制作 任何 感觉 .

这完全说不通。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɑːkər] ?
**Was** **it** **possible** **that** **he** **really** **had** **gone** **off** **his** **rocker** **?**
曾是 它 可能的 那 他 真的 有 已消失 离开 他的 摇滚乐 ?

他真的有可能精神失常了吗?

[hæd; həd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ['ʌndər][ðə; ði][sænd] ?
**Had** **he** **imagined** **the** **little** **beast** **under** **the** **sand** **?**
有 他 想象 这 小的 兽 在下面 这 沙 ?

难道是他想象出了沙子底下的小野兽?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][soʊl] .
**He** **lifted** **his** **foot** **and** **looked** **again** **at** **the** **sole** **.**
他 抬起 他的 脚 和 看起来 再次 在 这 唯一 .

他抬起脚，又看了看鞋底。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt][ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
**There** **it** **was** **:** **a** **little** **pit** **about** **an** **eighth** **of** **an** **inch** **deep** **.**
那里 它 曾是 : 一个 小的 坑 关于 一个 第八 的 一个 英寸 深的 .

那里有一个小坑，大约八分之一英寸深。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
**The** **colonel** **had** **explained** **it** **away** **easily** **enough** **,**
这 上校 有 解释 它 离开 容易地 足够的 ,

上校轻而易举地就解释清楚了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] .
**saying** **that** **he** **might** **possibly** **have** **stepped** **on** **a** **sharp** **rock** **.**
说 那 他 可能 可能 有 步 在 一个 锋利的 岩石 .

他说他可能踩到了一块尖锐的石头。

[weɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Wayne** **shook** **his** **head** **.**
韦恩 摇晃 他的 头 .

韦恩摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [nʌts] .
**He** **knew** **he** **wasn't** **nuts** **.**
他 知道 他 不是 坚果 .

他知道自己没疯。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
**But** **what** **the** **hell** **was** **going** **on** **?**
但 什么 这 地狱 曾是 去 在 ?

到底发生了什么?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ænsər] .
**There** **were** **no** **answers** **.**
那里 是 不 答案 .

没有答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['ænsər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
**But** **he** **knew** **that** **the** **eventual** **answer** **,** **when** **it** **came** **,**
但 他 知道 那 这 最终 回答 , 什么时候 它 来了 ,

但他知道，最终的答案，当它到来时，

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪvɪsɪz] [eɪt] [kɔːpsiz] .
**would** **have** **something** **to** **do** **with** **the** **mystery** **of** **the** **Mavis's** **eight** **corpses** **.**
会 有 某物 到 做 和 这 神秘 的 这 梅维斯的 八 尸体 .

这可能与梅维斯号上八具尸体的谜团有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['ʃɛri] [dʒeɪmz] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

| It | was | late | that | afternoon | when | Sherri | James | came | storming | into | the | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 那 | 下午 | 什么时候 | 雪莉 | 詹姆斯 | 来了 | 暴风雨 | 进入 | 这 | 医院 |

['sektər] .

| sector | . |
|---|---|
| 行业 | . |

那天下午晚些时候，雪莉·詹姆斯怒气冲冲地闯进了医院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pæs]

| She | was | wearing | a | spacesuit | , | and | she | was | brandishing | a | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 太空服 | , | 和 | 她 | 曾是 | 挥舞 | 一个 | 经过 |

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['piːtɜ֊sən] [hɪm'self] .

| countersigned | by | Colonel | Petersen | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 副署 | 经过 | 上校 | 彼得森 | 他自己 | . |

她身穿宇航服，并挥舞着一张由彼得森上校亲自签发的通行证。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['entər] .

| She | was | determined | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 进入 | . |

她决心要进去。

" [ðə; ði]['mɛdɪks] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | The | medics | didn't | want | to | let | me | in | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医护人员 | 没有 | 想 | 到 | 让 | 我 | 在 | , | " | 她 | 解释 | . |

“医护人员不想让我进去，”她解释说。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [wer] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['hæpiːɜ֊]

| " | But | I | told | them | I'd | wear | a | spacesuit | if | it | would | make | them | any | happier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 讲述 | 他们 | ID | 穿 | 一个 | 太空服 | 如果 | 它 | 会 | 制作 | 他们 | 任何 | 更快乐 |

. "

: "

. "

“但我告诉他们，如果穿宇航服能让他们更开心，我愿意穿。”

" ['ʃɛri] !

| " | Sherri | ! |
|---|---|---|
| " | 雪莉 | ! |

“雪莉！”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "

| What | the | devil | are | you | doing | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

你到底在这里干什么？

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | just | wanted | to | check | on | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 通缉 | 到 | 查看 | 在 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

“我只是想来看看你，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɑːdli] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] .

| Her | voice | sounded | oddly | distorted | coming | over | the | speaker | in | the | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 听起来 | 奇怪 | 扭曲 | 未来 | 超过 | 这 | 扬声器 | 在 | 这 | 头盔 | . |

她的声音从头盔里的扬声器里传出来时，听起来有些失真。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [jʊr; jər][wɪg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

| " | You're | supposed | to | have | blown | your | wig | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 据称 | 到 | 有 | 吹 | 你的 | 假发 | 或者 | 某物 | . |

“你应该表现得惊慌失措之类的。”

[dɪd][juː; jʊ] ? "

| Did | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? | " |

是吗？

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" **No** . **Of** **course** **not** . "
" 不 . 的 课程 不是 . "

“不，当然不是。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **didn't** **think** **so** .
" 我 没有 思考 所以 .

我并不这么认为。

" [ʃiː; ʃi] [ʌnsk'ruːd] [hɜːr; hər] ['helmɪt] ['kwɪkli] .
" **She** **unscrewed** **her** **helmet** **quickly** .
" 她 拧开 她 头盔 迅速地 .

她迅速摘下了头盔。

" ['lɪs(ə)n] , ['piːtər] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" **Listen** , **Peter** , **there's** **something** **funny** **going** **on** **aboard** **this** **ship** . "
" 听 , 彼得 , 有 某物 有趣的 去 在 船上 这 船 . "

“听着，彼得，这艘船上发生了一些奇怪的事情。”

" [aɪv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **known** **that** **a** **long** **time** , " **he** **said** .
" 我已经 已知 那 一个 长的 时间 , " 他 说 .

“我早就知道了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['bɔgz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **think** **Boggs** **and** **those** **other** **two** **are** **trying** **to** **frame** **you** , " **she** **said** ,
" 我 思考 博格斯 和 那些 其他 二 是 尝试 到 框架 你 , " 她 说 ,

“我认为博格斯和其他两个人想陷害你，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] .
**her** **voice** **low** .
她 嗓音 低的 .

她声音低沉。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ə'bɔːrd] [neɪmd] ['mæstərz] ? "
" **Do** **you** **know** **of** **anyone** **aboard** **named** **Masters** **?** "
" 做 你 知道 的 任何人 船上 命名 大师 ? "

“你知道船上有谁叫马斯特斯吗？”

" ['mæstərz] ?
" **Masters** **?**
" 大师 ?

“大师们？”

" [weɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" **Wayne** **repeated** .
" 韦恩 重复 .

韦恩重复道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [waɪ] ? "
" **Not** **that** **I** **know** **of** **—** **why** **?** "
" 不是 那 我 知道 的 — 为什么 ? "

“据我所知没有——为什么？”

" [wel] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] ['bɔgz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
" **Well** , **I** **overheard** **Boggs** **talking** **to** **one** **of** **the** **other** **men** .
" 出色地 , 我 无意中听到 博格斯 说 到 一 的 这 其他 男人 .

“嗯，我无意中听到博格斯和另一个人说话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['veri] ['klɪrli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] :
**I** **didn't** **hear** **very** **clearly** , **but** **it** **sounded** **as** **though** **he** **said** :
我 没有 听到 非常 清楚地 , 但 它 听起来 作为 尽管 他 说 :

我没听清楚，但听起来他好像说：

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ muə; mɔː ][aʊt][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['mæstərz] . -
' We've got to get Moore out and turn him over to Masters . '
- 我们已经 得到 到 得到 摩尔 出去 和 转动 他 超过 到 大师 . -

“我们必须把摩尔换下来，然后把他交给马斯特斯。”

[bɪl] [ muə; mɔː ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] - — [tɔːl] , ['skɪni] ['feloʊ] .
Bill Moore is one of my computermen — tall , skinny fellow .
账单 摩尔 是 一 的 我的 - — 高的 , 瘦骨嶙峋的 同伴 .

比尔·摩尔是我的电脑技术人员之一——个子高，身材瘦削。

" [weɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" Wayne nodded , frowning .
" 韦恩 点头 , 皱眉 .

韦恩皱着眉头点了点头。

" [jeə] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['mæstərz] ?
" Yeah , but who is Masters ?
" 是的 , 但 WHO 是 大师 ?

“是啊，但是马斯特斯是谁？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
This is the queerest thing I ever heard of .
这 是 这 最酷儿的 事物 我 曾经 听到 的 .

这是我听过的最离奇的事。

" [ 'futsteps ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .
" Footsteps sounded in the corridor outside .
" 脚步声 听起来 在 这 走廊 外部 .

外面走廊里传来脚步声。

" ['betər] [pʊt][jʊr; jər] ['helmɪt] [ɑːn] , " [weɪn] [əd'vaɪzd] .
" Better put your helmet on , " Wayne advised .
" 更好的 放 你的 头盔 在 , " 韦恩 建议 .

“最好戴上头盔，”韦恩建议道。

" [huː'ɛvɚz] ['kʌmɪŋ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] .
" Whoever's coming might not like to see you this way .
" 无论是谁 未来 可能 不是 喜欢 到 看 你 这 方式 .

“无论谁来，可能都不喜欢看到你这副样子。”

" ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [ɑːn] .
" Quickly , she slipped the helmet back on .
" 迅速地 , 她 滑倒了 这 头盔 后退 在 .

她迅速地把头盔戴了回去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know what's going on , " she said .
" 我 不 知道 是什么 去 在 , " 她 说 .

“我不知道发生了什么事，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" But I intend to find out .
" 但 我 打算 到 寻找 出去 .

但我打算查明真相。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛdɪks] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkɪŋ ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['ʃɛri] .
" One of the medics entered the cell without knocking and came up to Sherri .
" 一 的 这 医护人员 进入 这 细胞 没有 敲门 和 来了 向上 到 雪莉 .

“其中一名医护人员没有敲门就进入了牢房，走到雪莉面前。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll have to go now , Lieutenant , " he said .
" 你会 有 到 去 现在 , 中尉 , " 他 说 .

“你现在必须走了，中尉，”他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm] [tests] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] .
" **We're going to perform some tests on the captain now .**
" 是 去 到 履行 一些 测试 在 这 队长 现在 .

“我们现在要对船长进行一些检查。”

" ['ʃɛri] ['brɪsld] .
" **Sherri bristled .**
" 雪莉 竖起的 .

雪莉勃然大怒。

" [tests] ?
" **Tests ?**
" 测试 ?

测试?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tests] ? "
**What kind of tests ? "**
什么 种类 的 测试 ? "

什么类型的测试?

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , " [ðə; ði]['medɪk] [sed] .
" **Nothing very serious , " the medic said .**
" 没有什么 非常 严肃的 , " 这 医护人员 说 .

“没什么大碍，”医护人员说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['tʃeˌkʌp] [tuː; tə]['klærəfaɪ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "
" **Just a routine checkup to clarify some points we're interested in . "**
" 只是 一个 常规 清理 到 阐明 一些 积分 是 感兴趣的 在 . "

“只是例行检查，想弄清楚一些我们感兴趣的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ʃɛri] [sed] .
" **All right , " Sherri said .**
" 全部 正确的 , " 雪莉 说 .

“好的，”雪莉说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **You won't find anything the matter with him .**
" 你 惯于 寻找 任何事物 这 事情 和 他 .

你不会发现他有任何问题。

" [ʃiː; ʃi] [left] .
" **She left .**
" 她 左边 .

她离开了。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['medɪk] [pə'laɪtli] .
" **Come with me , Captain , " said the medic politely .**
" 来 和 我 , 队长 , " 说 这 医护人员 礼貌地 .

“跟我来，队长，”医护兵礼貌地说。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['iːkwəli] [pə'laɪtli] , [druː] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l] .
**He unlocked the cell door and , equally politely , drew a needle - beam pistol .**
他 已解锁 这 细胞 门 和 , 同样地 礼貌地 , 画 一个 针 - 光束 手枪 .

他打开牢房门，同样礼貌地拔出一把针状光束手枪。

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] , [pliːz] , [sɜːr] .
" **Don't try anything , please , sir .**
" 不 尝试 任何事物 , 请 , 先生 .

先生，请不要轻举妄动。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] .
**I have my orders .**
我 有 我的 订单 .

我已收到订单。

" ['saɪləntli] , [weɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['medɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .

| " | **Silently** | , | **Wayne** | **followed** | **the** | **medic** | **into** | **the** | **lab** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 默默 | , | 韦恩 | 随后 | 这 | 医护人员 | 进入 | 这 | 实验室 | . |

韦恩默默地跟着医务人员进了实验室。

['sevrəl] ['ʌðər] ['mɛdɪks][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]

| **Several** | **other** | **medics** | **were** | **standing** | **around** | **watching** | **him** | , | **with** | **Stevelman** | , | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 医护人员 | 是 | 常设 | 大约 | 观看 | 他 | , | 和 | - | , | 这 |

[hed] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| **head** | **man** | , | **in** | **the** | **back** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 男人 | , | 在 | 这 | 后退 | . |

其他几名医护人员站在周围看着他，领头的是斯蒂维尔曼，他站在后面。

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ['kæptɪn] , " - [kɔːld] .

| " | **Over** | **this** | **way** | , | **Captain** | , | " | **Stevelman** | **called** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 方式 | , | 队长 | , | " | - | 称为 | . |

“这边请，船长，”斯蒂维尔曼喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| **There** | **was** | **a** | **box** | **sitting** | **on** | **a** | **table** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **room** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 盒子 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

房间中央的桌子上放着一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

| **It** | **was** | **full** | **of** | **sand** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 沙 | . |

里面全是沙子。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [pliːz] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]['medɪk] [sed] ['toʊnləsli] .

| " | **Give** | **me** | **your** | **hand** | , | **please** | , | **Captain** | , | " | **the** | **medic** | **said** | **tonelessly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 手 | , | 请 | , | 队长 | , | " | 这 | 医护人员 | 说 | 无声地 | . |

“请把手给我，队长，”医护兵语气平淡地说。

[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [weɪn] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

| **In** | **a** | **sudden** | **flash** | **of** | **insight** | , | **Wayne** | **realized** | **what** | **was** | **in** | **the** | **box** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 突然 | 闪光 | 的 | 洞察力 | , | 韦恩 | 已实现 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 盒子 | . |

韦恩突然灵光一闪，意识到盒子里装的是什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [fæst][bʌt; bət] [muːvd] ['sloʊli] .

| **He** | **thought** | **fast** | **but** | **moved** | **slowly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 快速地 | 但 | 已搬 | 缓慢地 | . |

他思维敏捷，但行动缓慢。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['medɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['twɪstɪd]

| **He** | **held** | **out** | **his** | **hand** | , | **but** | **just** | **as** | **the** | **medic** | **took** | **it** | , | **he** | **twisted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , | 但 | 只是 | 作为 | 这 | 医护人员 | 采取 | 它 | , | 他 | 扭曲 |

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] .

| **suddenly** | **away** | . |
|---|---|---|
| 突然 | 离开 | . |

他伸出手，但就在医护人员握住他的手时，他突然扭过头躲开了。

[hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːli] [grɪp] .

| **His** | **hand** | **flashed** | **out** | **and** | **grasped** | **the** | **other's** | **wrist** | **in** | **a** | **steely** | **grip** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 闪光灯 | 出去 | 和 | 抓住 | 这 | 其他的 | 手腕 | 在 | 一个 | 钢铁般的 | 紧握 | . |

他的手猛地伸出，铁钳般地抓住了对方的手腕。

[ðə; ði] ['mɛdɪks] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [biːm] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

| **The** | **medic's** | **fingers** | **tightened** | **on** | **the** | **needle** | - | **beam** | , | **and** | **managed** | **to** | **pull** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医护人员 | 手指 | 收紧 | 在 | 这 | 针 | - | 光束 | , | 和 | 管理 | 到 | 拉 | 这 |

['trɪgər] .

| **trigger** | . |
|---|---|
| 扳机 | . |

医护人员的手指紧紧握住针状光束，扣动了扳机。

[ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [flerd] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði] ['læbz] - [flɔːr] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| A | bright | beam | flared | briefly | against | the | lab's | plastalloy | floor | , | doing | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 光束 | 喇叭口 | 简要地 | 反对 | 这 | 实验室的 | - | 地面 | , | 正在做 | 没有什么 | 但 |

['skɔːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .

| scorching | it | slightly | . |
|---|---|---|---|
| 灼热 | 它 | 轻微地 | . |

一道明亮的光束短暂地照射在实验室的塑合金地板上，除了将其轻微烧焦外，什么也没造成。

['weɪnz] ['ʌðər] [hænd] [bɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [dʒɔː] .

| Wayne's | other | hand | balled | into | a | fist | and | came | up | hard | against | the | medic's | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩的 | 其他 | 手 | 球状 | 进入 | 一个 | 拳头 | 和 | 来了 | 向上 | 难的 | 反对 | 这 | 医护人员 | 颚 | . |

韦恩的另一只手攥成拳头，狠狠地打在了医护人员的下巴上。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ kə'læpsiŋ ] ['mænz][lɪmp][hænd][ænd; ənd]

| He | grabbed | the | needle | - | beam | pistol | from | the | collapsing | man's | limp | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 针 | - | 光束 | 手枪 | 从 | 这 | 崩溃 | 男人的 | 跛行 | 手 | 和 |

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [slʌgd] ['medɪk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sægɪŋ]

| had | the | other | three | men | covered | before | the | slugged | medic | had | finished | sagging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 其他 | 三 | 男人 | 涵盖 | 前 | 这 | 被重击 | 医护人员 | 有 | 完成的 | 下垂 |

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| to | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

他从倒地男子无力的手中夺过针束手枪，在被打得鼻青脸肿的医护兵完全瘫倒在地之前，就掩护了其他三名男子。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| " | All | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 你 | ! |

你们所有人！

[reɪz] [jʊr; jər][hændz] !

| Raise | your | hands | ! |
|---|---|---|---|
| 增加 | 你的 | 双手 | ! |

举手！

" [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | They | paid | no | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | . |

他们根本不理会他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| Instead | of | standing | where | they | were | , | they | began | to | move | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 常设 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 朝向 | 他 | . |

他们没有站在原地，而是开始向他走去。

[weɪn] [swɔːr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

| Wayne | swore | and | , | with | a | quick | flip | of | his | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 发誓 | 和 | , | 和 | 一个 | 快的 | 翻动 | 的 | 他的 | 拇指 | , |

韦恩咒骂了一声，然后迅速地用拇指一弹，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [biːm] [daʊn] [tuː; tə] [loʊ] ['paʊər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk]

| turned | the | beam | down | to | low | power | and | pulled | the | trigger | three | times | in | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 光束 | 向下 | 到 | 低的 | 力量 | 和 | 拉 | 这 | 扳机 | 三 | 时代 | 在 | 快的 |

[sək'seʃ(ə)n] .

| succession | . |
|---|---|
| 演替 | . |

将光束功率调低，然后快速连续扣动扳机三次。

[ðə; ði] [θriː] [men] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [bɪn] [poʊl] - [ækst] , [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] -

| The | three | men | fell | as | though | they'd | been | pole | - | axed | , | knocked | out | by | the | low | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 跌倒 | 作为 | 尽管 | 他们会 | 到过 | 极 | - | 被砍掉 | , | 敲门 | 出去 | 经过 | 这 | 低的 | - |

['paʊər] [biːm] .

| power | beam | . |
|---|---|---|
| 力量 | 光束 | . |

三人如同被长柄斧劈过一般倒下，被低功率光束击晕。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] [gɔːn] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli] ,

| " | The | whole | ship's | gone | crazy | , | " | he | murmured | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 船的 | 已消失 | 疯狂的 | , | " | 他 | 低声说道 | 轻轻 | , |

"整艘船都疯了，"他低声喃喃道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [men] [slʌmpt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [læb] [flɔːr] .

| looking | at | the | three | men | slumped | together | on | the | lab | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 三 | 男人 | 瘫倒 | 一起 | 在 | 这 | 实验室 | 地面 | . |

看着瘫倒在实验室地板上的三个男人。

" [stɑːrk] , ['sterɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [nʌts] .

| " | Stark | , | staring | , | raving | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔克 | , | 凝视 | , | 狂言 | 坚果 | . |

"呆滞、呆滞、疯癫。"

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

| " | He | took | one | step | and | someone | jumped | him | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一 | 步 | 和 | 某人 | 跳了起来 | 他 | 从 | 在后面 | . |

他刚迈出一步，就有人从后面扑了上去。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l] [spʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

| The | needle | - | beam | pistol | spun | from | his | hand | and | slithered | across | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针 | - | 光束 | 手枪 | 旋转 | 从 | 他的 | 手 | 和 | 滑行 | 穿过 | 这 | 地面 |

[æz; əz] [weɪn] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi] .

| as | Wayne | fell | under | the | impact | of | the | heavy | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 韦恩 | 跌倒 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 重的 | 身体 | . |

韦恩被沉重的身躯撞击后倒下，那把针束手枪从他手中旋转着滑过地板。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['medɪk(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tə'deɪ] .

| Apparently | the | whole | Medical | Corps | was | out | to | knock | him | down | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 所有的 | 医疗的 | 兵团 | 曾是 | 出去 | 到 | 敲 | 他 | 向下 | 今天 | . |

显然，今天整个医疗队都想把他打倒在地。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ræmd] [æn; ən] ['elboʊ]

| He | twisted | rapidly | as | an | arm | encircled | his | neck | , | and | rammed | an | elbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 快速 | 作为 | 一个 | 手臂 | 包围 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 撞倒 | 一个 | 弯头 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ['mɪdˌsekʃən] .

| into | the | newcomer's | midsection | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 新人的 | 中段 | . |

一只手臂环住了他的脖子，他迅速扭身，用手肘猛击新来者的腹部。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| Then | he | jerked | his | head | back | , | smashing | the | back | of | his | skull | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 后退 | , | 粉碎 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 颅骨 | 进入 | 他的 |

[ə'poʊnənts] [noʊz] .

| opponent's | nose | . |
|---|---|---|
| 对手的 | 鼻子 | . |

然后他猛地向后仰头，后脑勺狠狠地撞在了对手的鼻子上。

[ðə; ði][hoʊld][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] [weɪn] [tɔ:r] [hɪm'self] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | hold | around | his | neck | weakened | , | and | Wayne | tore | himself | loose | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抓住 | 大约 | 他的 | 脖子 | 减弱 | , | 和 | 韦恩 | 撕裂 | 他自己 | 松动的 | 从 | 这 |

['ʌðɚz] [græsp] .

| other's | grasp | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 抓牢 | . |

掐住他脖子的力道减弱了，韦恩挣脱了对方的束缚。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]

| He | jumped | to | his | feet | , | but | the | other | man | was | a | long | way | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | , | 但 | 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 |

['bi:ɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

| being | unconscious | . |
|---|---|---|
| 存在 | 无意识 | . |

他猛地站了起来，但另一个人离失去意识还很远。

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [raɪt] [smæʃt] ['ɪntu:] ['weɪnz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] .

| A | stinging | right | smashed | into | Wayne's | mouth | , | and | he | felt | the | taste | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺痛 | 正确的 | 粉碎 | 进入 | 韦恩的 | 嘴 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 品尝 | 的 | 血 | . |

一记重拳击中韦恩的嘴，他尝到了血的味道。

['heɪstɪli][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['trɪkl] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| Hastily | he | wiped | the | trickle | away | with | the | back | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 他 | 擦拭 | 这 | 涓涓细流 | 离开 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | . |

他赶紧用手背擦掉了滴落的液体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['pɔ:rɪŋ] [blʌd] , ['weɪnz] [æn'tægənɪst] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] .

| With | his | nose | pouring | blood | , | Wayne's | antagonist | charged | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 浇注 | 血 | , | 韦恩的 | 反派 | 带电 | 在 | . |

韦恩的对手鼻血直流，冲了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ bə:nd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [bɔgs] [feɪs]

| His | eyes | burned | with | the | strange | flame | that | had | been | gleaming | in | Boggs's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 烧伤 | 和 | 这 | 奇怪的 | 火焰 | 那 | 有 | 到过 | 闪闪发光 | 在 | 博格斯 | 脸 |

[aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| out | on | the | desert | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 沙漠 | 在 | 这 | 谷 | . |

他的眼睛里燃烧着与博格斯在山谷沙漠中脸上闪烁的那种奇异的火焰。

[hi:; hi] ['plaʊd] ['ɪntu:] ['weɪnz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bloʊ] [ðæt] [rɔkt] [weɪn] [bæk] .

| He | ploughed | into | Wayne's | stomach | with | a | savage | blow | that | rocked | Wayne | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耕作 | 进入 | 韦恩的 | 胃 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 吹 | 那 | 摇滚 | 韦恩 | 后退 | . |

他狠狠地一拳打在韦恩的腹部，韦恩被打得向后倒去。

[hi:; hi] [grʌntid] [ænd; ənd][droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [bloʊz] .

| He | grunted | and | drove | back | with | a | flurry | of | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼哼 | 和 | 驾驶 | 后退 | 和 | 一个 | 阵雪 | 的 | 打击 | . |

他哼了一声，挥出一连串重拳，然后反击回去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪmd] [ə; eɪ][waɪld] [bloʊ] [æt; ət] ['weɪnz] [hed] ;

| The | other | aimed | a | wild | blow | at | Wayne's | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 旨在 | 一个 | 荒野 | 吹 | 在 | 韦恩的 | 头 | ; |

另一人则猛击韦恩的头部；

[weɪn] [si:zd] [ðə; ði] [rɪst] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rm] [flu:] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [hɑ:rd] .

| Wayne | seized | the | wrist | as | the | arm | flew | past | his | ear | , | and | twisted | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 查获 | 这 | 手腕 | 作为 | 这 | 手臂 | 飞翔 | 过去的 | 他的 | 耳朵 | , | 和 | 扭曲 | , | 难的 | . |

韦恩一把抓住飞过他耳边的手臂的手腕，用力扭了一下。

[ðə; ði]['medɪk] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| The | medic | flipped | through | the | air | and | came | to | rest | against | the | wall | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医护人员 | 翻转 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 来了 | 到 | 休息 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 一个 |

[briːf] [krʌntʃɪŋ] ['ɪmpækt] .

| brief | crunching | impact | . |
|---|---|---|---|
| 简短的 | 嘎吱作响 | 影响 | . |

医护人员在空中翻了个跟头，然后撞到墙上，发出短暂而刺耳的撞击声。

[hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

| He | moaned | and | then | lapsed | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 和 | 然后 | 失效 | 进入 | 沉默 | . |

他呻吟了一声，然后陷入了沉默。

['kwɪkli] , [weɪn] [græbd] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ pla:ntid ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Quickly | , | Wayne | grabbed | the | gun | off | the | floor | and | planted | his | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 韦恩 | 抓住 | 这 | 枪 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 已种植 | 他的 | 后退 | 到 | 这 |

[wɔːl] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

韦恩迅速从地上捡起枪，背靠着墙站了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [æn'tægənɪsts] .

| looking | around | for | new | antagonists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 为了 | 新的 | 反派 | . |

四处寻找新的对手。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [wʌn] [left] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| But | there | was | evidently | no | one | left | who | cared | to | tangle | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 显然 | 不 | 一 | 左边 | WHO | 关心 | 到 | 纠纷 | 和 | 他 | , |

但显然已经没有人愿意和他纠缠了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɛdɪks] [struːn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [faɪt]

| and | the | four | medics | strewn | out | on | the | floor | didn't | seem | to | have | much | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 医护人员 | 散落的 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 没有 | 似乎 | 到 | 有 | 很多 | 斗争 |

[left] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| left | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 他们 | . |

躺在地上的四名医护人员似乎已经筋疲力尽，无力再战。

[weɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [straɪdz] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Wayne | crossed | the | room | in | a | couple | of | strides | and | bolted | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 交叉 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 步幅 | 和 | 螺栓连接 | 这 | 门 | . |

韦恩几步就穿过房间，把门闩上了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [sænd] .

| Then | he | walked | over | to | the | box | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 盒子 | 的 | 沙 | . |

然后他走到沙箱旁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] —

| If | it | contained | what | he | suspected | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 包含 | 什么 | 他 | 怀疑 | — |

如果它包含他所怀疑的东西——

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] [sə'pɔːrt] [rɑːd]

| He | stepped | over | to | the | lab | bench | and | picked | out | a | long | steel | support | rod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 到 | 这 | 实验室 | 长椅 | 和 | 挑选 | 出去 | 一个 | 长的 | 钢 | 支持 | 杆 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [drɔːr] .

| from | the | equipment | drawer | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 设备 | 抽屉 | . |

他走到实验台前，从设备抽屉里拿出一根长长的钢制支撑杆。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][rɑːd]['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['daʊnwərd] , [hɑːrd] .

| He | placed | the | rod | gently | against | the | sand | , | and | pushed | downward | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 杆 | 轻轻地 | 反对 | 这 | 沙 | , | 和 | 推动 | 向下 | , | 难的 | . |

他轻轻地将鱼竿放在沙子上，然后用力向下推。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪni] [skriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['niːd(ə)l] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪnstəntli] [θruː]

| There | was | a | tinny | scream | , | and | a | six | - | inch | needle | shot | up | instantly | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 锡制的 | 尖叫 | , | 和 | 一个 | 六 | - | 英寸 | 针 | 射击 | 向上 | 即刻 | 通过 |

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| the | surface | . |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | . |

一声尖锐的嘶鸣，一根六英寸长的针头瞬间穿透水面。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [weɪn] ['mɝːmɝd] .

| " | Just | what | I | thought | , | " | Wayne | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 我 | 想法 | , | " | 韦恩 | 低声说道 | . |

“果然不出我所料，”韦恩低声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] , [juː; jʊ]['næsti]['lɪt(ə)l] [bruːt] ?

| " | Can | you | talk | , | you | nasty | little | brute | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 讲话 | , | 你 | 可恶的 | 小的 | 蛮力 | ? |

“你这卑鄙的小畜生会说话吗？”

" [hiː; hi] [prɔdid] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] — [mɔːr] ['vɪʃəsli] [ðɪs] [taɪm] .

| " | He | prodded | into | the | sand | — | more | viciously | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 催促 | 进入 | 这 | 沙 | — | 更多的 | 恶毒地 | 这 | 时间 | . |

“他用爪子戳了戳沙子——这次更加凶狠了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]

| There | was | a | flurry | of | sand | , | and | the | football | - | shaped | thing | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 阵雪 | 的 | 沙 | , | 和 | 这 | 足球 | - | 形状 | 事物 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| the | surface | , |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | , |

一阵沙尘飞扬，那个足球形状的东西浮出了水面。

['klæʃɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] .

| clashing | its | teeth | and | screaming | shrilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 它是 | 牙齿 | 和 | 尖叫 | 尖锐地 | . |

它龇牙咧嘴，发出刺耳的尖叫。

[weɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

| Wayne | cursed | . |
|---|---|---|
| 韦恩 | 被诅咒的 | . |

韦恩咒骂了一声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ bəːnd ] [ðə; ði]

| Then | he | turned | the | needle | gun | back | up | to | full | power | and | calmly | burned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 这 | 针 | 枪 | 后退 | 向上 | 到 | 满的 | 力量 | 和 | 平静地 | 烧伤 | 这 |

[θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

| thing | to | a | crisp | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 一个 | 脆 | . |

然后他把针枪的功率调回最大，冷静地把那东西烧成了焦炭。

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [sɪndʒd] [fleʃ] ['drɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

| An | odor | of | singed | flesh | drifted | up | from | the | ashes | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气味 | 的 | 已签名 | 肉 | 漂移 | 向上 | 从 | 这 | 灰烬 | 在 | 这 | 沙 | . |

一股焦肉的气味从沙滩上的灰烬中飘了出来。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn] - ['pɑːkɪt] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] .

| He | stooped | and | fumbled | in | Stevelman's | pocket | , | pulling | out | a | ring | of | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 笨手笨脚 | 在 | - | 口袋 | , | 拉 | 出去 | 一个 | 戒指 | 的 | 钥匙 | . |

他弯下腰，在斯蒂维尔曼的口袋里摸索，掏出一串钥匙。

" [ðeɪ] ['betər] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['medɪk] .

| " | They | better | be | the | right | ones | , | " | he | told | the | unconscious | medic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 更好的 | 是 | 这 | 正确的 | 一个 | , | " | 他 | 讲述 | 这 | 无意识 | 医护人员 | . |

"他们最好是正确的人选,"他对昏迷不醒的医护人员说。

['hoʊlstər] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [gʌn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stɔrz] ['kæbɪnət] ,

| Holstering | the | needle | gun | , | he | walked | over | to | the | medical | stores | cabinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪套 | 这 | 针 | 枪 | , | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 医疗的 | 商店 | 内阁 | , |

他将注射枪放回枪套，走到药品柜旁。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪn'saɪd] .

| hoping | that | the | things | he | needed | would | be | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 事物 | 他 | 需要 | 会 | 是 | 里面 | . |

希望他需要的东西都在里面。

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

| He | knew | exactly | what | he | was | facing | now | , | and | what | he | would | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 确切地 | 什么 | 他 | 曾是 | 面向 | 现在 | , | 和 | 什么 | 他 | 会 | 有 | 到 |

[du:] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

他非常清楚自己现在面临的局面，以及自己必须采取的行动。

[hi:; hi] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði][ 'leibəlz ] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ni:tli] - [ə'reɪndʒd] [ræks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| He | checked | over | the | labels | , | peering | through | the | neatly | - | arranged | racks | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 超过 | 这 | 标签 | , | 窥视 | 通过 | 这 | 整齐地 | - | 安排 | 货架 | 为了 | 这 |

['sʌbstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .

| substance | he | was | searching | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 物质 | 他 | 曾是 | 搜索 | 为了 | . |

他仔细查看了标签，透过整齐排列的货架寻找他要找的东西。

['faɪnəli] [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [kən'teɪnər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , ['krɪstəlaɪn] ['paʊdər]

| Finally | he | picked | a | large | plastine | container | filled | with | a | white | , | crystalline | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 挑选 | 一个 | 大的 | - | 容器 | 已填 | 和 | 一个 | 白色的 | , | 结晶体 | 粉末 |

.

:

.

最后，他挑选了一个装满白色结晶粉末的大橡皮泥容器。

[ðen] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['feɪntli] ['jeloʊ]

| Then | he | selected | a | couple | of | bottles | filled | with | a | clear | , | faintly | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已选 | 一个 | 夫妻 | 的 | 瓶子 | 已填 | 和 | 一个 | 清除 | , | 淡淡的 | 黄色的 |

['lɪkwɪd] ,

| liquid | , |
|---|---|
| 液体 | , |

然后他挑选了几瓶装有清澈、略带淡黄色液体的瓶子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

| and | took | a | hypodermic | gun | from | the | rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 皮下注射 | 枪 | 从 | 这 | 架子 | . |

然后从架子上取下一支注射器。

[hi:; hi] [ˌri:'lɑ:kt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

| He | relocked | the | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 重新锁定 | 这 | 内阁 | . |

他重新锁上了柜子。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] .

| Suddenly | a | knock | sounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 敲 | 听起来 | . |

突然传来敲门声。

[hiː; hi] ['stɪfnd] , [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| He | stiffened | , | sucked | in | his | breath | , | and | turned | to | face | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 僵硬 | , | 真烂 | 在 | 他的 | 气息 | , | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 门 | . |

他身体僵硬，倒吸一口气，转身面向门口。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

| " | Who's | there | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? |

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɔːʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] - [vɔɪs] .

| " | he | asked | cautiously | , | trying | to | counterfeit | Stevelman's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 谨慎地 | , | 尝试 | 到 | 伪造 | - | 嗓音 | . |

"他小心翼翼地问道，试图模仿斯蒂弗曼的声音。

" - , " [sed] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Harrenburg | , | " | said | a | rumbling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 说 | 一个 | 隆隆声 | 嗓音 | . |

"哈伦堡，"一个低沉的声音说道。

" [aɪm][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] .

| " | I'm | on | guard | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | 警卫 | 责任 | . |

我正在站岗。

[hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] .

| Heard | some | noise | coming | from | in | there | a | while | back | , | and | thought | I'd | look | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一些 | 噪音 | 未来 | 从 | 在 | 那里 | 一个 | 尽管 | 后退 | , | 和 | 想法 | ID | 看 | 在 | . |

刚才听到里面传来一些动静，就想着进去看看。

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ?

| Everything | all | right | , | Dr | . | Stevelman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 全部 | 正确的 | , | 博士 | . | - | ? |

斯蒂弗曼医生，一切都好吗?

[aɪ] [miːn] — "

| I | mean | — | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | " |

我是说-"

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [faɪn] , - , " [weɪn] [sed] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɛdɪks] [θɪn] , [draɪ] [vɔɪs] .

| " | Everything's | fine | , | Harrenburg | , | " | Wayne | said | , | imitating | the | medic's | thin | , | dry | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切都是 | 美好的 | , | - | , | " | 韦恩 | 说 | , | 模仿 | 这 | 医护人员 | 薄的 | , | 干燥 | 嗓音 | . |

"一切都好，哈伦伯格，"韦恩模仿着医护人员细弱干涩的声音说道。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [tests] [ɑːn] ['kæptɪn] [weɪn] .

| " | We're | running | some | tests | on | Captain | Wayne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 跑步 | 一些 | 测试 | 在 | 队长 | 韦恩 | . |

"我们正在对韦恩上尉进行一些测试。"

[ðeə(r)] ['prɪti] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'ferz] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] . "

| They're | pretty | complicated | affairs | , | and | I'd | appreciate | it | if | you | didn't | interrupt | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 漂亮的 | 复杂的 | 事务 | , | 和 | ID | 欣赏 | 它 | 如果 | 你 | 没有 | 打断 | 再次 | . | " |

这些事情相当复杂，如果你以后不要再打断我，我会很感激的。

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" Sure , sir , " the guard said .
" 当然 , 先生 , " 这 警卫 说 .

"好的，先生，"警卫说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [tʃek] , [sɜːr] .
" Just a routine check , sir .
" 只是 一个 常规 查看 , 先生 .

"只是例行检查，先生。"

['kɜːrn(ə)l] ['piːtɜ-sənz] ['ɔːrdərz] .
Colonel Petersen's orders .
上校 彼得森的 订单 .

彼得森上校的命令。

['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [kɔːzd] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] . "
Sorry if I've caused any trouble , sir . "
对不起 如果我已经 导致 任何 麻烦 , 先生 . "

先生，如果我给您添麻烦了，我深感抱歉。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [weɪn] [sed] .
" That's all right , " Wayne said .
" 那就是 全部 正确的 , " 韦恩 说 .

"没关系，"韦恩说。

" [dʒʌst][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][juː ˈes] [kənˈtɪnjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just go away and let us continue , will you ?
" 只是 去 离开 和 让 我们 继续 , 将要 你 ?

"你们就走开，让我们继续，好吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ 'futsteps ] [rɪ'triːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" There was the sound of the guard's footsteps retreating down the corridor .
" 那里 曾是 这 声音 的 这 警卫的 脚步声 撤退 向下 这 走廊 .

"听到卫兵沿着走廊退去的脚步声。"

[weɪn] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ten][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
Wayne counted to ten and turned back to the things he had taken
韦恩 计数 到 十 和 转向 后退 到 这 事物 他 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] .
from the cabinet .
从 这 内阁 .

韦恩数到十，然后转过身去查看他从橱柜里拿出来的东西。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpoʊ][gʌn] [went]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] .
The bottles of liquid and the hypo gun went into his belt pouch .
这 瓶子 的 液体 和 这 低 枪 去 进入 他的 腰带 小袋 .

液体瓶和注射器都放进了他的腰包里。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]
He tucked the big bottle of white powder under his left arm and cautiously
他 塞进去 这 大的 瓶子 的 白色的 粉末 在下面 他的 左边 手臂 和 谨慎地
[ʌn'boʊltɪd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
unbolted and opened the door .
已拆卸 和 打开 这 门 .

他把那一大瓶白色粉末夹在左臂下，小心翼翼地打开门闩，推开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
There was no sign of anyone in the corridor .
那里 曾是 不 符号 的 任何人 在 这 走廊 .

走廊里空无一人。

[gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Good , he thought .**
好的 , 他 想法 .

“很好，”他心想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] - [hæd; həd] [ˈblʌndəd] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt]
**It was a lucky thing Harrenburg had blundered along just then , and not**
它 曾是 一个 幸运的 事物 - 有 犯错 沿着 只是 然后 , 和 不是
[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
**two minutes later .**
二 分钟 之后 .

幸好哈伦堡当时跌跌撞撞地走了过来，而不是两分钟后才走。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈmedɪk][ˈsekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
**He stepped outside the Medic Section and locked the door behind him with**
他 步 外部 这 医护人员 部分 和 已锁定 这 门 在后面 他 和
[ðə; ði] [kiː] [ˈhiːd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] - .
**the key he'd taken from Stevelman .**
这 钥匙 他会 已采取 从 - .

他走出医务室，用从史蒂夫曼那里拿到的钥匙锁上了身后的门。

[ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] [loʊ] [ˈpaʊər] [əˈgen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
**After turning the needle gun back to low power again in order to keep from**
后 转弯 这 针 枪 后退 到 低的 力量 再次 在 命令 到 保持 从
[ˈkɪlɪŋ] [ˈeniwʌn] ,
**killing anyone ,**
杀 任何人 ,

为了避免伤及他人，我将针枪的功率调回低档。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ˈtɪptoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**he started on tiptoe toward the stairway that led into the bowels of the ship .**
他 开始 在 脚尖 朝向 这 楼梯 那 引领 进入 这 肠道 的 这 船 .

他踮着脚尖走向通往船舱深处的楼梯。

[ˈæftər][əˈbaʊt] [ten][ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
**After about ten paces , he saw a shadow on the stairway ,**
后 关于 十 步幅 , 他 锯 一个 阴影 在 这 楼梯 ,

走了大约十步后，他看到楼梯上有一个影子。

[ænd; ənd] [ˈkaʊərd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈriːses] [waɪl] [tuː] [ 'kruːmən ] [pæst] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈvɑːljəbli] .
**and cowered in a dark recess while two crewmen passed , talking volubly .**
和 畏缩 在 一个 黑暗的 凹陷处 尽管 二 船员 通过了 , 说 滔滔不绝 .

她蜷缩在黑暗的角落里，看着两名船员滔滔不绝地交谈着经过。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
**Once they were gone , he came out and continued on his way .**
一次 他们 是 已消失 , 他 来了 出去 和 持续 在 他的 方式 .

他们走后，他走了出来，继续赶路。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
**It took quite a while to get where he was going ,**
它 采取 相当 一个 尽管 到 得到 在哪里 他 曾是 去 ,

他花了很长时间才到达目的地。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
**since it involved hiding and ducking two or three more times along the way ,**
自从 它 涉及 隐藏 和 躲避 二 或者 三 更多的 时代 沿着 这 方式 ,

因为在此过程中，他们还需要躲藏和蹲伏两三次。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [kəmˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːr; wər] .
**but he finally reached the big compartment where the water repurifiers were .**
但 他 最后 达到 这 大的 隔间 在哪里 这 水 - 是 .

但他最终还是到达了放置净水器的大隔间。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk] , ['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] ,

| He | climbed | up | the | ladder | to | the | top | of | the | reserve | tank | , | opened | the | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 这 | 梯子 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 预订 | 坦克 | , | 打开 | 这 | 孵化 | , |

他爬上梯子，来到备用油箱顶部，打开了舱盖。

[ænd; ənd] [ 'emptid ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

| and | emptied | the | contents | of | the | jar | into | the | ship's | water | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清空 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 罐 | 进入 | 这 | 船的 | 水 | 供应 | . |

然后把罐子里的东西倒进了船上的供水系统。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | That | ought | to | do | it | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 做 | 它 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“应该可以了，”他自言自语道。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['kerfəli] [smæʃt] [ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['frægmənts] [daʊn] [ðə; ði]

| Smiling | , | he | carefully | smashed | the | jar | and | dropped | the | fragments | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 他 | 小心 | 粉碎 | 这 | 罐 | 和 | 掉落 | 这 | 片段 | 向下 | 这 |

[weɪst] [ʃuːt] .

| waste | chute | . |
|---|---|---|
| 浪费 | 滑槽 | . |

他笑着小心翼翼地打碎了罐子，把碎片扔进了垃圾槽。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] .

| He | surveyed | his | handiwork | for | a | moment | , | then | turned | and | headed | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 调查 | 他的 | 手工制品 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 转向 | 和 | 标题 | 后退 | . |

他审视了自己的作品片刻，然后转身往回走去。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

| He | hadn't | been | seen | going | down | , | and | he | didn't | want | to | be | seen | going | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 已见 | 去 | 向下 | , | 和 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 已见 | 去 | 出去 | . |

他没被人看到下去，他也不想被人看到出去。

[ɪf] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

| If | anyone | even | suspected | that | he | had | tampered | with | the | water | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 甚至 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 篡改 | 和 | 这 | 水 | 供应 | , |

如果有人哪怕怀疑他篡改了供水系统，

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]['pjʊrəˌfaɪɚz] .

| all | they | would | have | to | do | would | be | to | run | the | water | through | the | purifiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 跑步 | 这 | 水 | 通过 | 这 | 净化器 | . |

他们只需要将水通过净水器处理即可。

[ðæt] [wʊd] [ʌn'duː] ['evriθɪŋ] [weɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'peərɪŋ] .

| That | would | undo | everything | Wayne | had | been | carefully | preparing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 撤销 | 一切 | 韦恩 | 有 | 到过 | 小心 | 准备 | . |

那将使韦恩精心准备的一切付诸东流。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪfli] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði]

| He | made | his | way | safely | back | up | to | the | main | deck | and | headed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 安全 | 后退 | 向上 | 到 | 这 | 主要的 | 甲板 | 和 | 标题 | 通过 | 这 |

['kwaɪət] [ʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

| quiet | ship | toward | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 船 | 朝向 | 这 | 气闸 | . |

他安全返回主甲板，穿过寂静的船舱，走向气闸。

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['lʌki] [ðɪs] [taɪm] ; [ə; eɪ] [gɑːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| He | wasn't | so | lucky | this | time | ; | a | guard | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 所以 | 幸运的 | 这 | 时间 | ; | 一个 | 警卫 | 锯 | 他 | . |

他这次就没那么幸运了；一个警卫看到了他。

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - , ['kæptɪn] ?
" **Where you goin ' , Captain ?**
" 在哪里 你 去 - , 队长 ?

“船长，你要去哪儿？”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [di'mɑːndid] , [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][gʌn] .
" **the guard demanded , starting to lift his gun .**
" 这 警卫 要求 , 开始 到 举起 他的 枪 .

“警卫一边说着，一边开始举枪。”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd] —
" **Seems to me you ought to be in the brig , and —**
" 似乎 到 我 你 应该 到 是 在 这 布里格 , 和 —

“依我看，你应该被关进禁闭室，而且——”

" [weɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Wayne made no reply .**
" 韦恩 制成 不 回复 .

韦恩没有回应。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [biːmd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
**He brought his gun up in a rapid motion and beamed the man down .**
他 带来 他的 枪 向上 在 一个 迅速的 运动 和 光束 这 男人 向下 .

他迅速举枪，将那人击倒在地。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['tɔpld] , [ə; eɪ][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**The guard toppled , a hurt expression on his face .**
这 警卫 倾覆 , 一个 伤害 表达 在 他的 脸 .

卫兵倒下了，脸上露出受伤的表情。

[weɪn] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .
**Wayne raced to the airlock .**
韦恩 比赛 到 这 气闸 .

韦恩飞奔到气闸室。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪssuːt] — [nɑːt] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [er]
**He didn't bother with a spacesuit — not now , when he knew that the air**
他 没有 打扰 和 一个 太空服 — 不是 现在 , 什么时候 他 知道 那 这 空气
[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ˌaʊt'saɪd] .
**was perfectly harmless outside .**
曾是 完美 无害 外部 .

他懒得穿宇航服——现在他知道外面的空气完全无害，所以没必要穿。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .
**He opened the inner door , closed it , and opened the outer door .**
他 打开 这 内 门 , 关闭 它 , 和 打开 这 外 门 .

他打开内门，关上内门，然后打开外门。

[ðen] , ['grɪnɪŋ] ['gliːfəli] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['saɪk(ə)l]
**Then , grinning gleefully , he pressed the button that would start the pumping cycle**
然后 , 咧嘴笑 兴高采烈地 , 他 按下 这 按钮 那 会 开始 这 抽水 循环
.
**:**
.

然后，他咧嘴一笑，兴高采烈地按下了启动泵水循环的按钮。

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][kloʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
**The outer door started to close automatically ,**
这 外 门 开始 到 关闭 自动地 ,

外门开始自动关闭。

[ænd; ənd] [weɪn] [dʒʌst] ['berli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['lædər] [bɪ'fɔ:r]

| and | Wayne | just | barely | managed | to | get | outside | and | onto | the | ladder | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韦恩 | 只是 | 仅仅 | 管理 | 到 | 得到 | 外部 | 和 | 到 | 这 | 梯子 | 前 |

[ˌaɪ 'ti:] [klæŋd] [ʃʌt] .

| it | clanged | shut | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 叮当作响 | 关闭 | . |

韦恩好不容易才爬到外面，爬上梯子，然后门就砰的一声关上了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [hætʃ] [hæd; həd] [si:ld] [ɪt'self] ,

| As | soon | as | the | great | hatch | had | sealed | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 伟大的 | 孵化 | 有 | 密封 | 本身 | , |

巨大的舱门完全关闭后，

[ðə; ði] [pʌmps] ['stɑ:rtɪd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

| the | pumps | started | exhausting | the | air | from | the | airlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水泵 | 开始 | 精疲力竭 | 这 | 空气 | 从 | 这 | 气闸 | . |

水泵开始将气闸内的空气排出。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['saɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| No | one | could | open | the | doors | until | the | pumping | cycle | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 打开 | 这 | 门 | 直到 | 这 | 抽水 | 循环 | 曾是 | 超过 | . |

抽水循环结束之前，谁也打不开门。

[hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] .

| He | climbed | down | the | ladder | and | began | walking | over | toward | the | western | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | 开始 | 步行 | 超过 | 朝向 | 这 | 西 | 墙 | . |

他从梯子上爬下来，开始向西墙走去。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| He | would | have | to | keep | away | from | the | ship | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 这 | 船 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

他得暂时远离那艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə] [haɪd] [aʊt] .

| and | the | rocks | were | as | good | a | place | as | any | to | hide | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岩石 | 是 | 作为 | 好的 | 一个 | 地方 | 作为 | 任何 | 到 | 隐藏 | 出去 | . |

岩石是绝佳的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .

| It | was | dark | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | . |

天色已黑。

['foʊməlˌhɔ:t] [hæd; həd] [set] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nləs] ['plænɪt] [ɪn] ['ʌtər] ['blæknəs] ,

| Fomalhaut | had | set | , | leaving | the | moonless | planet | in | utter | blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北落师门 | 有 | 放 | , | 离开 | 这 | 无月 | 行星 | 在 | 说出 | 黑 | , |

北落山已经落下，留下这颗没有卫星的星球一片漆黑。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

| broken | only | by | the | cold | gleam | of | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 寒冷的 | 闪耀 | 的 | 这 | 明星 | . |

只有星光的寒光才能打破这片宁静。

[ðə; ði] [laɪts] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['nelsn] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l]

| The | lights | streaming | from | the | portholes | of | the | Lord | Nelson | gave | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 流媒体 | 从 | 这 | 舷窗 | 的 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 给予 | 一个 | 小的 |

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] .

| degree | of | illumination | to | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 照明 | 到 | 这 | 谷 | . |

从“纳尔逊勋爵”号的舷窗射出的灯光为山谷带来了一丝光亮。

[ðə; ði] ['væli] .

| The | valley | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | . |

山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

| It | was | spread | out | before | him | , | calm | and | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 传播 | 出去 | 前 | 他 | , | 冷静的 | 和 | 和平 | , |

眼前一片平静祥和的景象。

['rɪplɪŋ] [djʊn] [ʌv; əv][sænd] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| rippling | dunes | of | sand | curling | out | toward | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涟漪 | 沙丘 | 的 | 沙 | 冰壶 | 出去 | 朝向 | 这 | 山脉 | . |

层层叠叠的沙丘向群山延伸开去。

[ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'treɪər] — [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'bʌv] ,

| The | valley | , | he | knew | , | was | a | betrayer | — | calm | and | quiet | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 一个 | 背叛者 | — | 冷静的 | 和 | 安静的 | 多于 | , |

他知道，山谷是个背叛者——上面平静而安宁，

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['vɜːrmɪn][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

| alive | with | an | army | of | hideous | vermin | a | few | feet | below | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 和 | 一个 | 军队 | 的 | 可怕 | 害虫 | 一个 | 很少 | 脚 | 以下 | 它是 | 表面 | . |

地表以下几英尺处，生活着一大群可怕的害虫。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | started | to | walk | , | and | moistened | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 走 | , | 和 | 湿润 | 他的 | 嘴唇 | . |

他开始走动，并舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['ɔːfli] ['θɜːrsti] [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊərz] ,

| He | knew | he | was | going | to | get | awfully | thirsty | in | the | next | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 非常 | 渴 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | , |

他知道接下来几个小时他会非常口渴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| but | there | was | not | the | slightest | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

但却没有任何办法可以帮到它。

[ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

| There | hadn't | been | any | way | to | carry | water | from | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 之前没有 | 到过 | 任何 | 方式 | 到 | 携带 | 水 | 从 | 这 | 船 | . |

当时根本没有办法把水从船上运下来。

" [aɪ][kæn; kən][weɪt] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

| " | I | can | wait | , | " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 等待 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“我可以等，”他对自己说。

[hiː; hi][ stɛərd ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['nelsn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| He | stared | back | at | the | circular | bulk | of | the | Lord | Nelson | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 后退 | 在 | 这 | 圆 | 大部分 | 的 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 在后面 | 他 | , |

他回头凝视着身后纳尔逊勋爵号那圆润庞大的身躯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| and | his | fingers | trembled | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手指 | 颤抖 | 一个 | 小的 | . |

他的手指微微颤抖了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɔːr] ,

| He | had | known | , | when | he | joined | the | Corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | , | 什么时候 | 他 | 加入 | 这 | 兵团 | , |

他加入海军陆战队时就知道这一点。

[ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][træps][laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]

| that | space | was | full | of | traps | like | this | one | — | but | this | was | the | first | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 空间 | 曾是 | 满的 | 的 | 陷阱 | 喜欢 | 这 | 一 | — | 但 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 |

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| had | actually | experienced | anything | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 实际上 | 经验丰富的 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | . |

那个空间里充满了像这样的陷阱——但这却是他第一次真正经历这样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊl] .

| It | was | foul | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 犯规 | . |

太糟糕了。

['sʌmθɪŋ] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːt] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [weɪn] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| Something | slammed | into | his | boot | sole | , | and | this | time | Wayne | knew | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 猛烈抨击 | 进入 | 他的 | 启动 | 唯一 | , | 和 | 这 | 时间 | 韦恩 | 知道 | 什么 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

有什么东西重重地撞到了他的靴底，这一次韦恩知道那是什么了。

" [pər'sɪstənt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] !

| " | Persistent | , | aren't | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 执着的 | , | 不是 | 你 | ! |

你真是锲而不舍啊！

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp] .

| " | He | jerked | his | foot | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛地一抖 | 他的 | 脚 | 向上 | . |

他猛地抬起脚。

[ðɪs] ['mɑːnstər]['hædnt] [stʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] ,

| This | monster | hadn't | stuck | as | the | other | one | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 之前没有 | 卡住 | 作为 | 这 | 其他 | 一 | 有 | , |

这个怪物不像另一个那样粘住了人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [biːk] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd]['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [luːs]

| but | he | saw | the | tip | of | the | needle | - | beak | thrashing | around | wildly | in | the | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 针 | - | 喙 | 猛烈抽打 | 大约 | 疯狂地 | 在 | 这 | 松动的 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

但他看到针喙的尖端在松软的沙子里疯狂地摆动。

[weɪn] ['θʌmd] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] ,

| Wayne | thumbed | the | gun | up | to | full | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 拇指 | 这 | 枪 | 向上 | 到 | 满的 | 力量 | , |

韦恩把枪的火力调到最大，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði][gʌn] [ bəːnd ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

| and | there | was | a | piercing | shriek | as | the | gun | burned | into | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 冲孔 | 尖叫 | 作为 | 这 | 枪 | 烧伤 | 进入 | 这 | 沙 | . |

枪管插入沙地时，发出了一声刺耳的尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

| There | was | a | sharp | shrill | sound | , | and | the | odor | of | something | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 尖锐 | 声音 | , | 和 | 这 | 气味 | 的 | 某物 | 燃烧 | . |

一声尖锐的响声响起，同时闻到一股烧焦的气味。

[hiː; hi][spæt] .

| He | spat | . |
|---|---|---|
| 他 | 争吵 | . |

他啐了一口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] !

| The | little | beasts | must | be | all | over | the | floor | of | the | valley | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 野兽 | 必须 | 是 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 谷 | ! |

这些小家伙肯定遍布山谷底部!

['skɜːriːɪŋ] ['fræntɪkli] , [laɪk] [blʌd] - [red] ['dʒaɪənt][kræbz] , [ saidl ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['væli] ,

| Scurrying | frantically | , | like | blood | - | red | giant | crabs | , | sidling | up | and | down | beneath | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 疯狂地 | , | 喜欢 | 血 | - | 红色的 | 巨大的 | 螃蟹 | , | 侧身 | 向上 | 和 | 向下 | 下面 | 这 | 谷 | , |

它们像血红色的巨蟹一样疯狂地四处乱窜，在山谷下方上下移动。

['sɜːrtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] .

| searching | upward | for | things | to | strike | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 向上 | 为了 | 事物 | 到 | 罢工 | 在 | . |

向上寻找攻击目标。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [θɔːt] !

| How | they | must | hate | his | metamagnetic | boots | , | he | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 必须 | 恨 | 他的 | 亚磁性 | 靴子 | , | 他 | 想法 | ! |

他心想，他们一定很讨厌他的超磁性靴子!

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θrʌst] [ˌmoʊmən'terəli] ,

| He | kept | on | walking | , | expecting | to | feel | the | impact | of | another | thrust | momentarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 步行 | , | 期待 | 到 | 感觉 | 这 | 影响 | 的 | 其他 | 推力 | 片刻 |

,

他继续往前走，心想一会儿就会再次感受到冲击力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] [ə'gen] .

| but | he | was | not | molested | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 性骚扰 | 再次 | . |

但他之后没有再受到骚扰。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [waɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| They | must | be | getting | wise | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 获得 | 明智的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，他们一定是变得聪明了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][get] [θruː] [maɪ] [buːts] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

| They | know | they | can't | get | through | my | boots | , | and | so | they're | leaving | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 不能 | 得到 | 通过 | 我的 | 靴子 | , | 和 | 所以 | 它们是 | 离开 | 我 | 独自的 | . |

他们知道他们无法突破我的防线，所以他们才放过我。

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [dəunt][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| That | way | they | don't | call | attention | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 他们 | 不 | 称呼 | 注意力 | 到 | 他们自己 | . |

这样他们就不会引起别人的注意。

[ə; eɪ] [nuː] , [mɔːr] ['tʃɪlɪŋ] ['kwestʃən] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

| A | new | , | more | chilling | question | struck | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | , | 更多的 | 令人不寒而栗 | 问题 | 击 | 他 | : |

一个更令人不寒而栗的新问题突然涌上心头:

[dʒʌst] [haʊ] [smɑːrt][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| Just | how | smart | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 聪明的 | 是 | 他们 | ? |

他们到底有多聪明?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtretʃərəs]

| He | had | made | it | to | the | wall | and | was | climbing | up | the | treacherous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 它 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 曾是 | 攀登 | 向上 | 这 | 奸诈 |

[sloʊp] [wen] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

| slope | when | the | airlock | door | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坡 | 什么时候 | 这 | 气闸 | 门 | 打开 | , |

他已经到达了墙边，正沿着危险的斜坡向上攀爬时，气闸门打开了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [stʊd] [ˈautlaind] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋki]

| and | someone | stood | outlined | in | the | bright | circle | of | light | that | cut | into | the | inky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 站立 | 概述 | 在 | 这 | 明亮的 | 圆圈 | 的 | 光 | 那 | 切 | 进入 | 这 | 墨色 |

['blæknəs] .

| blackness | . |
|---|---|
| 黑 | . |

在漆黑的夜空中，一道明亮的光圈勾勒出一个人的轮廓。

[æn; ən][ˈæmplɪfaɪd] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈrɪkəʃeɪd] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| An | amplified | voice | filled | the | valley | and | ricocheted | back | off | the | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放大 | 嗓音 | 已填 | 这 | 谷 | 和 | 反弹 | 后退 | 离开 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 |

['maʊntnz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

扩音器响起的声音充满了山谷，并在山壁间回荡。

[ˈkæstɪŋ] [ˈɪri] [ˈekoʊz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][loʊn][mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈdezərt] .

| casting | eerie | echoes | down | on | the | lone | man | on | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 怪异 | 回声 | 向下 | 在 | 这 | 孤独 | 男人 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

诡异的回声笼罩着沙漠中孤独的男子。

" ['kæptɪn] [weɪn] !

| " | CAPTAIN | WAYNE | ! |
|---|---|---|---|
| " | 队长 | 韦恩 | ! |

“韦恩上尉！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpiːtɜ˞sən] [ˈspiːkɪŋ] .

| THIS | IS | COLONEL | PETERSEN | SPEAKING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 上校 | 彼得森 | 请讲 | . |

这里是彼得森上校。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?

| DON'T | YOU | REALIZE | THAT | YOU'RE | A | SICK | MAN | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意识到 | 那 | 你是 | 一个 | 生病的 | 男人 | ? |

你难道不知道你是个病人吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .

| YOU | MAY | DIE | OUT | THERE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 死 | 出去 | 那里 | . |

你可能会死在那里。

[kʌm] [bæk] .

| COME | BACK | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

回来。

[ðæts] [æn; ən] [ˈɔːrdər] , [ˈkæptɪn] .

| THAT'S | AN | ORDER | , | CAPTAIN | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 命令 | , | 队长 | . |

这是命令，船长。

[rɪˈpiːt] : [kʌm] [bæk] .

| REPEAT | : | COME | BACK | . |
|---|---|---|---|---|
| 重复 | : | 来 | 后退 | . |

重复：回来。

[ðæts] [æn; ən] ['ɔ:rdər] ！ "
**THAT'S AN ORDER ! "**
那就是 一个 命令 ！ "

这是命令！

" [aɪm][ə'freɪd][æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ju:; jʊ][dʒʌst] ['dʌznt] [hoʊld] [mʌtʃ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [raɪt]
**" I'm afraid an order from you just doesn't hold much weight for me right**
" 我是 害怕的 一个 命令 从 你 只是 不 抓住 很多 重量 为了 我 正确的
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

“恐怕你现在给我的命令对我来说没什么分量。”

['kɜ:rn(ə)l] , " [weɪn] [sed] ['kwaɪətli] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
**Colonel , " Wayne said quietly , to himself .**
上校 , " 韦恩 说 悄悄 , 到 他自己 .

“上校，”韦恩低声自语道。

['saɪləntli][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑ:rpmənt] , [dɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [rɑ:k] .
**Silently he went on climbing the escarpment , digging into the rough rock .**
默默 他 去 在 攀登 这 悬崖 , 挖掘 进入 这 粗糙的 岩石 .

他默默地继续攀登悬崖，凿开粗糙的岩石。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ni:ʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
**He kept on climbing until he found the niche for which he had been**
他 保留 在 攀登 直到 他 成立 这 小众市场 为了 哪个 他 有 到过
['hedɪŋ] .
**heading .**
标题 .

他不断攀登，直到找到他一直向往的领域。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
**He dragged himself in and sat down , as comfortably as possible .**
他 拖拽 他自己 在 和 卫星 向下 , 作为 舒适地 作为 可能的 .

他拖着疲惫的身体走了进去，尽可能舒服地坐了下来。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][weɪt] .
**He began to wait .**
他 开始 到 等待 .

他开始等待。

[dɑ:n] [keɪm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] ,
**Dawn came in less than three hours ,**
黎明 来了 在 较少的 比 三 小时 ,

不到三个小时，黎明就来了。

[æz; əz] ['foʊməlˌhɔ:t] [bɜ:rst] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði]
**as Fomalhaut burst up over the horizon and exploded in radiance over the**
作为 北落师门 爆裂 向上 超过 这 地平线 和 爆炸了 在 辐射 超过 这
['væli] .
**valley .**
谷 .

当北落师门冲破地平线，在山谷上空迸发出耀眼的光芒时。

[wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [keɪm] [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv][men] , [slɪŋkɪŋ] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['væli] ,
**With dawn came a patrol of men , slinking surreptitiously across the valley ,**
和 黎明 来了 一个 巡逻 的 男人 , 潜行 偷偷摸摸 穿过 这 谷 ,

黎明时分，一群巡逻队员悄悄地穿过山谷。

['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
**probably with orders to bring him in .**
大概 和 订单 到 带来 他 在 .

很可能是奉命把他带回来的。

[weɪn] [wʌz; wəz] [ en'skɔnst ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [niːʃ] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

| Wayne | was | ensconced | comfortably | in | his | little | rock | niche | , | hidden | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 曾是 | 安顿下来 | 舒适地 | 在 | 他的 | 小的 | 岩石 | 小众市场 | , | 隐 | 从 |

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

| the | men | in | the | valley | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | , |

韦恩舒舒服服地躲在他那小小的岩石凹处里，山谷下面的人们都看不到他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

| but | with | a | perfect | view | of | everything | that | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 完美的 | 看法 | 的 | 一切 | 那 | 去 | 在 | . |

但可以完美地看到发生的一切。

[ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [klɪfs] , ['siːsləsli] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːnləs] [sɔːŋ] .

| The | wind | whistled | around | the | cliffs | , | ceaselessly | moaning | a | tuneless | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹口哨 | 大约 | 这 | 悬崖 | , | 不停地 | 呻吟 | 一个 | 无调性 | 歌曲 | . |

风在悬崖边呼啸，不停地发出不成调的呜咽声。

[hiː; hi][felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| He | felt | like | standing | up | and | shouting | wildly | , | " | Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 常设 | 向上 | 和 | 喊叫 | 疯狂地 | , | " | 这里 | 我 | 是 | ! |

他感觉自己想站起来，疯狂地大喊："我在这里！"

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | ! |

我在这里！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ɜːrdʒ] .

| " | but | he | repressed | the | perverse | urge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 压抑 | 这 | 变态 | 敦促 | . |

但他压抑住了这种变态的冲动。

[ðə; ði][pə'troʊl] [gruːp] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , ['siːmɪŋli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

| The | patrol | group | stood | in | a | small | clump | in | the | valley | below | , | seemingly | waiting | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡逻 | 团体 | 站立 | 在 | 一个 | 小的 | 丛 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | , | 似乎 | 等待 | 为了 | 某物 | . |

巡逻队聚集在山谷下方，似乎在等待着什么。

['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .

| Moments | passed | , | and | then | it | became | apparent | what | that | something | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 通过了 | , | 和 | 然后 | 它 | 成为 | 明显 | 什么 | 那 | 某物 | 曾是 | . |

片刻之后，那东西究竟是什么，就变得清晰起来。

- , [ðə; ði]['metəlɜːrdʒɪst] , [ə'pɪrd] , ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'tektər] .

| Hollingwood | , | the | metallurgist | , | appeared | , | dragging | with | him | the | detector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 冶金学家 | , | 出现 | , | 拖拽 | 和 | 他 | 这 | 探测器 | . |

冶金学家霍林伍德出现了，他拖着探测器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [weɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| They | were | going | to | look | for | Captain | Wayne | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 队长 | 韦恩 | 和 | 它 | , |

他们打算带着它去找韦恩上尉。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [aʊt][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['nuːkliəs] [bə'rɪliəm] .

| just | as | they | had | searched | out | the | double | - | nucleus | beryllium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 搜索 | 出去 | 这 | 双倍的 | - | 核 | 铍 | . |

就像他们之前寻找双核铍一样。

[weɪn] [fraund] .
**Wayne** **frowned** **.**
韦恩 皱眉 .

韦恩皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] .
**It** **was** **a** **possibility** **he** **hadn't** **thought** **about** **.**
它 曾是 一个 可能性 他 之前没有 想法 关于 .

这是他之前没有想到的可能性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪˈtekt] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] !
**They** **could** **easily** **detect** **the** **metal** **in** **his** **boots** **!**
他们 可以 容易地 探测 这 金属 在 他的 靴子 !

他们很容易就检测出他靴子里的金属!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;
**And** **he** **didn't** **dare** **take** **them** **off** **;**
和 他 没有 敢 拿 他们 离开 ;

他不敢把它们脱下来;

['hiːd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['helɪʃ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
**he'd** **never** **make** **it** **back** **across** **that** **hellish** **stretch** **of** **sand** **without** **them** **.**
他会 绝不 制作 它 后退 穿过 那 地狱般的 拉紧 的 沙 没有 他们 .

如果没有他们，他永远也穿越不了那片人间炼狱般的沙地。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**He** **glanced** **uneasily** **at** **his** **watch** **.**
他 瞥了一眼 不安地 在 他的 手表 .

他不安地瞥了一眼手表。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ i'veidiŋ ] [ðem; ðəm] ?
**How** **much** **longer** **do** **I** **have** **to** **keep** **evading** **them** **?**
如何 很多 更长 做 我 有 到 保持 逃避 他们 ?

我还要躲避他们多久?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
**he** **wondered** **.**
他 想知道 .

他心想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['werɪŋ] [tæsk] .
**It** **was** **a** **wearing** **task** **.**
它 曾是 一个 穿着 任务 .

这是一项非常耗费精力的任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .
**It** **looked** **as** **though** **it** **would** **be** **much** **too** **long** **.**
它 看起来 作为 尽管 它 会 是 很多 也 长的 .

看起来时间会太长。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
**The** **muzzle** **of** **the** **detector** **began** **to** **swing** **back** **and** **forth** **slowly** **and**
这 枪口 的 这 探测器 开始 到 摇摆 后退 和 前进 缓慢地 和
[prɪˈsaɪsli] ,
**precisely** **,**
恰恰 ,

探测器的枪口开始缓慢而精确地来回摆动，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
**covering** **the** **valley** **inch** **by** **inch** **.**
覆盖 这 谷 英寸 经过 英寸 .

一寸一寸地覆盖着山谷。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['wɪspəd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

| He | heard | their | whispered | consultations | drifting | up | from | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他们的 | 低声说道 | 咨询 | 漂流 | 向上 | 从 | 以下 | , |

他听到他们低声商议的声音从下方飘上来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

| though | he | couldn't | make | out | what | they | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 不能 | 制作 | 出去 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | . |

虽然他听不清他们在说什么。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['væli] , ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

| They | finished | with | the | valley | , | evidently | concluding | he | wasn't | there | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完成的 | 和 | 这 | 谷 | , | 显然 | 总结 | 他 | 不是 | 那里 | , | 和 |

['stɑːrtɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| started | searching | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 搜索 | 这 | 墙壁 | . |

他们搜遍了山谷，显然认为他不在那里，然后开始搜索城墙。

[weɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

| Wayne | decided | it | was | time | to | get | out | while | the | getting | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 决定 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | 尽管 | 这 | 获得 | 曾是 | 好的 | . |

韦恩觉得是时候趁着形势好转而离开了。

[hiː; hi] [krɔːld] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] ,

| He | crawled | slowly | out | of | the | niche | and | wriggled | along | the | escarpment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 这 | 小众市场 | 和 | 扭动 | 沿着 | 这 | 悬崖 | , |

['hedɪŋ] [saʊθ] ,

| heading | south | , |
|---|---|---|
| 标题 | 南 | , |

他缓缓地从壁龛里爬出来，沿着陡坡蜿蜒而行，向南走去。

['kiːpɪŋ] [loʊ] [soʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| keeping | low | so | the | men | in | the | valley | wouldn't | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 低的 | 所以 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 谷 | 不会 | 看 | 他 | . |

他保持低姿态，以免被山谷里的人发现。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

| Unfortunately | , | he | couldn't | see | them | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 他 | 不能 | 看 | 他们 | 任何一个 | . |

可惜，他也看不到他们。

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [spɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektər] .

| He | kept | moving | , | hoping | they | wouldn't | spot | him | with | the | detector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 移动 | , | 希望 | 他们 | 不会 | 点 | 他 | 和 | 这 | 探测器 | . |

他不停地移动，希望他们不会用探测器发现他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hænd] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| He | wished | he | had | the | metamagnetic | hand | grapples | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 有 | 这 | 亚磁性 | 手 | 搏斗 | 和 | 他 | . |

他希望自己能拥有那只超磁性的手来和他搏斗。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɑːk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [slaɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [miːt] .

| For | one | thing | , | the | sharp | rock | outcroppings | sliced | his | hands | like | so | much | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 这 | 锋利的 | 岩石 | 露头 | 切片 | 他的 | 双手 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 肉 | . |

首先，锋利的岩石像切肉一样割伤了他的手。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['græpəlz] ['sʌmwer] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

| For | another | , | he | could | have | dropped | the | grapples | somewhere | as | a | decoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | , | 他 | 可以 | 有 | 掉落 | 这 | 搏斗 | 某处 | 作为 | 一个 | 诱饵 | . |

此外，他可能把抓钩丢在某个地方作为诱饵。

[oʊ] , [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [weɪn] [toʊld][hɪm'self] .

| **Oh** | **,** | **well** | **,** | **you** | **can't** | **think** | **of** | **everything** | **,** | **Wayne** | **told** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | , | 你 | 不能 | 思考 | 的 | 一切 | , | 韦恩 | 讲述 | 他自己 | . |

"唉，人不可能面面俱到，"韦恩对自己说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| **He** | **glanced** | **at** | **his** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

他瞥了一眼手表。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ?

| **How** | **long** | **was** | **it** | **going** | **to** | **take** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 曾是 | 它 | 去 | 到 | 拿 | ? |

需要多长时间?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [buːt] ['leðər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **He** | **heard** | **the** | **scrape** | **of** | **boot** | **leather** | **on** | **a** | **rock** | **somewhere** | **ahead** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 刮 | 的 | 启动 | 皮革 | 在 | 一个 | 岩石 | 某处 | 前方 | 的 | 他 | . |

他听到前方某处传来靴子皮革刮擦岩石的声音。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [skauld] .

| **He** | **glanced** | **up** | **sharply** | **,** | **seeing** | **nothing** | **,** | **and** | **scowled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 尖锐地 | , | 看到 | 没有什么 | , | 和 | 皱着眉头 | . |

他猛地抬起头，什么也没看到，便皱起了眉头。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .

| **They** | **had** | **spotted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 斑 | 他 | . |

他们发现他了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp] .

| **They** | **were** | **laying** | **a** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 躺下 | 一个 | 陷阱 | . |

他们在设陷阱。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊldər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

| **Cautiously** | **,** | **he** | **climbed** | **over** | **a** | **huge** | **boulder** | **,** | **making** | **no** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | , | 他 | 攀登 | 超过 | 一个 | 巨大的 | 巨石 | , | 制作 | 不 | 声音 | . |

他小心翼翼地爬过一块巨石，没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər] [weɪn] [tuː; tə]

| **There** | **was** | **one** | **man** | **standing** | **behind** | **it** | **,** | **waiting** | **,** | **apparently** | **,** | **for** | **Wayne** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 男人 | 常设 | 在后面 | 它 | , | 等待 | , | 显然 | , | 为了 | 韦恩 | 到 |

[step] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [vjuː] .

| **step** | **around** | **into** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 步 | 大约 | 进入 | 看法 | . |

后面站着一个人，显然是在等韦恩走到他面前。

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **He** | **peered** | **down** | **,** | **trying** | **to** | **see** | **who** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 向下 | , | 尝试 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | . |

他低头一看，想看看是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - , [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] , [ɔː'stɪr] ['metəlɜːrdʒɪst] .

| **It** | **seemed** | **to** | **be** | **Hollingwood** | **,** | **the** | **dignified** | **,** | **austere** | **metallurgist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | - | , | 这 | 凝重 | , | 简朴 | 冶金学家 | . |

看起来是霍林伍德，那位举止庄重、略显严肃的冶金学家。

[weɪn] [smaɪld] ['grɪmli] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [rɑːk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [daʊn] ,

| **Wayne** | **smiled** | **grimly** | **,** | **picked** | **up** | **a** | **heavy** | **rock** | **,** | **and** | **dropped** | **it** | **straight** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 微笑 | 阴沉地 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 重的 | 岩石 | , | 和 | 掉落 | 它 | 直的 | 向下 | , |

韦恩阴沉地笑了笑，捡起一块沉重的石头，直直地扔了下去。

[skwer] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['helmɪt] .
**square** **on** **the** **man's** **helmet** **.**
正方形 在 这 男人的 头盔 .

男子头盔上的方形图案。

[ðə; ði] - [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
**The** **plexalloy** **rang** **like** **a** **bell** **through** **the** **clear** **early** **-** **morning** **air** **,**
这 - 响铃 喜欢 一个 钟 通过 这 清除 早期的 - 早晨 空气 ,

清晨的空气中，有机玻璃合金发出如同钟声般的清脆声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .
**and** **the** **man** **dropped** **to** **his** **knees** **,** **dazed** **by** **the** **shock** **.**
和 这 男人 掉落 到 他的 膝盖 , 茫然 经过 这 震惊 .

那人震惊得跪倒在地，一时不知所措。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] ,
**Knowing** **he** **had** **just** **a** **moment** **to** **finish** **the** **job** **,**
会心 他 有 只是 一个 片刻 到 结束 这 工作 ,

他知道自己只有一瞬间的时间来完成这项工作，

[weɪn] [pʊʃt] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['plʌmɪtid] [daʊn] ,
**Wayne** **pushed** **off** **against** **the** **side** **of** **the** **rock** **and** **plummeted** **down** **,**
韦恩 推动 离开 反对 这 边 的 这 岩石 和 暴跌 向下 ,

韦恩用力蹬了一下岩石侧面，然后坠落下去。

['lændɪŋ] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði] - [ 'ʃəuldəz ] .
**landing** **neatly** **on** **the** **metallurgist's** **shoulders** **.**
降落 整齐地 在 这 - 肩膀 .

正好落在冶金学家的肩膀上。

[ðə; ði][mæn] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .
**The** **man** **reeled** **and** **fell** **flat** **.**
这 男人 卷曲 和 跌倒 平坦的 .

那人踉跄了一下，倒在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 犹大谷(The Judas Valley)
# 第3/3页

[weɪn] [spʌn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [pʌntʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊlər] ['pleksəs] .
**Wayne** **spun** **him** **over** **and** **delivered** **a** **hard** **punch** **to** **the** **solar** **plexus** **.**
韦恩 旋转 他 超过 和 发表 一个 难的 冲床 到 这 太阳的 神经丛 .

韦恩将他翻了个身，然后狠狠地一拳打在他的太阳穴上。

" ['sɑ:ri] , [deɪv] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
**" Sorry , Dave , " he said softly .**
" 对不起 , 戴夫 , " 他 说 轻轻 .

"对不起，戴夫，"他轻声说道。

[ðə; ði] ['metəlɜ:rdʒɪst] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔ:l] .
**The metallurgist gasped and curled up in a tight ball .**
这 冶金学家 倒吸一口气 和 卷曲 向上 在 一个 紧的 球 .

冶金学家倒吸一口凉气，蜷缩成一团。

[weɪn] [stʊd] [ʌp] .
**Wayne stood up .**
韦恩 站立 向上 .

韦恩站了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bru:t(ə)l] ,
**It was brutal ,**
它 曾是 野蛮 ,

太残酷了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['helmɪt] .
**but it was the only place you could hit a man wearing a space helmet .**
但 它 曾是 这 仅有的 地方 你 可以 打 一个 男人 穿着 一个 空间 头盔 .

但那是唯一一个可以击中戴着太空头盔的人的地方。

[wʌn] [daʊn] , [weɪn] [θɔ:t] .
**One down , Wayne thought .**
一 向下 , 韦恩 想法 .

韦恩心想，搞定一个了。

['fɪfti] - [eɪt] [tu:; tə] [goʊ] .
**Fifty - eight to go .**
五十 - 八 到 去 .

还剩58个。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kru:] — [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] , [ə'genst] [ɔ:l] ['fɪfti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**He was alone against the crew — and , for all he knew , against all fifty - nine of them .**
他 曾是 独自的 反对 这 全体人员 — 和 , 为了 全部 他 知道 , 反对 全部 五十 - 九 的 他们 .

他孤身一人对抗全体船员——而且，就他所知，他可能要对抗全部五十九名船员。

- [groʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] .
**Hollingwood groaned and stretched .**
- 呻吟 和 拉伸 .

霍林伍德呻吟着伸了个懒腰。

[weɪn] [bent] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] ,
**Wayne bent and , for good measure ,**
韦恩 弯曲 和 , 为了 好的 措施 ,

韦恩弯下腰，而且，为了确保万无一失，

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['mænz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] [nʌn] [tuː] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [skʌl] .

| took | off | the | man's | helmet | and | tapped | him | none | too | gently | on | the | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 男人的 | 头盔 | 和 | 轻敲 | 他 | 没有任何 | 也 | 轻轻地 | 在 | 这 | 颅骨 | . |

他摘下那人的头盔，用力地敲了敲他的头骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] - - - [ʌv; əv] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

| There | was | the | sound | of | footsteps | , | the | harsh | chitch | - | chitch | of | feet | against | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | , | 这 | 残酷的 | - | - | - | 的 | 脚 | 反对 | 这 | 岩石 | . |

传来脚步声，脚步声在岩石上发出刺耳的"吱吱"声。

" ['hiːz] [ʌp] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [buːm] .

| " | He's | up | that | way | , | " | he | heard | a | deep | voice | boom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 向上 | 那 | 方式 | , | " | 他 | 听到 | 一个 | 深的 | 嗓音 | 繁荣 | . |

"他就在那边，"他听到一个低沉的声音响起。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɑːk] ['hɪtɪŋ] - - ['helmɪt] .

| That | meant | the | others | had | heard | the | rock | hitting | Hollingwood's | plexalloy | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 这 | 其他的 | 有 | 听到 | 这 | 岩石 | 击中 | - | - | 头盔 | . |

这意味着其他人听到了石头击中霍林伍德有机合金头盔的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| They | were | coming | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 朝向 | 他 | . |

他们正朝他走来。

[weɪn] [spræŋ] [bæk] [dɪ'fensɪvli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

| Wayne | sprang | back | defensively | and | glanced | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 弹簧 | 后退 | 防守 | 和 | 瞥了一眼 | 大约 | . |

韦恩迅速后撤，摆出防御姿态，环顾四周。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][sɪks][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] .

| He | hoped | there | were | only | five | of | them | , | that | the | rule | of | six | was | still | being | maintained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那里 | 是 | 仅有的 | 五 | 的 | 他们 | , | 那 | 这 | 规则 | 的 | 六 | 曾是 | 仍然 | 存在 | 维持 | . |

他希望他们只有五个人，希望六人限聚令仍然有效。

['ʌðərwaɪz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['gʌli] .

| Otherwise | things | could | become | really | complicated | , | as | they | hunted | him | relentlessly | through | the | twisted | gulleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 事物 | 可以 | 变得 | 真的 | 复杂的 | , | 作为 | 他们 | 猎杀 | 他 | 毫不留情 | 通过 | 这 | 扭曲 | 沟壑 | . |

否则事情可能会变得非常复杂，因为他们会在曲折的沟壑中无情地追捕他。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

| He | hated | to | have | to | knock | out | too | many | of | the | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 到 | 有 | 到 | 敲 | 出去 | 也 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | ; |

他很讨厌不得不击倒太多人；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ment] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] .

| it | just | meant | more | trouble | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 意思是 | 更多的 | 麻烦 | 之后 | . |

但这只会给以后带来更多麻烦。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['eni]['leɪtər] .

| Still | , | there | was | no | help | for | it | , | if | he | wanted | there | to | be | any | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | , | 如果 | 他 | 通缉 | 那里 | 到 | 是 | 任何 | 之后 | . |

然而，即便他以后想要得到任何帮助，也无济于事了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːtʃt] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] , [ænd; ənd]

| He | thought | of | the | bleached | bones | of | the | crew | of | the | Mavis | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 漂白 | 骨头 | 的 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 梅维斯 | , | 和 |

['ʃʌdəd] .

| shuddered | . |
|---|---|
| 颤抖 | . |

他想起"梅维斯号"船员们惨白的骸骨，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

| It | was | something | of | an | advantage | not | to | be | wearing | a | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 优势 | 不是 | 到 | 是 | 穿着 | 一个 | 头盔 | . |

不戴头盔反而成了个优势。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə'kuːstɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , ['hɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['helmɪt] [tendid] [tuː; tə]

| Even | with | the | best | of | acoustical | systems | , | hearing | inside | a | helmet | tended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 声学 | 系统 | , | 听力 | 里面 | 一个 | 头盔 | 倾向于 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪmd] .

| be | distorted | and | dimmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 扭曲 | 和 | 调暗 | . |

即使使用最好的声学系统，戴上头盔后听到的声音也往往会失真和变暗。

[ðə; ði][men] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| The | men | couldn't | hear | him | as | well | as | he | could | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 不能 | 听到 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 听到 | 他们 | . |

他能清楚地听到他们说话，但他们听不到他说话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðəm'selvz] [tuː] [wel] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [nɔɪz]

| And | since | they | couldn't | hear | themselves | too | well | , | they | made | a | little | more | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 不能 | 听到 | 他们自己 | 也 | 出色地 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 小的 | 更多的 | 噪音 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

| than | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 做过 | . |

由于他们听不太清自己的声音，所以他们发出的声音比他要大一些。

[ə; eɪ] [speɪs] [buːt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,

| A | space | boot | came | into | view | around | a | big | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空间 | 启动 | 来了 | 进入 | 看法 | 大约 | 一个 | 大的 | 岩石 | , |

一只太空靴出现在一块大石头附近，

[ænd; ənd] [weɪn] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] - [biːm] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mænz] [hed] [wʊd]

| and | Wayne | aimed | his | needle | - | beam | at | the | spot | where | the | man's | head | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韦恩 | 旨在 | 他的 | 针 | - | 光束 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 男人的 | 头 | 会 |

[ə'pɪr] .

| appear | . |
|---|---|
| 出现 | . |

韦恩将他的针状光束瞄准了那人头部将会出现的位置。

[wen] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɑːk] , [weɪn] ['faɪərd] .

| When | the | head | came | around | the | rock | , | Wayne | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 头 | 来了 | 大约 | 这 | 岩石 | , | 韦恩 | 被解雇 | . |

当头颅绕过岩石时，韦恩开枪了。

[ðə; ði][mæn] [drɑːpt] ['ɪnstəntli] .

| The | man | dropped | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 掉落 | 即刻 | . |

那人瞬间倒地。

['sɑːri] , [frend] , [weɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['mentəli] .

| Sorry | , | friend | , | Wayne | apologized | mentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | , | 朋友 | , | 韦恩 | 道歉 | 精神上 | . |

"对不起，朋友，"韦恩在心里道歉。

[tuː] [daʊn] .
**Two down .**
二 向下 .

倒下两个。

['fɪfti] - ['sev(ə)n][tuː; tə][goʊ] .
**Fifty - seven to go .**
五十 - 七 到 去 .

还剩57个。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['prɪti] ['hevi] .
**The odds were still pretty heavy .**
这 赔率 是 仍然 漂亮的 重的 .

胜算仍然很小。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [naʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [drɑːp] ,
**He knew he had to move quickly now ; the others had seen the man drop ,**
他 知道 他 有 到 移动 迅速地 现在 ; 这 其他的 有 已见 这 男人 降低 ,

他知道自己必须迅速行动；其他人都看到那人倒下了。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ɪg'zæktli] [wer] [weɪn] [wʌz; wəz] .
**and by now they should have a pretty good idea exactly where Wayne was .**
和 经过 现在 他们 应该 有 一个 漂亮的 好的 主意 确切地 在哪里 韦恩 曾是 .

现在他们应该已经很清楚韦恩的确切位置了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lɔbd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['boʊldər] ,
**He picked up a rock and lobbed it over a nearby boulder ,**
他 挑选 向上 一个 岩石 和 抛掷 它 超过 一个 附近 巨石 ,

他捡起一块石头，把它扔过附近的一块巨石。

[ðen] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [kæt] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**then started moving cat - like in the other direction .**
然后 开始 移动 猫 - 喜欢 在 这 其他 方向 .

然后像猫一样朝另一个方向移动。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə] [ə'nʌðər] ['boʊldər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː] [men] [muːv] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
**He climbed up onto another boulder and watched two men move away from**
他 攀登 向上 到 其他 巨石 和 观看 二 男人 移动 离开 从
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他爬上另一块巨石，看着两个男人从他身边走开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['werəli] , [ðer; ðər] [biːm] ['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
**They were stepping warily , their beam guns in their hands .**
他们 是 步进 谨慎地 , 他们的 光束 枪支 在 他们的 双手 .

他们步履谨慎，手中握着光束枪。

[weɪn] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [eɪmd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stʌd] [twaɪs] .
**Wayne wiped away a bead of perspiration , aimed carefully , and squeezed the firing stud twice .**
韦恩 擦拭 离开 一个 珠子 的 汗 , 旨在 小心 , 和 挤压 这 射击 钉子 两次 .

韦恩擦掉一滴汗珠，仔细瞄准，然后按了两下击发按钮。

[fɔːr] [daʊn] .
**Four down .**
四 向下 .

倒下四个。

['fɪfti] - [faɪv][tuː; tə][goʊ] .
**Fifty - five to go .**
五十 - 五 到 去 .

还剩55个。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['sʌmθɪŋ] [hist] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
**A moment later , something hissed near his ear .**
一个 片刻 之后 , 某物 嘶嘶作响 靠近 他的 耳朵 .

片刻之后，他耳边传来嘶嘶声。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [spʌn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['boʊldər] , ['lændɪŋ] [kæt] - [laɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
**Without waiting , he spun and rolled off the boulder , landing cat - like on his**
没有 等待 , 他 旋转 和 滚动 离开 这 巨石 , 降落 猫 - 喜欢 在 他的
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

他没有丝毫犹豫，转身滚下巨石，像猫一样稳稳落地。

[ə'nʌðər] ['kruːmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['boʊldər] .
**Another crewman was standing on top of a nearby boulder .**
其他 船员 曾是 常设 在 顶部 的 一个 附近 巨石 .

另一名船员站在附近的一块巨石上。

[weɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swet] ; [ðɪs] [pər'suːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] ,
**Wayne began to sweat ; this pursuit seemed to be indefinitely prolonged ,**
韦恩 开始 到 汗 ; 这 追逐 似乎 到 是 无限期 延长 ,

韦恩开始冒汗；这场追逐似乎永无止境。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [fər'evər]
**and it was beginning to look unlikely that he could avoid them forever**
和 它 曾是 开始 到 看 不太可能 那 他 可以 避免 他们 永远
.
**:**
.

而且他似乎不太可能永远躲避他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] ;
**He had dropped his pistol during the fall ;**
他 有 掉落 他的 手枪 期间 这 落下 ;

他在坠落过程中掉了手枪；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] .
**it was wedged between a couple of rocks several feet away .**
它 曾是 楔形 之间 一个 夫妻 的 岩石 一些 脚 离开 .

它被卡在几英尺外的两块石头之间。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] : " [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
**He heard someone call : " I got him .**
他 听到 某人 称呼 : " 我 得到 他 .

他听到有人喊："我抓住他了。"

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] .
**He fell off the rock .**
他 跌倒 离开 这 岩石 .

他从岩石上摔了下来。

[wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
**We'll take him back down below .**
出色地 拿 他 后退 向下 以下 .

我们会把他带回下面去。

" [ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] — ['ɑːmɪnəsli] .
**" Then another voice — ominously .**
" 然后 其他 嗓音 — 不祥地 .

“然后又传来一个声音——听起来很不祥。”

" [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .
**" He won't mind .**
" 他 惯于 头脑 .

他不会介意的。

['hiːl] [biː; bi][glæd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['æftərwərdz] . "
**He'll be glad we did it for him — afterwards . "**
地狱 是 高兴的 我们 做过 它 为了 他 — 然后 . "

事后他会很高兴我们为他做了这件事的。

" [aɪl] [goʊ][get][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
**" I'll go get him , " said the first voice .**
" 患病的 去 得到 他 , " 说 这 第一的 嗓音 .

“我去叫他，”第一个声音说道。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər] — [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**The man stepped around the side of the boulder — just in time to have a**
这 男人 步 大约 这 边 的 这 巨石 — 只是 在 时间 到 有 一个
[hɑːrd] - [pɪtʃt] [rɑːk] [kʌm] ['θʌŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪdˌsekʃən] .
**hard - pitched rock come thunking into his midsection .**
难的 - 投球 岩石 来 砰砰 进入 他的 中段 .

那人绕到巨石侧面——就在这时，一块坚硬的岩石砰的一声砸在了他的腹部。

" [uːf] !
**" Oof !**
" 钱币 !

“钱币！

" [hiː; hi] [grʌntid] , [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][steps] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [kə'læpst] .
**" he grunted , took a couple of steps backwards , and collapsed .**
" 他 哼哼 , 采取 一个 夫妻 的 步骤 向后 , 和 倒塌 .

他哼了一声，后退了几步，然后倒下了。

[faɪv] [daʊn] .
**Five down .**
五 向下 .

倒下五个。

['fɪfti] - [fɔːr] [tuː; tə][goʊ] .
**Fifty - four to go .**
五十 - 四 到 去 .

还剩54个。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fər'evər] [ðɪs] [weɪ] .
**It could go on forever this way .**
它 可以 去 在 永远 这 方式 .

这种情况可能会一直持续下去。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪlɪŋ] [wɜːrdz] .
**" asked the man who had replied to the first one with those chilling words .**
" 问 这 男人 WHO 有 回复 到 这 第一的 一 和 那些 令人不寒而栗 字 .

“那个用令人不寒而栗的话语回复第一个人的男人问道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [weɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['kru:mənz] [vɔɪs] .
" **Nothing** , " **said** **Wayne** , **in** **a** **fair** **imitation** **of** **the** **prostrate** **crewman's** **voice** .
" 没有什么 , " 说 韦恩 , 在 一个 公平的 模仿 的 这 前列腺 船员的 嗓音 .

"没什么,"韦恩模仿着倒在地上的船员的声音说道。

" ['hi:z] ['hevi] .
" **He's** **heavy** .
" 他是 重的 .

他很重。

[kʌm] [help] [ˌem 'i:] .
**Come** **help** **me** .
来 帮助 我 .

来帮帮我。

" [ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['mænz] [bi:m] [gʌn] .
" **Then** **he** **reached** **down** **and** **picked** **up** **the** **fallen** **man's** **beam** **gun** .
" 然后 他 达到 向下 和 挑选 向上 这 倒下 男人的 光束 枪 .

然后他俯身捡起了倒地男子的光束枪。

[hi:; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
**He** **took** **careful** **aim** .
他 采取 小心 目的 .

他仔细瞄准。

[wen] [ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] , [hi:; hi] ['faɪərd] .
**When** **the** **sixth** **man** **stepped** **around** **the** **rock** , **he** **fired** .
什么时候 这 第六 男人 步 大约 这 岩石 , 他 被解雇 .

第六个人绕过岩石时，他开枪了。

[ðə; ði] [bi:m] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] , [sloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] , [ænd; ənd] [weɪn] [tʃɑ:rdʒd]
**The** **beam** **went** **wide** **of** **the** **mark** , **slowing** **the** **other** **down** , **and** **Wayne** **charged**
['fɔ:rwərd] .
**forward** .
这 光束 去 宽的 的 这 标记 , 减速 这 其他 向下 , 和 韦恩 带电
向前 .

光束偏离了目标，减慢了对方的速度，韦恩趁机向前冲去。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [tu:] [swɪft] ['pʌntʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kru:mən] , [hu:] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**He** **pounded** **two** **swift** **punches** **into** **the** **amazed** **crewman** , **who** **responded** **with** **a**
['wu:zi] , [waɪld] [bloʊ] .
**woozy** , **wild** **blow** .
他 猛击 二 迅速 拳击 进入 这 惊叹 船员 , WHO 回应 和 一个
晕乎乎的 , 荒野 吹 .

他迅速地朝惊愕不已的船员打了两拳，船员踉跄着挥出一记狂乱的拳头作为回应。

[weɪn] ['dʌkt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɪst] [glaɪd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
**Wayne** **ducked** **and** **let** **the** **fist** **glide** **past** **his** **ear** ,
韦恩 躲闪 和 让 这 拳头 滑行 过去的 他的 耳朵 ,

韦恩低头躲过，让拳头从耳边掠过。

[ðen] [keɪm] [ɪn] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:di] - [bloʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [mæn] [sæg] [tu:; tə] [ðə; ði]
**then** **came** **in** **hard** **with** **a** **solid** **body** **-** **blow** **and** **let** **the** **man** **sag** **to** **the**
[graʊnd] .
**ground** .
然后 来了 在 难的 和 一个 坚硬的 身体 - 吹 和 让 这 男人 下垂 到 这
地面 .

然后猛地一击，重重地击中了那人的腹部，使他瘫倒在地。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
**He** **took** **a** **deep** **breath** .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[sɪks] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪfti] - [θri:] [tu:; tə][goʊ] .

| Six | down | and | only | fifty | - | three | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 向下 | 和 | 仅有的 | 五十 | - | 三 | 到 | 去 | . |

已经完成了六个，还剩五十三个。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

| He | crawled | back | to | the | edge | of | the | precipice | and | peered | down | into | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 后退 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | . |

他爬回悬崖边，向下望去，看到了山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

| There | was | no | one | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 是 | 已见 | . |

一个人影也没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['pi:tɜ˗sən] [wʌz; wəz] [stɪl] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][sɪks] - [mæn] [ru:l] .

| It | was | obvious | that | Colonel | Petersen | was | still | enforcing | the | six | - | man | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 上校 | 彼得森 | 曾是 | 仍然 | 强制执行 | 这 | 六 | - | 男人 | 规则 | . |

很明显，彼得森上校仍然在执行六人规则。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [dɔ:r] ['oʊpən] .

| As | he | watched | , | he | saw | the | airlock | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | , | 他 | 锯 | 这 | 气闸 | 门 | 打开 | . |

他眼睁睁地看着，气闸门打开了。

[ə; eɪ] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjər] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [sprɪntid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] .

| A | spacesuited | figure | scrambled | down | the | ladder | and | sprinted | across | the | deadly | sand | of | the | valley | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太空服 | 数字 | 打乱 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | 冲刺 | 穿过 | 这 | 致命 | 沙 | 的 | 这 | 谷 | 地面 | . |

一个身穿宇航服的人影从梯子上爬下来，飞奔过山谷底部致命的沙地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɛri] !

| It | was | Sherri | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 雪莉 | ! |

是雪莉！

[weɪn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| Wayne | held | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 握住 | 他的 | 气息 | , |

韦恩屏住了呼吸。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [sɪŋk] [ɪts] ['vɪʃəs] ['ni:d(ə)l] ['ʌpwərd] ['ɪntu:] ['ʃɛri:z] [fʊt] .

| expecting | at | any | moment | that | one | of | the | little | monsters | beneath | the | sand | would | sink | its | vicious | needle | upward | into | Sherri's | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 在 | 任何 | 片刻 | 那 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 怪物 | 下面 | 这 | 沙 | 会 | 下沉 | 它是 | 恶毒 | 针 | 向上 | 进入 | 雪莉的 | 脚 | . |

随时都担心沙子底下的小怪物会用它那锋利的针头扎进雪莉的脚里。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [straɪd] ['nevər] ['fɔ:ltəd] .

| But | her | stride | never | faltered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 步幅 | 绝不 | 犹豫不决 | . |

但她的步伐从未停顿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| As | she | neared | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 接近 | 这 | 悬崖 | , |

当她靠近悬崖时，

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .

| another | figure | appeared | at | the | airlock | door | and | took | aim | with | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数字 | 出现 | 在 | 这 | 气闸 | 门 | 和 | 采取 | 目的 | 和 | 一个 | 枪 | . |

另一个身影出现在气闸门前，举枪瞄准。

[weɪn] ['θʌmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['niːd(ə)l] - [biːm] ['pɪst(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [ænd; ənd] ['faɪərd] ['heɪstɪli] [æt; ət]

| Wayne | thumbed | his | own | needle | - | beam | pistol | up | to | full | and | fired | hastily | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 拇指 | 他的 | 自己的 | 针 | - | 光束 | 手枪 | 向上 | 到 | 满的 | 和 | 被解雇 | 草草 | 在 |

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] .

| the | distant | figure | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 数字 | . |

韦恩将自己的针束手枪推到满格，然后迅速向远处的身影开火。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [biːm] [wʊd] ['oʊnli] [stʌn] .

| At | that | distance | , | even | the | full | beam | would | only | stun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 距离 | , | 甚至 | 这 | 满的 | 光束 | 会 | 仅有的 | 眩晕 | . |

在那个距离，即使是最大光束也只能造成眩晕。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [kə'læpst] ['bækwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [weɪn] [grɪnd] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| The | figure | collapsed | backwards | into | the | airlock | , | and | Wayne | grinned | in | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 倒塌 | 向后 | 进入 | 这 | 气闸 | , | 和 | 韦恩 | 咧嘴一笑 | 在 | 满意 | . |

那人影向后倒进了气闸舱，韦恩满意地咧嘴一笑。

['sev(ə)n] [daʊn] .

| Seven | down | . |
|---|---|---|
| 七 | 向下 | . |

七个倒下了。

['fɪfti] - [tuː] [tuː; tə][goʊ] .

| Fifty | - | two | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 二 | 到 | 去 | . |

还剩52个。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ] [stʌd] ,

| He | kept | an | eye | on | the | airlock | door | and | a | finger | on | his | firing | stud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 气闸 | 门 | 和 | 一个 | 手指 | 在 | 他的 | 射击 | 钉子 | , |

他时刻留意着气闸门，手指放在发射按钮上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

| waiting | to | see | if | anyone | else | would | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 看 | 如果 | 任何人 | 别的 | 会 | 来 | 出去 | . |

等着看有没有其他人出来。

[noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .

| No | one | else | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 做过 | . |

其他人都没有这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃɛri] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| As | soon | as | Sherri | was | safely | up | to | the | top | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 雪莉 | 曾是 | 安全 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

雪莉安全到达悬崖顶后，

[weɪn] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

| Wayne | ran | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 跑 | 到 | 见面 | 她 | . |

韦恩跑去迎接她。

" ['ʃɛri] !

| " | Sherri | ! |
|---|---|---|
| " | 雪莉 | ! |

“雪莉！”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

| What | the | devil | did | you | come | out | here | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 魔鬼 | 做过 | 你 | 来 | 出去 | 这里 | 为了 | ? | " |

你到底来这里干什么?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

| " | I | had | to | see | you | , | " | she | said | , | panting | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 看 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | 喘息 | 为了 | 气息 | . |

“我必须见你,”她气喘吁吁地说。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biːm] [juː; jʊ] [daʊn] ,

| " | If | you'll | come | back | to | the | ship | before | they | beam | you | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 前 | 他们 | 光束 | 你 | 向下 | , |

“如果你能在他们把你传送下去之前回到飞船上,

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['piːtɝsən] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

| we | can | prove | to | Colonel | Petersen | that | you're | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 证明 | 到 | 上校 | 彼得森 | 那 | 你是 | 全部 | 正确的 | . |

我们可以向彼得森上校证明你们没问题。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] —

| We | can | show | them | that | the | Masters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 展示 | 他们 | 那 | 这 | 大师 | — |

我们可以向他们展示大师们——

" [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

| " | She | realized | suddenly | what | she | said | and | uttered | a | little | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 已实现 | 突然 | 什么 | 她 | 说 | 和 | 说出 | 一个 | 小的 | 喘气 | . |

她突然意识到自己说了什么，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['pɪst(ə)l][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [weɪn] [kʊd; kəd] [muːv] .

| She | had | her | pistol | out | before | the | surprised | Wayne | could | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 手枪 | 出去 | 前 | 这 | 惊讶 | 韦恩 | 可以 | 移动 | . |

还没等惊愕的韦恩反应过来，她就已经拔出了手枪。

[hiː; hi][ stɛərd ]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

| He | stared | coldly | at | the | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 冷冷地 | 在 | 这 | 手枪 | , |

他冷冷地盯着那把手枪。

['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

| thinking | bitterly | that | this | was | a | hell | of | a | way | for | it | all | to | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 苦涩地 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 方式 | 为了 | 它 | 全部 | 到 | 结束 | . |

他痛苦地想，这一切竟然以这种方式结束，真是太糟糕了。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | they | got | you | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 得到 | 你 | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

“所以他们也抓到你了,”他说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] .

| " | That | little | display | at | the | airlock | was | a | phony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 小的 | 展示 | 在 | 这 | 气闸 | 曾是 | 一个 | 假 | . |

“气闸舱里的那个小展览是假的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sent] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

| You | were | sent | out | here | to | lure | me | back | into | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 发送 | 出去 | 这里 | 到 | 饵 | 我 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | . |

你被派到这里来是为了引我回到船上。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] ['dʒuːdəs] .

| Just | another | Judas | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 其他 | 犹大 | . |

又一个犹大。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **She** | **nodded** | **slowly** | **.** |
| " | 她 | 点头 | 缓慢地 | . |

她缓缓地点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **That's** | **right** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | . |

“没错，”她说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We** | **all** | **have** | **to** | **go** | **to** | **the** | **Masters** | **.** |
| " | 我们 | 全部 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 大师 | . |

“我们都必须去参加大师赛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — [ɪz] —

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **—** | **it** | **—** | **is** | **—** | **is** | **—** |
| 它 | 是 | — | 它 | — | 是 | — | 是 | — |

它是——它是——是——

" [hɜːr; hər] [aɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ swei ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Her** | **eyes** | **glazed** | **,** | **and** | **she** | **swayed** | **on** | **her** | **feet** | **.** |
| " | 她 | 眼睛 | 釉面 | , | 和 | 她 | 摇摆 | 在 | 她 | 脚 | . |

“她眼神呆滞，脚步摇晃。”

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['weivəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['spaɪrəl] , [noʊ][lɔːŋgər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [weɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **pistol** | **wavered** | **and** | **swung** | **in** | **a** | **feeble** | **spiral** | **,** | **no** | **longer** | **pointed** | **at** | **Wayne** |
| 这 | 手枪 | 犹豫不决 | 和 | 摇摆 | 在 | 一个 | 微弱 | 螺旋 | , | 不 | 更长 | 尖 | 在 | 韦恩 |

.

**:**

.

手枪摇晃着，无力地旋转着，不再指向韦恩。

['dʒentli] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]['sʌp(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gently** | **,** | **he** | **took** | **it** | **from** | **her** | **nerveless** | **fingers** | **and** | **caught** | **her** | **supple** |
| 轻轻地 | , | 他 | 采取 | 它 | 从 | 她 | 无神经 | 手指 | 和 | 捕捉 | 她 | 柔软 |

['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **body** | **as** | **she** | **fell** | **.** |
| 身体 | 作为 | 她 | 跌倒 | . |

他轻轻地从她麻木的手指间接过它，在她倒下时接住了她柔软的身体。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [draɪ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **wiped** | **his** | **forehead** | **dry** | **.** |
| 他 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 干燥 | . |

他擦了擦额头。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Up** | **above** | **,** | **the** | **sun** | **was** | **climbing** | **toward** | **the** | **top** | **of** | **the** | **sky** | **,** |
| 向上 | 多于 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 攀登 | 朝向 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 天空 | , |

头顶上，太阳正缓缓升向天空的最高点。

[ænd; ənd][ɪts] [biːmz] [reɪkt] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hiːt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **its** | **beams** | **raked** | **the** | **planet** | **below** | **,** | **pouring** | **down** | **heat** | **.** |
| 和 | 它是 | 光束 | 耙过的 | 这 | 行星 | 以下 | , | 浇注 | 向下 | 热 | . |

它的光束扫过下方的星球，倾泻而下热量。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [tuː; tə][stɑːp] ['tɪŋglɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **glanced** | **at** | **his** | **wristwatch** | **while** | **waiting** | **for** | **his** | **nerves** | **to** | **stop** | **tingling** | **.** |
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | 尽管 | 等待 | 为了 | 他的 | 神经 | 到 | 停止 | 刺痛感 | . |

他瞥了一眼手表，等待着神经不再发麻。

['ʃɛri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][wʌn] — [ðə; ði][drʌg][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'fekt]

| Sherri | must | have | been | the | last | one | — | the | drug | must | have | taken | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪莉 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 最后的 | 一 | — | 这 | 药品 | 必须 | 有 | 已采取 | 影响 |

[æt; ət][læst] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

雪莉一定是最后一个——药物终于起效了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

| and | not | a | moment | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 片刻 | 也 | 很快 | . |

而且来得正是时候。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

| He | decided | to | wait | another | half | hour | before | he | tried | to | get | into | the | spaceship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 等待 | 其他 | 一半 | 小时 | 前 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 飞船 | , |

他决定再等半个小时再尝试进入飞船。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| just | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | . |

还是一样。

[ðə; ði][hjuːdʒ][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['nelsn] [stʊd] [fər'lɔːrnli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| The | huge | globe | of | the | Lord | Nelson | stood | forlornly | in | the | center | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 地球 | 的 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 站立 | 凄凉地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 谷 | . |

巨大的纳尔逊勋爵雕像孤零零地矗立在山谷中央。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [steɪd] ['oʊpən] ; [noʊ][wʌn][traɪd][tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] .

| The | airlock | door | stayed | open | ; | no | one | tried | to | close | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气闸 | 门 | 入住 | 打开 | ; | 不 | 一 | 尝试 | 到 | 关闭 | 它 | . |

气闸门一直开着，没有人试图把它关上。

['weɪnz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [draɪ] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [laɪk]['sændpeɪpər] .

| Wayne's | mouth | was | growing | dry | ; | his | tongue | felt | like | sandpaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩的 | 嘴 | 曾是 | 生长 | 干燥 | ; | 他的 | 舌头 | 毛毡 | 喜欢 | 砂纸 | . |

韦恩的嘴巴越来越干，舌头感觉像砂纸一样。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kloʊsli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [hæf]['aʊər] ,

| Nevertheless | , | he | forced | himself | to | sit | quietly | , | watching | the | ship | closely | for | the | full | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 坐 | 悄悄 | , | 观看 | 这 | 船 | 密切 | 为了 | 这 | 满的 | 一半 | 小时 | , |

然而，他强迫自己安静地坐着，整整半个小时都密切地注视着那艘船。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['ʃɛri] , [taɪd][hɪz; ɪz][roʊp][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] ,

| before | he | picked | up | Sherri | , | tied | his | rope | around | her | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 挑选 | 向上 | 雪莉 | , | 系 | 他的 | 绳索 | 大约 | 她 | 腰部 | , |

他抱起雪莉之前，先用绳子绑住了她的腰。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] .

| and | lowered | her | to | the | valley | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 她 | 到 | 这 | 谷 | 地面 | . |

然后把她放到谷底。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['rɑːks] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ʌn'kɑːnʃəs] [men] , [ænd; ənd][dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| Then | he | wandered | around | the | rocks | , | collecting | the | six | unconscious | men | , | and | did | the | same | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 漫步 | 大约 | 这 | 岩石 | , | 收集 | 这 | 六 | 无意识 | 男人 | , | 和 | 做过 | 这 | 相同的 | 为了 | 他们 | . |

然后他绕着岩石走了一圈，找到了六个昏迷不醒的人，并对他们做了同样的事情。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ,

| He | carried | them | all | , | one | by | one | , | across | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他们 | 全部 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 穿过 | 这 | 沙 | , |

他把它们一个接一个地背过沙滩。

['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] [biːm] .

| burning | a | path | before | him | with | the | needle | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 一个 | 小路 | 前 | 他 | 和 | 这 | 针 | 光束 | . |

用针状光束在他面前烧出一条路。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

| Long | before | he | had | finished | his | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 任务 | , |

在他完成任务之前很久，

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] ['ləʊðsəmlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

| the | sand | was | churning | loathsomely | with | the | needles | of | hundreds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 曾是 | 搅拌 | 令人厌恶地 | 和 | 这 | 针 | 的 | 数百 | 和 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .

| thousands | of | the | monstrous | little | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 这 | 滔天 | 小的 | 野兽 | . |

沙子里翻腾着成千上万只可怕小怪兽的针状物，发出令人作呕的声响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'fektɪvli]

| They | were | trying | frantically | to | bring | down | the | being | that | was | so | effectively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 尝试 | 疯狂地 | 到 | 带来 | 向下 | 这 | 存在 | 那 | 曾是 | 所以 | 有效地 |

['θwɔːrtɪŋ] [ðer; ðər][plænz] ,

| thwarting | their | plans | , |
|---|---|---|---|
| 挫败 | 他们的 | 计划 | , |

他们拼命想打败那个有效地挫败他们计划的存在。

['dʒæbɪŋ] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌpθrʌst] [biːks] .

| jabbing | viciously | with | their | upthrust | beaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺击 | 恶毒地 | 和 | 他们的 | 上升 | 喙 | . |

它们用向上伸出的喙凶狠地戳刺。

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ,

| The | expanse | of | sand | that | was | the | valley | looked | like | a | pincushion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 的 | 沙 | 那 | 曾是 | 这 | 谷 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 针垫 | , |

那片广袤的沙谷看起来像个针垫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['niːdlz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

| with | the | writhing | needles | ploughing | through | the | ground | one | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扭动 | 针 | 耕作 | 通过 | 这 | 地面 | 一 | 后 | 其他 | . |

一根根扭曲的针状物刺入地面。

[weɪn] [kept] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːm] ['pɪst(ə)l][hɑːt][æz; əz][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

| Wayne | kept | the | orifice | of | his | beam | pistol | hot | as | he | cut | his | way | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 保留 | 这 | 孔 | 的 | 他的 | 光束 | 手枪 | 热的 | 作为 | 他 | 切 | 他的 | 方式 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | forth | from | the | base | of | the | cliff | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 从 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 悬崖 | 到 | 这 | 船 | . |

韦恩用光束手枪的枪口保持高温，在悬崖底部和飞船之间来回杀出一条血路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌnz][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

| When | he | had | dumped | the | seven | unconscious | ones | all | inside | the | airlock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 丢弃 | 这 | 七 | 无意识 | 一个 | 全部 | 里面 | 这 | 气闸 | , |

当他把七个昏迷不醒的人都扔进气闸舱后，

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .

| he | closed | the | outer | door | and | opened | the | inner | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 外 | 门 | 和 | 打开 | 这 | 内 | 一 | . |

他关上外面的门，打开里面的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][frʌm; frəm][wɪˈðɪn] .

| There | was | not | a | sound | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 从 | 之内 | . |

里面寂静无声。

['fɪfti] - [naɪn][daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][goʊ] .

| Fifty | - | nine | down | , | he | thought | , | and | none | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 九 | 向下 | , | 他 | 想法 | , | 和 | 没有任何 | 到 | 去 | . |

他心想，已经完成了59个，一个也没要做了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]

| He | entered | the | ship | and | dashed | down | the | winding | staircase | to | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 虚线 | 向下 | 这 | 绕线 | 楼梯 | 到 | 这 | 水 |

['pjʊrəˌfaɪɜ-z][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr][tæŋks] .

| purifiers | to | change | the | water | in | the | reservoir | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 净化器 | 到 | 改变 | 这 | 水 | 在 | 这 | 水库 | 坦克 | . |

他上了船，沿着蜿蜒的楼梯冲到净水器旁，更换储水箱里的水。

['θɜːrsti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| Thirsty | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 渴 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

尽管他口渴难耐，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv]

| he | was | not | going | to | take | a | drink | until | the | water | had | been | cleared | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 喝 | 直到 | 这 | 水 | 有 | 到过 | 已清除 | 的 |

[ðə; ði] ['nɑːkaʊt] [drʌg][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] .

| the | knockout | drug | he | had | dropped | into | the | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏死 | 药品 | 他 | 有 | 掉落 | 进入 | 这 | 坦克 | . |

他决定，在水箱里投放的麻醉药物被彻底清除之前，他绝不喝水。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [stræpt] ['ɪntuː]

| After | that | came | the | laborious | job | of | getting | everyone | in | the | ship | strapped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 来了 | 这 | 费力的 | 工作 | 的 | 获得 | 每个人 | 在 | 这 | 船 | 绑带 | 进入 |

[ðer; ðər] [bʌŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] .

| their | bunks | for | the | takeoff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 上下铺 | 为了 | 这 | 起飞 | . |

接下来就是一项艰巨的任务，那就是让船上的每个人都系好安全带，准备起飞。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][ɔːl]['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] — [ðeɪ]

| It | took | the | better | part | of | an | hour | to | get | all | sixty | of | them | up | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 一个 | 小时 | 到 | 得到 | 全部 | 六十 | 的 | 他们 | 向上 | — | 他们 |

[hæd; həd]['fɔːlən][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['kreidlz] .

| had | fallen | all | over | the | ship | — | and | nestled | in | the | acceleration | cradles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 全部 | 超过 | 这 | 船 | — | 和 | 依偎 | 在 | 这 | 加速度 | 摇篮 | . |

花了将近一个小时才把散落在飞船各处的六十个人全部扶起来，安置在加速摇篮里。

[wen] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] ,

| When | the | job | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

工作完成后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][kənˈtroʊl] [ruːm] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]

| he | went | to | the | main | control | room | and | set | the | autopilot | to | lift | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 主要的 | 控制 | 房间 | 和 | 放 | 这 | 自动驾驶仪 | 到 | 举起 | 这 |

['speɪsʃɪp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] .

| spaceship | high | into | the | ionosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞船 | 高的 | 进入 | 这 | 电离层 | . |

他前往主控室，设置自动驾驶仪将飞船提升到电离层高处。

[ðen] , ['saɪtɪŋ] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['væli] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [fler] [bɑ:m] .

| **Then** | **,** | **sighting** | **carefully** | **on** | **the** | **valley** | **far** | **below** | **,** | **he** | **dropped** | **a** | **flare** | **bomb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 目击 | 小心 | 在 | 这 | 谷 | 远的 | 以下 | , | 他 | 掉落 | 一个 | 耀斑 | 炸弹 | . |

然后，他仔细瞄准了远处的山谷，投下了一枚照明弹。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɒnstəz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

| **"** | **Goodbye** | **,** | **little** | **monsters** | **,** | **"** | **he** | **said** | **exultantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | 小的 | 怪物 | , | " | 他 | 说 | 欣喜若狂 | . |

“再见了，小怪物们！”他得意洋洋地说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

| **For** | **a** | **short** | **space** | **of** | **time** | **,** | **nothing** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | , | 没有什么 | 发生 | . |

短暂的一段时间里，什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [blu:] - [waɪt] [gler] .

| **Then** | **the** | **viewplate** | **was** | **filled** | **with** | **a** | **deadly** | **blue** | **-** | **white** | **glare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 视窗 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 致命 | 蓝色的 | - | 白色的 | 强光 | . |

然后，观察窗内充满了致命的蓝白色强光。

[ˌʌn'laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] , [ðə; ði] [fler] [bɑ:m] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'sploʊd]['vaɪələntli] ; [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ bə:nd ] ,

| **Unlike** | **an** | **ordinary** | **atomic** | **bomb** | **,** | **the** | **flare** | **bomb** | **would** | **not** | **explode** | **violently** | **;** | **it** | **simply** | **burned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 一个 | 普通的 | 原子 | 炸弹 | , | 这 | 耀斑 | 炸弹 | 会 | 不是 | 爆炸 | 暴力 | ; | 它 | 简单地 | 烧伤 | , |

与普通原子弹不同，照明弹不会剧烈爆炸；它只会燃烧。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fler] [ʌv; əv] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [krɪsp] [ɔ:l] [laɪf] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **sending** | **out** | **a** | **brilliant** | **flare** | **of** | **deadly** | **radiation** | **that** | **would** | **crisp** | **all** | **life** | **dozens** | **of** | **feet** | **below** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 一个 | 杰出的 | 耀斑 | 的 | 致命 | 辐射 | 那 | 会 | 脆 | 全部 | 生活 | 几十个 | 的 | 脚 | 以下 | 这 | 地面 | . |

它会释放出耀眼的致命辐射，足以摧毁地下数十英尺内的所有生命。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [bɪ'loʊ] .

| **He** | **watched** | **the** | **radiation** | **blazing** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 辐射 | 炽烈 | 以下 | . |

他望着下方熊熊燃烧的辐射。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gler] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['kwaɪət] [bɪ'loʊ] .

| **Then** | **it** | **began** | **to** | **die** | **down** | **,** | **and** | **when** | **the** | **glare** | **cleared** | **away** | **,** | **all** | **was** | **quiet** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 开始 | 到 | 死 | 向下 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 强光 | 已清除 | 离开 | , | 全部 | 曾是 | 安静的 | 以下 | . |

然后，光芒渐渐消散，当耀眼的光芒消失后，下面一片寂静。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ded] .

| **The** | **valley** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 曾是 | 死的 | . |

山谷一片死寂。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [weɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][gʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

| **When** | **it** | **was** | **all** | **over** | **,** | **Wayne** | **took** | **the** | **hypodermic** | **gun** | **from** | **his** | **pouch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 韦恩 | 采取 | 这 | 皮下注射 | 枪 | 从 | 他的 | 小袋 | , |

一切结束后，韦恩从口袋里掏出了注射器。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - [hɪp'nɑːtɪk] [drʌg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **filled** | **it** | **with** | **the** | **anti** | **-** | **hypnotic** | **drug** | **that** | **he** | **had** | **taken** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 它 | 和 | 这 | 反对 | - | 催眠的 | 药品 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 从 | 这 |

['medɪk(ə)l]['kæbɪnət] ,

| **medical** | **cabinet** | **,** |
|---|---|---|
| 医疗的 | 内阁 | , |

他把从药柜里拿来的抗催眠药装进了瓶子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

| **and** | **began** | **to** | **make** | **his** | **rounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 回合 | . |

于是他开始巡视。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'bɔːrd] .

| **He** | **fired** | **a** | **shot** | **into** | **each** | **and** | **every** | **one** | **aboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | 一个 | 射击 | 进入 | 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 船上 | . |

他向船上的每一个人都开了一枪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['mɒnstəz]

| **He** | **had** | **no** | **way** | **of** | **knowing** | **who** | **had** | **been** | **injected** | **by** | **the** | **small** | **monsters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | WHO | 有 | 到过 | 注射 | 经过 | 这 | 小的 | 怪物 |

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ,

| **and** | **who** | **had** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 不是 | , |

他无从得知哪些人被那些小怪物注射了药物，哪些人没有。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

| **so** | **he** | **was** | **taking** | **no** | **chances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 采取 | 不 | 机会 | . |

所以他不敢冒任何风险。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ruːm] .

| **Then** | **he** | **went** | **to** | **the** | **colonel's** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 上校的 | 房间 | . |

然后他去了上校的房间。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'woʊk] .

| **He** | **wanted** | **to** | **be** | **there** | **when** | **the** | **Commanding** | **Officer** | **awoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 那里 | 什么时候 | 这 | 指挥 | 官 | 醒来 | . |

他想在指挥官醒来时在场。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [mes] [hɔːl] .

| **The** | **entire** | **crew** | **of** | **the** | **Lord** | **Nelson** | **was** | **gathered** | **in** | **the** | **big** | **mess** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 全体人员 | 的 | 这 | 主 | 纳尔逊 | 曾是 | 聚集 | 在 | 这 | 大的 | 混乱 | 大厅 | . |

“纳尔逊勋爵号”全体船员都聚集在大餐厅里。

[weɪn] [ stɛərd ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərd] , ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ]

| **Wayne** | **stared** | **down** | **at** | **the** | **tired** | **,** | **frightened** | **faces** | **of** | **the** | **puzzled** | **people** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 疲劳的 | , | 害怕 | 面孔 | 的 | 这 | 困惑 | 人们 | 寻找 |

[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| **up** | **at** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 他 | , |

韦恩低头看着那些面容疲惫、惊恐，一脸困惑地抬头望着他的人们。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| **and** | **continued** | **his** | **explanation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 他的 | 解释 | . |

他继续解释道。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Those | of | you | who | were | under | the | control | of | the | monsters | know | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 的 | 你 | WHO | 是 | 在下面 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 怪物 | 知道 | 什么 | 它 |

[wʌz; wəz][laɪk] .

| was | like | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | . |

"那些曾被怪物控制的人都知道那是什么滋味。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [drʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [θruː]

| They | had | the | ability | to | inject | a | hypnotic | drug | into | a | human | being | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 能力 | 到 | 注入 | 一个 | 催眠的 | 药品 | 进入 | 一个 | 人类 | 存在 | 通过 |

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [buːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['stɪŋər] [ʌv; əv] [ðerz] .

| a | normal | space | boot | with | those | stingers | of | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 空间 | 启动 | 和 | 那些 | 刺痛 | 的 | 他们的 | . |

他们有能力通过普通的太空靴，利用靴子上的刺针，向人体注射催眠药物。

[ðə; ði] [drʌg] [teɪks] [ɪ'fekt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm]['hɑːrdli][hæz; həz]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

| The | drug | takes | effect | so | fast | that | the | victim | hardly | has | any | idea | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 需要 | 影响 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 受害者 | 几乎 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 什么 |

[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| has | happened | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 他 | . | " |

这种药物起效如此之快，以至于受害者几乎不知道自己身上发生了什么。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | But | why | do | they | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做 | 他们 | 做 | 它 | ? |

但他们为什么要这样做呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['metəlɜːrdʒɪst] ,

| " | It | was | Hollingwood | , | the | metallurgist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | - | , | 这 | 冶金学家 | , |

"是冶金学家霍林伍德，

['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [weɪn] [hæd; həd]

| looking | unhappy | with | a | tremendous | bruise | on | his | head | where | Wayne | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不开心 | 和 | 一个 | 巨大的 | 挫伤 | 在 | 他的 | 头 | 在哪里 | 韦恩 | 有 |

['klɔbəd] [hɪm; ɪm] .

| clobbered | him | . |
|---|---|---|
| 猛击 | 他 | . |

他看起来很不高兴，头上有一大块淤青，那是韦恩揍他留下的。

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][wɑːsp] [stɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪdər] ?

| " | Why | does | a | wasp | sting | a | spider | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 一个 | 黄蜂 | 蜇 | 一个 | 蜘蛛 | ? |

为什么黄蜂会蜇蜘蛛?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] [ðə; ði]['spaɪdər] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [stʌnz] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | doesn't | kill | the | spider | , | it | simply | stuns | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 杀 | 这 | 蜘蛛 | , | 它 | 简单地 | 眩晕 | 它 | . |

它不会杀死蜘蛛，只会使其昏迷。

[ðæt] [wei] ,

| That | way | , |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | , |

那样的话，

[ðə; ði]['spaɪdər] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [freʃ] [soʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['wɒsps][kæn; kən] [fiːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| the | spider | remains | alive | and | fresh | so | that | young | wasps | can | feed | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛 | 遗迹 | 活 | 和 | 新鲜的 | 所以 | 那 | 年轻的 | 黄蜂 | 能 | 喂养 | 之上 | 它 |

[æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

| at | their | leisure | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 闲暇 | . |

蜘蛛保持鲜活，这样幼蜂就可以随时享用它的食物。

" [weɪn] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| " | Wayne | glanced | over | to | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦恩 | 瞥了一眼 | 超过 | 到 | 他的 | 正确的 | . |

韦恩向右边瞥了一眼。

" [luːˈtenənt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [juːv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

| " | Lieutenant | Jervis | , | you've | been | under | the | effect | of | the | drug | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中尉 | 杰维斯 | , | 你已经 | 到过 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 药品 | 更长 | 比 |

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| any | of | us | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 我们 | . |

"杰维斯中尉，你受这种药物影响的时间比我们任何人都长。"

[wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði]['meɪvɪs]['lændɪd] ?

| Would | you | explain | what | really | happened | when | the | Mavis | landed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 解释 | 什么 | 真的 | 发生 | 什么时候 | 这 | 梅维斯 | 登陆 | ? |

你能解释一下"梅维斯"号着陆时究竟发生了什么吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp] .

| " | The | young | officer | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 官 | 站立 | 向上 | . |

这位年轻军官站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] .

| He | was | pale | and | shaken | , | but | his | voice | was | clear | and | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苍白 | 和 | 摇晃 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 清除 | 和 | 稳定的 | . |

他脸色苍白，神情颤抖，但声音清晰而沉稳。

" [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]['ɔːlmoʊst] ['hæpənd] [hɪr] , " ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sed] .

| " | Just | about | the | same | thing | that | almost | happened | here | , | " | Jervis | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 几乎 | 发生 | 这里 | , | " | 杰维斯 | 说 | . |

"几乎和这里发生的事情一模一样，"杰维斯说。

" [wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] [ænd; ənd][gɑːt] [stʌŋ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| " | We | all | walked | around | the | valley | floor | and | got | stung | one | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 步行 | 大约 | 这 | 谷 | 地面 | 和 | 得到 | 被蜇了 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | . |

"我们绕着山谷底部走来走去，一个接一个地被蜇了。"

[ðə; ði] [θɪŋz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kwaɪətli][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌn'tɪl]

| The | things | did | it | so | quietly | that | none | of | us | knew | what | was | going | on | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 做过 | 它 | 所以 | 悄悄 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 直到 |

[wiː; wi][gɑːt][hɪt] [ɑːr'selvz] .

| we | got | hit | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 打 | 我们自己 | . |

这些东西行动起来非常悄无声息，以至于我们直到自己被击中才知道发生了什么。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [en'sleɪvd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

| When | we | had | all | been | enslaved | , | we | were | ready | to | do | their | bidding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 全部 | 到过 | 奴隶 | , | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 他们的 | 投标 | . |

当我们都被奴役的时候，我们就准备好听从他们的命令。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ,

| They | can't | talk | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 讲话 | , |

他们不会说话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wen] [ðæt] ['ni:d(ə)l]

| **but** | **they** | **can** | **communicate** | **by** | **means** | **of** | **nerve** | **messages** | **when** | **that** | **needle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 交流 | 经过 | 方法 | 的 | 神经 | 消息 | 什么时候 | 那 | 针 |

[ɪz] [stʌk] ['ɪntu:][ju:; jʊ] .

| **is** | **stuck** | **into** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 卡住 | 进入 | 你 | . |

但是当针头扎进你体内时，它们可以通过神经信号进行交流。

" ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [kru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] .

| **"** | **Nearly** | **half** | **the** | **crew** | **nodded** | **in** | **sympathy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 一半 | 这 | 全体人员 | 点头 | 在 | 同情 | . |

“近一半的船员表示同情，点头表示赞同。”

[weɪn] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] .

| **Wayne** | **studied** | **them** | **,** | **wondering** | **what** | **it** | **must** | **have** | **been** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 研究 | 他们 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 喜欢 | . |

韦恩仔细观察着它们，想知道那会是怎样一番景象。

[ðeɪ] [nu:] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

| **They** | **knew** | **;** | **he** | **could** | **only** | **guess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | ; | 他 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

他们知道，他只能猜测。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [went] [ɑ:n] ,

| **"** | **Naturally** | **,** | **"** | **Jervis** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | " | 杰维斯 | 去 | 在 | , |

“当然，”杰维斯继续说道。

" [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [in'dʒektid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] [traɪ][tu:; tə][get] ['ʌðər] [in'dʒektid]

| **"** | **those** | **who** | **have** | **already** | **been** | **injected** | **with** | **the** | **drug** | **try** | **to** | **get** | **others** | **injected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | WHO | 有 | 已经 | 到过 | 注射 | 和 | 这 | 药品 | 尝试 | 到 | 得到 | 其他的 | 注射 |

.

**:**

.

“那些已经注射过毒品的人会想方设法让其他人也注射毒品。”

[wen] ['evriwʌn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ,

| **When** | **everyone** | **aboard** | **the** | **Mavis** | **had** | **been** | **stung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每个人 | 船上 | 这 | 梅维斯 | 有 | 到过 | 被蜇了 | , |

当“梅维斯号”上的所有人都被蜇伤后，

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊm][ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [loʊd][ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] .

| **they** | **ordered** | **me** | **to** | **take** | **the** | **ship** | **home** | **and** | **get** | **another** | **load** | **of** | **Earthmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 订购 | 我 | 到 | 拿 | 这 | 船 | 家 | 和 | 得到 | 其他 | 加载 | 的 | 地球人 | . |

他们命令我把飞船开回家，再接上一批地球人。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [teɪst] .

| **Apparently** | **they** | **like** | **our** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 喜欢 | 我们的 | 品尝 | . |

看来他们喜欢我们的口味。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'beɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ʌndər][ðer; ðər] ['paʊər] .

| **I** | **had** | **to** | **obey** | **;** | **I** | **was** | **completely** | **under** | **their** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 服从 | ; | 我 | 曾是 | 完全地 | 在下面 | 他们的 | 力量 | . |

我不得不服从；我完全受他们控制。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] . "

| **You** | **know** | **what** | **it's** | **like** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 它是 | 喜欢 | . | " |

你知道那种感觉。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [eɪt] [men][ju:; jʊ][left][bɪ'haɪnd] ? " [æskt]
" And what happened to the others — the eight men you left behind ? " asked
" 和 什么 发生 到 这 其他的 — 这 八 男人 你 左边 在后面 ? " 问
['kɜ:rn(ə)l] ['pi:tɜ-sən] .
Colonel Petersen .
上校 彼得森 .

"那你留下的那八个人呢？"彼得森上校问道。

['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['bɪtərli] .
Jervis clenched his teeth bitterly .
杰维斯 紧握 他的 牙齿 苦涩地 .

杰维斯咬紧牙关，痛苦不堪。

" [ðeɪ] [dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . "
" They just laid down on the sand — and waited . "
" 他们 只是 铺设 向下 在 这 沙 — 和 等待 . "

"他们就躺在沙滩上——等待着。"

" ['hɔ:rəb(ə)l] !
" Horrible !
" 可怕 !

"可怕！

" [ʃɛri] [sed] .
" Sherri said .
" 雪莉 说 .

雪莉说。

['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [fel] ['saɪlənt] .
Jervis fell silent .
杰维斯 跌倒 沉默的 .

杰维斯沉默了。

[weɪn] [wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [nu:] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] ,
Wayne was picturing the sight , and knew everyone else was ,
韦恩 曾是 想象 这 视线 , 和 知道 每个人 别的 曾是 ,

韦恩脑海中浮现出那幅景象，他知道其他人也都在想象着同样的画面。

[tu:] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [kɑ:r'nɪvərəs] ['lɪt(ə)l]['eɪliənz] ['bʌrəuɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
too — the sight of hordes of carnivorous little aliens burrowing up through the
也 — 这 视线 的 成群结队 的 食肉的 小的 外星人 掘穴 向上 通过 这
[sænd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['ɜ:rθˌmæn] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] ,
sand and approaching the eight Earthmen who lay there ,
沙 和 接近 这 八 地球人 WHO 躺 那里 ,

还有——成群的食肉小外星人从沙子里挖洞钻出来，向躺在那里的八个地球人靠近的景象，

[ə'laɪv][bʌt; bət] ['helpləs] .
alive but helpless .
活 但 无助 .

还活着，但无助。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] .
Approaching them — and beginning to feed .
接近 他们 — 和 开始 到 喂养 .

靠近它们——然后开始喂食。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [tu:] [dɪ'presɪŋ] , [weɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [breɪk]
Just when the atmosphere began to grow too depressing , Wayne decided to break
只是 什么时候 这 气氛 开始 到 生长 也 沉闷 , 韦恩 决定 到 休息
[ðə; ði] [spel] .
the spell .
这 拼写 .

正当气氛变得过于压抑时，韦恩决定打破这种沉闷的气氛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['væliːz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kɔːtəraizd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to point out that the valley's been completely cauterized , " he said .
" ID 喜欢 到 观点 出去 那 这 山谷的 到过 完全地 烧灼 , " 他 说 .

“我想指出的是，山谷已经被完全烧灼过了，”他说。

" [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
" The aliens have been wiped out .
" 这 外星人 有 到过 擦拭 出去 .

外星人已被消灭。

[ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
And I propose to lead a mission out to reconnoitre for the double
和 我 提出 到 带领 一个 使命 出去 到 侦察 为了 这 双倍的
- ['nuːkliəs] [bə'rɪliəm] .
- nucleus beryllium .
- 核 铍 .

我提议率领一支侦察队去寻找双核铍。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ?
" MacPherson ?
" 麦克弗森 ?

麦克弗森?

['bɔgz] ?
Boggs ?
博格斯 ?

博格斯?

[mə'nɛti] ?
Manetti ?
马内蒂 ?

马内蒂?

[juː; jʊ] [θriː] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] ['oʊvər] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ?
You three want to start over where we left off the last time ?
你 三 想 到 开始 超过 在哪里 我们 左边 离开 这 最后的 时间 ?

你们三个想从上次中断的地方重新开始吗?

" ['sɑːrdʒənt] ['bɔgz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" Sergeant Boggs came up to him .
" 军士 博格斯 来了 向上 到 他 .

“博格斯中士走到他跟前。”

" [sɜːr] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] — "
" Sir , I want you to understand that — "
" 先生 , 我 想 你 到 理解 那 — "

“先生，我想让您明白——”

" [aɪ] [noʊ] , ['bɔgz] , " [weɪn] [sed] .
" I know , Boggs , " Wayne said .
" 我 知道 , 博格斯 , " 韦恩 说 .

“我知道，博格斯，”韦恩说。

" [lets] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's forget all about it .
" 我们来吧 忘记 全部 关于 它 .

“让我们把这件事忘掉吧。”

[ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
**There's work to be done . "**
有 工作 到 是 完毕 . "

还有很多工作要做。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] , [weɪn] .
**" I'm sorry I misjudged you , Wayne .**
" 我是 对不起 我 判断失误 你 , 韦恩 .

“韦恩，我很抱歉我误判了你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
**If it hadn't been for your quick action ,**
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 快的 行动 ,

如果不是你反应迅速，

[ðɪs] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs] . "
**this crew would have gone the way of the Mavis . "**
这 全体人员 会 有 已消失 这 方式 的 这 梅维斯 . "

这群船员本会像“梅维斯号”一样沉没。

" [dʒʌst] [lʌk] , ['kɜːrn(ə)l] , " [weɪn] [sed] .
**" Just luck , Colonel , " Wayne said .**
" 只是 运气 , 上校 , " 韦恩 说 .

“只是运气好，上校，”韦恩说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hevi] - [soʊld] ['klaɪmɪŋ] [buːts] ,
**" If it hadn't been for those heavy - soled climbing boots ,**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那些 重的 - 已售出 攀登 靴子 ,

“如果不是因为那双厚底登山靴，

[aɪd]['prɑːbəbli][biː; bi]['laɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
**I'd probably be lying out there with the rest of you right now .**
ID 大概 是 说谎 出去 那里 和 这 休息 的 你 正确的 现在 .

我现在可能也和你们其他人一样躺在那里了。

" ['kɜːrn(ə)l] ['piːtɝsən] [grɪnd] .
**" Colonel Petersen grinned .**
" 上校 彼得森 咧嘴一笑 .

彼得森上校咧嘴一笑。

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [buːts] , [ðen] .
**" Thanks to your boots , then .**
" 谢谢 到 你的 靴子 , 然后 .

“多亏了你的靴子。”

" [weɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] [θriː] .
**" Wayne turned to his team of three .**
" 韦恩 转向 到 他的 团队 的 三 .

韦恩转向他的三人团队。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] , ['fɛloʊz] .
**" Let's get moving , fellows .**
" 我们来吧 得到 移动 , 伙伴们 .

“伙计们，咱们动起来吧。”

[wiːv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɔːl'redi] . "
**We've wasted enough time already . "**
我们已经 浪费 足够的 时间 已经 . "

我们已经浪费了太多时间了。

" [duː][wiː; wi] [niːd] ['speɪssuːt] , [sɜːr] ?
**" Do we need spacesuits , sir ?**
" 做 我们 需要 宇航服 , 先生 ?

先生，我们需要宇航服吗?

" [mə'nɛti] [æskt] .
" **Manetti** **asked** **.**
" 马内蒂 问 .

马内蒂问道。

" [noʊ] , [mə'nɛti] .
" **No** **,** **Manetti** **.**
" 不 , 马内蒂 .

"不，马内蒂。"

[ðə; ði] ['ɛrz] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , " [weɪn] [sed] .
**The** **air's** **perfectly** **fine** **out** **there** **,** **"** **Wayne** **said** **.**
这 空气 完美 美好的 出去 那里 , " 韦恩 说 .

"外面的空气很好，"韦恩说。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] [buːts] .
" **But** **I'd** **suggest** **you** **wear** **your** **climbing** **boots** **.**
" 但 ID 建议 你 穿 你的 攀登 靴子 .

但我建议你穿上登山靴。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" **He** **grinned** **.**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
" **You** **never** **can** **tell** **when** **they'll** **come** **in** **handy** **.**
" 你 绝不 能 告诉 什么时候 他们会 来 在 便利 .

"你永远无法预料它们什么时候会派上用场。"

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
**Transcriber's** **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .
**This** **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **October** **1956** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 - .

本文摘自1956年10月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
**publication** **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
**Minor** **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神